



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Facultad de Ciencias Políticas y Sociales

**La importancia del idioma español en la integración de la
población latina en los Estados Unidos.
El caso del condado Miami-Dade.**

TESINA

Que para obtener el título de

Licenciada en Relaciones Internacionales

P R E S E N T A :

Alicia Ocampo Colmenares

DIRECTOR DE TESINA:

Mtro. Víctor Noé Batta Fonseca

Ciudad Universitaria, Cd. Mx., 2020





Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

ÍNDICE

| | Páginas |
|--------------------|---------|
| Introducción | 1 |

CAPÍTULO 1

| | |
|---|----------|
| El papel de la población hispana o latina en el crecimiento poblacional de Estados Unidos | 4 |
| 1.1 Crecimiento de la población total en Estados Unidos | 10 |
| 1.2 Crecimiento poblacional por grupos raciales y étnicos. Visión general sobre raza y etnicidad de origen hispano o latino | 12 |
| 1.2.1 Raza blanca | 16 |
| 1.2.2 Raza negra | 17 |
| 1.2.3 Raza asiática | 18 |
| 1.2.4 Raza indio americano y nativo de Alaska | 19 |
| 1.2.5 Raza nativo de Hawái y de otras islas del Pacífico | 20 |
| 1.2.6 Origen hispano o latino | 21 |
| 1.3 El crecimiento del número de hispanos en Estados Unidos por estado | 24 |
| 1.4 El crecimiento de la población de habla hispana en Florida | 26 |
| 1.4.1 El caso del condado Miami-Dade | 29 |

CAPÍTULO 2

| | |
|--|-----------|
| El idioma español en Estados Unidos | 33 |
| 2.1 Marco histórico | 35 |
| 2.2 El español en Estados Unidos ¿lengua extranjera o simplemente primera o segunda lengua? | 38 |
| 2.3 El idioma español en el sector académico en Estados Unidos | 41 |
| 2.3.1 El español en el sistema educativo básico estadounidense | 45 |
| 2.4 La población hispana en Florida que habla español en el hogar y su impacto en el sistema educativo | 50 |

CAPÍTULO 3

| | |
|--|-----------|
| Los hispanos y el uso del idioma español en el condado de Miami-Dade | 54 |
| 3.1 Miami, ciudad económicamente exitosa y culturalmente tolerante | 58 |
| 3.2 El papel del español como herramienta de la fortaleza política de los latinos del condado Miami-Dade | 61 |
| 3.3 El español y su importancia en la construcción de una clase empresarial latina Exitosa | 68 |
| 3.3.1 Negocios de propiedad hispana en Miami-Dade | 70 |
| 3.3.2 Industria turística | 72 |
| 3.3.3 Marketing y publicidad dirigidos a los latinos | 77 |
| 3.4 Presencia latina y del español en los medios de comunicación | 79 |
| 3.4.1 Cadenas de televisión | 79 |
| 3.4.2 Estaciones de radio para latinos | 81 |
| 3.4.3 Prensa escrita en español | 83 |
| | |
| Consideraciones generales | 86 |
| | |
| Fuentes bibliográficas, hemerográficas y cibergráficas | 89 |

Introducción

La relación entre el idioma español y la identidad latina o hispana, ha influido notablemente en la conformación del segmento demográfico que hoy en día ocupa un lugar importante en la sociedad estadounidense, y aunque no es homogéneo, sus integrantes han aceptado ser etiquetados como un solo grupo, que se identifica básicamente por hablar el mismo idioma. Es un grupo étnico con creciente influencia, debido al gran potencial económico, político y social que representa.

El término latino o hispano designa a este grupo poblacional que vive en Estados Unidos, país que se ha caracterizado por tener una amalgama de culturas provenientes de América Latina, diferenciadas de la anglosajona, y en las que el idioma español ha sido un vínculo natural que las fortalece y las une. El uso continuo del español en la vida diaria es considerado un elemento importante de su integración, con personas que interactúan e intercambian ideas en un lugar y en un momento determinados.

El principal objetivo de esta investigación es subrayar la importancia del idioma español y su influencia en la conformación de la cultura hispana y la cohesión de la población inmigrante proveniente de latinoamericana, la que ha creado una sociedad alterna.

Para la elaboración de este trabajo fue de trascendental importancia la consulta de datos estadísticos a partir de las cifras oficiales correspondientes a los censos de población de 2000 y 2010 en Estados Unidos, que reportaron una diversidad racial, pero sobre todo arrojaron números más confiables acerca de la etnicidad latina o hispana, su crecimiento, composición y distribución geográfica a lo largo el país, y, en particular, el papel de este segmento de la población en el condado Miami-Dade en Florida.

Este sector de la población se ha dispersado en el territorio de Estados Unidos, y muchos de sus integrantes han optado por concentrarse en ciertas ciudades, conservando su cultura e idioma, preservando su identidad de origen y adaptándola a la sociedad estadounidense.

Destaco la importancia del español y hago una pequeña descripción del marco histórico desde la llegada de los conquistadores españoles en el siglo XVI. Su historia, su influencia, trascendencia y permanencia nos hace reflexionar en la conformación de la comunidad hispana. El idioma español ha estado presente en este territorio a pesar de los cambios geopolíticos, y

antes del arribo de los primeros pobladores ingleses y la conformación de Estados Unidos de América.

El español no es el idioma oficial, no es el que la mayoría habla, sin embargo, existe y crece de manera firme, posicionándose como el segundo idioma que más se habla en Estados Unidos.

El uso y preservación del español en las familias han hecho que este se extienda al mundo académico y profesional con el paso de los años. Es el idioma extranjero que más se enseña en el sistema educativo estadounidense en todos los niveles.

Quise contextualizar al condado de Miami-Dade, localizado en el sur de Florida, en este segmento poblacional, verlo desde su perspectiva, su realidad histórica y sus patrones de comportamiento. La inmigración en masa de cubanos a Miami no fue un proceso planeado, pero tampoco totalmente accidental. Hubo acontecimientos políticos que propiciaron esa migración, así como especificidades históricas y culturales que le dieron vigor, todo lo cual contribuyó a su eficaz integración a la sociedad estadounidense.

En particular, el condado de Miami-Dade es una de las regiones con mayor influencia latina en Estados Unidos por tener características históricas y políticas diferentes a la frontera con México. Sus integrantes preservan su idioma, tradiciones, cultura y forma de vida; han logrado, incluso, influir enormemente en la economía, la cultura y la política de Florida, y ocasionalmente la del país.

La inmigración iniciada por los cubanos merece reconocimiento, por ser un ejemplo del éxito político en el exilio. Desde su llegada fueron conscientes de la importancia de una participación política agresiva para poder alcanzar logros estratégicos importantes para el bienestar de su comunidad.

Este grupo de inmigrantes se ha integrado a la sociedad estadounidense a su manera, con una aculturación selectiva, que se ha negado a cambiar y defiende su derecho a ser diferente, creando un subgrupo *sui generis*, que ha transformado el perfil de la ciudad.

El condado de Miami-Dade es considerado por muchos el primer enclave latino dentro de Estados Unidos, donde el español es generalmente bien recibido. En este contexto, el español tiene una imagen sólida, lo hablan muchas clases sociales, y no es un motivo para que alguien sea discriminado. Esta ciudad se ha convertido en la capital de América Latina en Estados Unidos.

Al final del estudio se presentan algunas consideraciones que demuestra como este entorno proporcionó condiciones óptimas para recibir a centroamericanos y sudamericanos por razones políticas y económicas, a tal grado que la proporción de los hispanos en las últimas décadas (1990-2010), conforma una mayoría abrumadora, tan significativa, que ha hecho emigrar al segmento anglosajón, que fue el que inició el desplazamiento a este lugar y que en determinado momento sentó las bases para hacer de Florida lo que es hoy, un estado próspero, más justo que el resto del país y con una gran influencia política nacional, pero, sobre todo, ha propiciado la creación y el fomento de una sensibilidad cultural pro latina que los identifica y cohesiona. En esta ciudad se habla, escribe, lee y se vive en español.

Capítulo 1

El papel de la población hispana o latina en el crecimiento poblacional de Estados Unidos

El origen histórico y geográfico de la población latina que vive en Estados Unidos se remonta siglos atrás y proviene de España, México, y de todos los países de habla hispana del Caribe, Centro y Sudamérica; sus ancestros llegaron al continente americano desde principios del siglo XVI, pero fue en 1609 cuando los primeros pobladores se establecieron en lo que hoy es Santa Fe, Nuevo México.

Varios eventos históricos pueden identificarse como los factores que provocaron su llegada a los Estados Unidos: la anexión de Texas y Florida, el Tratado de Guadalupe Hidalgo que puso fin a la intervención de Estados Unidos en México, la guerra de España, la Revolución mexicana, el Programa de Braceros surgido durante la escasez de mano de obra entre la Primera y Segunda guerras mundiales, la Revolución cubana, así como la inestabilidad económica y política de Centro y Sudamérica. A pesar de tener diferencias culturales importantes entre sí, la población hispana que se asentó en el país comparte una herencia y un lenguaje que la ha unificado y etiquetado como hispana o latina.

A principios del siglo XX los encargados de recabar los datos poblacionales en Estados Unidos introdujeron una nueva metodología, que buscaba tener una mayor precisión y veracidad en la obtención de información demográfica. El Censo de los Estados Unidos de 1930 tomó en consideración a este grupo étnico por primera vez por separado, y etiquetó a sus integrantes simplemente como “mexicanos”. En 1940 se identificó a las personas que reconocían el idioma “español como su lengua materna”. En 1950 y 1960 se contó a la población con apellidos en español, pero solo en 5 estados del sureste: Arizona, California, Colorado, Nuevo México y Texas.

En 1970, el cuestionario preguntaba por primera vez el origen, y las personas podían responder con base en una lista. Los datos obtenidos en ese censo ilustraron un gran crecimiento, en comparación con el censo anterior (cerca del 61%), superior al de la población de raza blanca, negra o asiática. El acelerado crecimiento del número de latinos se explica por el aumento de nacimientos y por una mayor inmigración de mexicanos, caribeños, centroamericanos y sudamericanos.

En 1970 los datos indicaban que la población latina estaba concentrada notablemente en California, Texas, Nueva York y Florida, y en menor grado se encontraba en Illinois, Nueva Jersey, Arizona, Nuevo México y Colorado.

Los censos de 1980 y 1990 agruparon a este sector de la población como “españoles o hispanos”; la respuesta tenía la opción de elegir entre mexicano, puertorriqueño, cubano u otro hispano. De este último, otro hispano, se tabularon alrededor de 30 grupos adicionales. El Censo de 1990 arrojó una cifra de 22.3 millones de personas de origen latino, que representaba 9% de la población total de los Estados Unidos. Sin embargo, las formas de realizar la pregunta y la tabulación de la información no fueron las correctas, pues ofrecían muy pocas opciones en cuanto al origen.

Con la finalidad de obtener cifras confiables e identificar los cambios en la población, la Oficina de Administración y Presupuesto, incorporó en octubre de 1997, la Revisión de los Estándares Federales sobre la Clasificación de Datos de Raza y Etnia, que deben de utilizarse en la recopilación y presentación de datos de los censos que se llevan a cabo cada 10 años.¹

Las preguntas de los censos de 2000 y de 2010 daban la opción de contestar con base en los estándares oficiales que estipulan que raza y etnicidad son conceptos distintos e independientes, y que se deben formular 2 preguntas diferentes, una relativa al origen de las personas y otra acerca de la raza con la cual se identifican las personas a sí mismas. Entre la población latina o hispana existen varias razas con características genotípicas particulares, como la pigmentación de la piel, color de ojos, configuración del rostro y fisonomía, color y tipo de cabello, estatura y otros caracteres hereditarios.

Antes se hacía solo una pregunta en referencia a la nacionalidad, origen o descendencia española o hispana, la que se usó como raza y etnia indistintamente. El término “latino” apareció por primera vez en el cuestionario del Censo del año 2000, identificando de manera oficial a esa minoría étnica como hispana o latina.

¹ Executive Office of the President, “Revisions to the Standards for the Classification of Federal Data on Race and Ethnicity”, *Federal Register*, vol. 62, num. 210, United States, Office of Management and Budget, October 30, 1997, pp. 1,14-16,19. La propuesta inicial se hizo con base en las recomendaciones del Comité Interagencial para la Revisión de los Estándares Raciales y Étnicos, que sugirió 2 modificaciones: (1) La categoría asiática o de las islas del Pacífico se dividió en 2 categorías: asiática y la de nativos de Hawái o de otras islas del Pacífico, y (2) el término “hispano” se cambió por “hispano o latino”. La Revisión incluye un mínimo de 5 categorías: asiático, blanco, indio americano o nativo de Alaska, nativo de Hawái o de otras islas del Pacífico y negro o americano africano. Menciona 2 categorías relativas a la etnicidad: hispano o latino y no hispano o latino.

El concepto de la categoría o tipo de población denominada de origen hispano o latino ha evolucionado después de varios censos. Todos los ámbitos de gobierno han identificado a este grupo étnico con características similares y con un idioma en común: el español. La población de origen hispano o latino requiere poner en práctica y evaluar programas como el resto del país, pero con lineamientos adaptados a ellos y, en muchos casos en español.²

Los censos de 2000 y 2010 aplicaron los lineamientos que la Oficina de Administración y Presupuesto exigió a todas las agencias federales mediante la inclusión de 2 preguntas: una concerniente al origen hispano o latino de la población y otra relativa a la raza, con un mínimo de 5 categorías opcionales como respuesta:

¿Es esta persona de origen español, hispano o latino?

Se ofrecieron 5 posibles respuestas y un espacio en blanco. La primera opción era simplemente un “No”. En caso de ser positiva, es decir, “Sí”, tenían que escoger entre mexicano o mexicanoamericano o chicano, puertorriqueño o cubano, y, por último, la opción de escribir otro origen hispano, latino o español.

¿Cuál es la raza de la persona?

Esta pregunta era quizás la más complicada, ya que las personas deberían especificar la raza a la que pertenecían o con la que se identificaban, marcando una o más casillas: raza blanca, negra o africana americana, india americana y nativa de Alaska, asiática, nativa de Hawái y de otras de las islas del Pacífico. Y se daba la opción de escribir otra raza, en caso de no estar incluida entre las posibles respuestas.

Frente a estas preguntas, la población proveniente de América Latina podía dar una respuesta más precisa acerca de su origen, pero al momento de identificarse con alguna raza, hubo mucho desconcierto pues no se reconocían fácilmente en las opciones. Muchos consideraban que pertenecían a la raza blanca; algunos, a 2 razas; otros omitieron la respuesta o ingresaron la nacionalidad. Una proporción sustancial de la población de América Latina es una mezcla de grupos indígenas con raza europea, lo que resulta difícil de identificar con la clasificación que se ofrece en las preguntas censales, por lo que para algunos estudiosos no es la adecuada. Por lo

² Betsy Guzmán, “La población hispana. 2000 *Información del Censo 2000*, C2KBR/01-3SP, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, julio 2001, p. 8. Los censos arrojan datos que influyen en el presupuesto federal para apoyar programas tales como la Ley de Igualdad de Oportunidad en el Empleo, Ley de Derechos Civiles, Ley de Derecho al Voto, Ley de Salud Pública, Ley de Mejoramiento de la Salud, Ley de Sociedad de Capacitación en el Trabajo, Ley de Igual Oportunidad de Crédito, Ley de Vivienda Adecuada, el Programa de Redistribución de Distritos Legislativos del Censo, entre otros.

tanto, al momento de hacer la tabulación de datos, un gran número de respuestas se incluyeron simplemente en “otra raza”.

Las preguntas que entrelazan etnia y raza pueden ser imprecisas para los encuestados. No entienden cómo se debe responder correctamente. La confusión empieza por ubicarse como grupo étnico de acuerdo con su origen, y contestar con base en una raza en particular. La identificación racial sigue siendo un problema, ya sea por ignorancia o por una percepción errónea de sí mismos, aun entre los que se manifiestan como hispanos con un claro conocimiento de su raza o mestizaje.

A pesar de los esfuerzos del gobierno federal por obtener cifras confiables, la realidad es que el latino o hispano conforma una comunidad con afinidades lingüísticas y culturales que se malinterpretan como raza. La interpretación de la composición racial o étnica de la población ha cambiado en el tiempo, los datos de 2000 no son comparables directamente con los obtenidos en 1990 o en censos anteriores. Por lo tanto, los datos del censo no reflejan la realidad.

Con el propósito de analizar a este segmento de la población, y de entender mejor su importancia e influencia en Estados Unidos, me enfocaré en los datos del grupo étnico denominado latino o hispano, que aparenta tener una base más fidedigna.³

El Censo de 2000 publicó un aumento significativo en sus datos estadísticos. El grupo étnico creció un 57.9%, de 22.4 millones en 1990 a 35.3 millones en el año 2000. Aunque muchos argumentaron que el crecimiento pudo deberse a un cambio en la cobertura del censo, por la formulación de las preguntas o por la manera en la que los hispanos y no hispanos se identificaron. Este segmento demográfico ya representaba en 2000 el 12.5% de la población total, consolidándose como la minoría más grande.

Los datos poblacionales de Estados Unidos se actualizaron en 2010. De acuerdo con el Censo de 2010, de los 308.7 millones de habitantes que viven en Estados Unidos, 50.4 millones (16.3% o una sexta parte de la población) son de origen hispano o latino. Aumentaron 43%, lo que representa 4 veces el crecimiento de 10% de la población total (véase la tabla 1 – figura 1).

³ Sharon R. Ennis, Merarys Ríos-Vargas, Nora G. Albert, “La Población Hispana: 2010”, *Información del Censo 2010*, C2010Br-04SP. United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, abril 2012, p. 2. La Oficina de Administración y Presupuesto de los Estados Unidos identifica “hispano o latino”, como la población de origen cubano, mexicano, puertorriqueño, de Centro o Sudamérica, o de otro origen o cultura española, sin considerar la raza, y aunque no se menciona abiertamente, que comparte el idioma español.

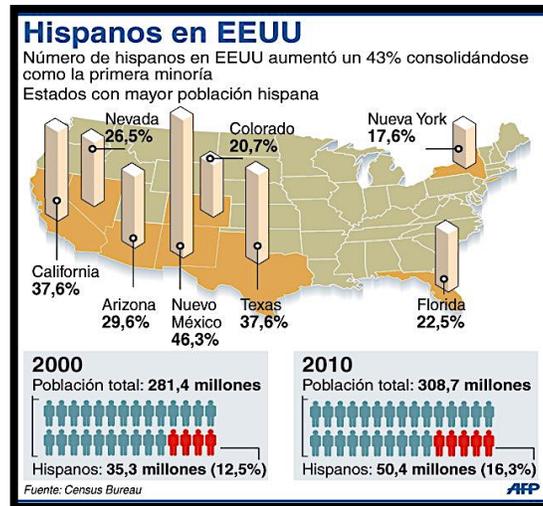


Figura 1 - Fuente: Imagen, Infografía hispanos en los EE. UU. Google, [en línea], Dirección URL: <https://i.pinimg.com/originals/41/84/00/418400e789fb297338e77b9d5207f66f.jpg>, consulta: [julio 24, 2018].

Las cifras del Censo de 2000 y del Censo de 2010 indicaron que la concentración de la población hispana está bien definida a lo largo de la frontera con México, Nueva York y Florida. Representa cada vez más espacios demográficos y geográficos en Estados Unidos. Los habitantes del continente lo consideran un territorio natural en el que aspiran a tener un lugar que les dé seguridad económica y, en algunos casos, estabilidad política.

Estados Unidos ocupa el primer lugar mundial en cuanto a población inmigrante, y se encuentra subpoblado de acuerdo con su tamaño. En este se ha manejado la inmigración no por azares del destino, sino de acuerdo con una tendencia establecida que abre y cierra sus puertas a ciertos grupos, en ciertos lugares y en determinados tiempos. Su política migratoria invoca que todo inmigrante tiene derecho a alcanzar el sueño americano, pero su interés en América Latina se debe a que busca una mano de obra barata principalmente, que vigorice su fuerza laboral y favorezca la acumulación de capital.

Una realidad es palpable: la población de Estados Unidos se ha vuelto más heterogénea con el paso del tiempo, aportando una perspectiva más amplia en cuanto a diversidad racial y étnica. Sin embargo, existe un sentimiento por parte de importantes sectores políticos estadounidenses de que los inmigrantes latinos se han apoderado del país. Lo cierto es que los latinos han tenido una fuerte presencia en la sociedad estadounidense durante varios siglos, lo que es explicable debido a la cercanía geopolítica, cultural e histórica y la presencia indiscutible del español. A pesar de todas las políticas discriminatorias, los inmigrantes de América Latina han desafiado la

integridad territorial del país estadounidense para recuperar el territorio que en algún momento de la historia les perteneció.

Tabla 1. Población de origen hispano o latino 2000–2010

| Población | 2000 | | 2010 | | Cambio (%) |
|--|-------------------|----------------|-------------------|----------------|--------------|
| | Número | Porcentaje (%) | Número | Porcentaje (%) | |
| Estados Unidos (Total) | 281,421,906 | 100 | 308,745,538 | 100 | 9.7 |
| De origen hispano o latino | 35,305,818 | 12.5 | 50,477,594 | 16.3 | 43.0 |
| No es de origen hispano ni latino | 246,116,088 | 87.5 | 258,267,944 | 83.7 | 4.9 |
| | | | | | |
| Hispanos o latinos | 35,305,818 | 100 | 50,477,594 | 100 | 43.0 |
| Mexicano | 20,640,711 | 58.5 | 31,798,258 | 63.0 | 54.1 |
| Puertorriqueño | 34,406,178 | 9.6 | 4,623,716 | 9.2 | 35.7 |
| Cubano | 1,242,685 | 3.5 | 1,785,547 | 3.5 | 43.8 |
| Dominicano | 765,945 | 2.2 | 1,414,703 | 2.8 | 84.9 |
| Hispano o latino de otro tipo ⁽¹⁾ | 10,017,244 | 28.4 | 12,270,073 | 24.3 | 22.5 |
| Centroamericanos | 1,686,937 | 4.8 | 3,998,280 | 7.9 | 137.0 |
| Costarricense | 68,588 | 0.2 | 126,418 | 0.3 | 84.3 |
| Guatemalteco | 372,487 | 1.1 | 1,044,209 | 2.1 | 180.3 |
| Hondureño | 217,569 | 0.6 | 633,401 | 1.3 | 191.1 |
| Nicaragüense | 177,684 | 0.5 | 348,202 | 0.7 | 96.0 |
| Panameño | 91,723 | 0.3 | 165,456 | 0.3 | 80.4 |
| Salvadoreño | 655,165 | 1.9 | 1,648,968 | 3.3 | 151.7 |
| Otro centroamericano ⁽²⁾ | 103,721 | 0.3 | 31,626 | 0.1 | -69.5 |
| Sudamericanos | 1,353,562 | 3.8 | 2,769,434 | 5.5 | 104.6 |
| Argentino | 100,864 | 0.3 | 224,952 | 0.4 | 123.0 |
| Boliviano | 42,068 | 0.1 | 99,210 | 0.2 | 135.8 |
| Chileno | 68,849 | 0.2 | 126,810 | 0.3 | 84.2 |
| Colombiano | 470,684 | 1.3 | 908,734 | 1.8 | 93.1 |
| Ecuatoriano | 260,559 | 0.7 | 564,631 | 1.1 | 116.7 |
| Paraguayo | 8,769 | - | 20,023 | - | 128.3 |
| Peruano | 233,926 | 0.7 | 531,358 | 1.1 | 127.1 |
| Uruguayo | 18,804 | 0.1 | 56,884 | 0.1 | 202.5 |
| Venezolano | 91,507 | 0.3 | 215,023 | 0.4 | 135.0 |
| Otro sudamericano ⁽³⁾ | 57,532 | 0.2 | 21,809 | - | -62.1 |
| Europeo | | | | | |
| Español | 100,135 | 0.3 | 635,253 | 1.3 | 534.4 |
| | | | | | |
| Otros hispanos o latinos ⁽³⁾ | 6,111,665 | 17.3 | 3,452,403 | 6.8 | -43.5 |

Fuente: Elaboración propia con datos de Sharon R. Ennis, *op. cit.*, p. 3.

¹ Esta categoría incluye a personas que informaron simplemente ser "hispanos o latino".

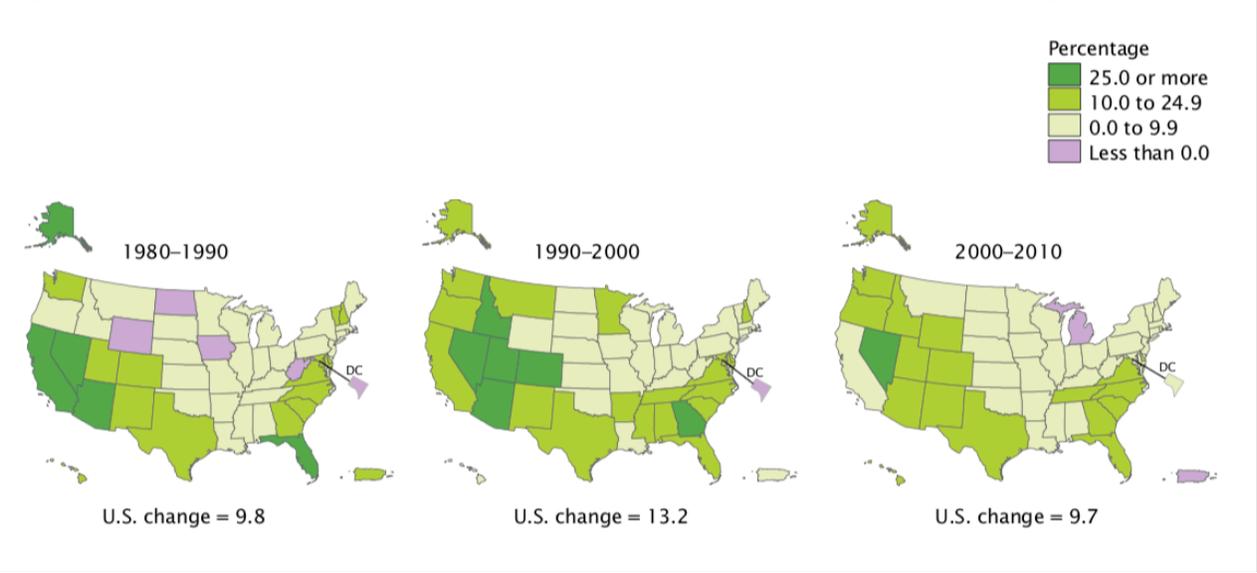
² Esta categoría incluye a personas que informaron ser de grupos indígenas de la "zona del canal" y "centroamericanos".

³ Esta categoría incluye a personas que informaron ser de grupos indígenas sudamericanos y "sudamericanos".

1.1 Crecimiento de la población total en Estados Unidos

De acuerdo con el Censo de 2010, la población que reside en los 50 estados y el Distrito de Columbia alcanzó 308.7 millones de habitantes, con un crecimiento de 27.3 millones (9.7%), este fue menor que el reportado durante la década de 1990 (13.2%), pero similar al de la década de 1980 (9.8%). Figura 2.

Figura 2. Cambios porcentuales de la población de Estados Unidos por estado y por década



Fuente: Paul Mackun, Steven Wilson, "Population Distribution and Change: 2000 to 2010", *Census Briefs*, C2010BR-01, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, marzo 2011, p. 3.

El crecimiento poblacional se dio en mayor porcentaje en las áreas metropolitanas, alcanzando 92.4% entre 2000 y 2010. La mayoría de la población está concentrada en áreas metropolitanas (84%), aunque las zonas urbanas ocupan solo un cuarto de la superficie del país; mientras que las áreas micropolitanas, con 10% de concentración poblacional, crecieron solo un 6.3%, ocupando una quinta parte del territorio.

De acuerdo con la oficina de Administración y Presupuesto, un área metropolitana contiene un núcleo de población grande con comunidades adyacentes con un nivel alto de integración económica y social. En 2003, la oficina introdujo el concepto de área micropolitana para identificar poblados con núcleos demográficos menores y para ilustrar los patrones contemporáneos de la

distribución de población. De cada 10 personas, 1 vive en áreas micro; y 8 de cada 10, en áreas metro.⁴

California reportó ser el estado demográficamente más poblado, con 37.2 millones de habitantes en 2010. El menos poblado fue Wyoming con solo 563,000 habitantes. El que representó el mayor aumento numérico fue Texas, con un incremento de 4.3 millones, alcanzando 25.1 millones entre 2000 y 2010. Nevada logró un crecimiento porcentual más grande, con un incremento de 35.1%, alcanzando 2.8 millones. Nevada ha sido el único estado con crecimiento demográfico mayor a 25% en las 3 últimas décadas.

Solo 6 estados incrementaron en el periodo 2000-2010 su población en más de un millón de habitantes: Texas, en 4.3 millones; California, 3.4 millones; Florida, 2.8 millones; Georgia, 1.5 millones; Carolina del Norte, 1.5, y Arizona, con 1.3 millones. Estos representaron el 54% del total del crecimiento de los Estados Unidos.

Los 10 estados con mayor población en 2010 representaron el 54% del total demográfico en Estados Unidos. Al igual que los datos del Censo de 2000, sobresalen, California, Texas y Nueva York, con 26.5% del total. Los otros 7 estados son Florida, Illinois, Pensilvania, Ohio, Michigan, Georgia y Carolina del Norte, con 27.5%.

Las áreas metropolitanas más pobladas del país fueron Nueva York, con 18.9 millones de habitantes, que representan el 6.1% del total demográfico, y Los Ángeles, con una población de 12.8 millones, equivalente a 4.2% de la población estadounidense. El condado de Los Ángeles con 9.8 millones de habitantes, ha sido el más poblado desde 1960, cuando los hispanos alcanzaron casi 3 veces el nivel de concentración que el promedio nacional. Esto es, 1 de cada 10 personas tenía como residencia una de estas metrópolis en 2010.

Los estados con un crecimiento de por lo menos el doble del promedio nacional son los del sur, como Texas, Florida y las Carolinas, así como California, Nevada y Arizona, localizados en la parte oeste. Estos muestran una diversidad racial y étnica importante que comparten con la raza blanca, principalmente.

⁴ Executive Office of the President, "Standards for Defining Metropolitan and Micropolitan Statistical Areas", *Federal Register*, vol. 65, núm. 249, United States, Office of Management and Budget, 27 de diciembre 2000, pp. 10. Las áreas micropolitanas son las zonas urbanas con un mínimo de 10,000 habitantes y menos de 50,000.

La distribución territorial revela distintos patrones con base en la composición racial y étnica de origen hispano. La población de raza blanca, aunque ha declinado su crecimiento, ocupa aproximadamente 50% de la superficie territorial. Los hispanos reportaron una marcada concentración en California, Texas y Florida. Las personas de raza negra residen sobre todo en Misisipi, Alabama y Georgia. Existen lugares como el área metropolitana de San Francisco con gran concentración de asiáticos. Y en el oeste de Pensilvania y de Virginia Occidental, la población de 2 o más razas fue la que reportó un crecimiento importante.

Un indicador de la cambiante distribución de población de acuerdo con la raza o la etnicidad de origen hispano es que todas las áreas metropolitanas en el país reportaron en 2010 una disminución en la participación proporcional de la raza blanca no hispana comparada con la del año 2000. Las áreas con una reducción más significativa se encuentran en California, Nevada y Florida. Estados con un porcentaje alto de inmigrantes asiáticos y latinos mostraron un gran crecimiento desde la década de 1990, periodo en el que la población que nació en el extranjero se incremento 57%, pasando de 19.8 millones a 31.1 millones, de un total de 281.4 millones. Las personas provenientes de América Latina representaron 52%; las asiáticas, 26%; las europeas, 16%, y del resto del mundo, 6%.⁵

Con base en reportes del Censo de 2010, se vio claramente un incremento en la diversidad racial y étnica, identificada en ciertas zonas del país. Los estados con mayor crecimiento fueron aquellos en los que la inmigración de las llamadas minorías aumentó; teniendo la población hispana o latina una participación importante, con más de la mitad del crecimiento total. Y a pesar de que la raza blanca no hispana sigue siendo proporcionalmente la número uno, esta decreció en 15 estados y en su participación total, de 69% al 64%.

1.2 Crecimiento poblacional por grupos raciales y étnicos. Visión general sobre raza y etnicidad de origen hispano o latino

Los conceptos de raza y etnicidad en Estados Unidos han sido un tema delicado y complejo en su historia, debido a la diversidad racial y étnica de su población y a la existencia de una cultura

⁵ Roberto Ramírez, "Nosotros: hispanos en los Estados Unidos", *Informes especiales del Censo de 2000*, CENSR-18sp, United States, Departamento de Comercio, Oficina del Censo de los EE. UU., mayo 2005, p. 11. Aproximadamente 46% de los hispanos nacidos en el extranjero entró en la década de 1990.

racista que se ha propiciado a lo largo de la historia del país, con leyes a favor de la esclavitud y la segregación.

La Oficina de Censos sigue los lineamientos que la Oficina de Administración y Presupuesto implementó mediante la Revisión de los Estándares Federales sobre la Clasificación de los Datos de Raza y Etnia de octubre de 1997, que establece la definición de las 5 categorías de grupos raciales para la recopilación y presentación de datos que cada censo debe contener basado en la identificación de sí mismo. Actualmente y por primera vez se dio la oportunidad de seleccionar una o más categorías raciales. Existen 57 combinaciones incluidas en las opciones de las respuestas de las 5 categorías raciales específicas, y en el rubro de otra raza también se pueden establecer diversas combinaciones de varias razas.⁶

Estos mandatos establecieron también que raza y origen hispano (etnicidad) son conceptos diferentes y que se deben recopilar por separado, utilizando 2 preguntas.

Los censos de 2000 y 2010 daban la opción entre 15 respuestas de las 5 categorías raciales y 3 áreas para escribir la raza o combinación de razas no incluidas.

A continuación, se describen las 5 categorías específicas sobre raza, también se incluyó una sexta, “otra raza”, en caso de que las personas no se identificaran con ninguna de las opciones.

Raza blanca. Personas cuyo origen sea cualquiera de los países de Europa, Medio Oriente y África del Norte. También conocida como caucásica.

Raza negra o afroamericana. Personas cuyo origen sea cualquiera de los grupos raciales negros de África. También se utilizan los términos americano africano o negro.

Raza Indio americano o nativo de Alaska. Personas cuyo origen sea cualquiera de los pueblos originarios de América del Norte y de América del Sur (incluyendo Centro América) y que mantengan una afiliación tribal o un vínculo comunitario.

⁶ Karen R. Humes, Nicholas A. Jones, Roberto Ramírez, “Overview of Race and Hispanic Origin: 2010”, *2010 Census Briefs*, C2010BR-02, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, marzo 2011, p. 2.

Es interesante destacar que existe una nota en los datos proporcionados por los censos de 2010 que especifica que: “Las categorías raciales incluidas en los cuestionarios, generalmente reflejan una definición social de razas reconocidas en este país y de ninguna manera pretenden definir una raza biológica, antropológica o genética. Adicionalmente, se reconoce que las categorías sobre las preguntas de raza, incluye raza y origen nacional o grupos socioculturales”. Los datos obtenidos en los censos estadounidense parecen ser de interés solamente para tal país, sin considerar los estándares internacionales sobre razas.

Raza asiática. Personas cuyo origen sea cualquiera de los países del Lejano Oriente, el sudeste de Asia o el subcontinente indio.

Raza Nativo de Hawái o de otras islas del Pacífico. Personas cuyo origen sea la población nativa de Hawái, Guam, Samoa u otras islas del Pacífico. Incluye cualquier isla del Pacífico. Los isleños del Pacífico pueden tener cualquier idioma y cultura. Su origen puede ser cualquier cultura de la Polinesia, Micronesia o Melanesia.

Otra raza. Personas cuyo origen no está incluido en las categorías antes mencionadas, de raza blanca, negra o afroamericana, asiática, india americana o nativa de Alaska, o nativa de Hawái o de otras islas del Pacífico. Las personas multirraciales, de raza mixta, interraciales o que hayan contestado como parte del grupo de origen latino o hispano (como mexicanos, puertorriqueños, cubanos o españoles).

El crecimiento de la población clasificada en “otra raza” en 2010 fue considerable (24.4%), debido a la inclusión de las respuestas de muchos hispanos que no se identificaron con ninguna raza y que por ende fueron tabulados en este grupo. Esta respuesta es claramente equivocada si analizamos que aproximadamente 18.5 millones de los clasificados en “otra raza” reportaron ser hispanos (casi 97% del segmento).

La Oficina, a través de los Censos de 2000 y de 2010, clasificó también a los encuestados con base en sus respuestas sobre origen “hispano o latino” o “no hispano o latino”. Esta pregunta tenía como finalidad identificar y obtener datos precisos sobre la minoría étnica más grande de Estados Unidos, con base en la percepción de sí mismos (véase la tabla 2).

La respuesta sobre raza que proporcionó el grupo poblacional de origen hispano sigue arrojando resultados que no suenan congruentes. Curiosamente, más de la mitad se identifican como de la raza blanca, un tercio dio respuestas que fueron contadas como “otra raza”, por no poderse clasificar con ninguna de las 5 opciones; una proporción menor del 3%, se identificó como parte de la raza negra; 1%, como indios americanos o nativos de Alaska; 0.4%, como asiáticos, y solamente 0.1% como nativos de Hawái o de alguna isla del Pacífico.

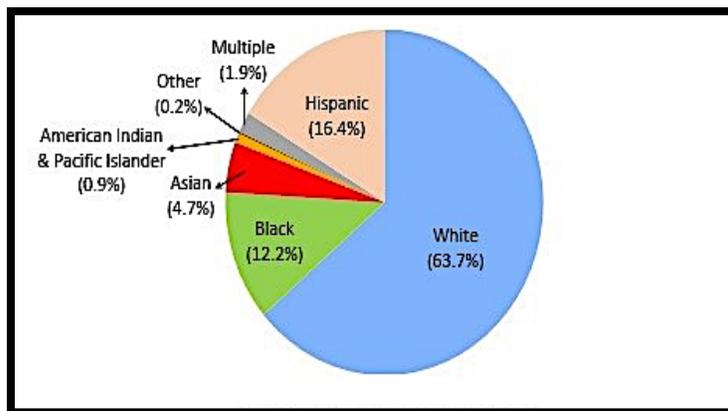
Tabla 2. Composición racial y étnica de la población de Estados Unidos

| Raza | 2000 | | 2010 | | Cambio % |
|--|--------------------|-------------|--------------------|-------------|-------------|
| | | | | | |
| Población total | 281,421,906 | 100% | 308,745,538 | 100% | 9.7% |
| Raza blanca | 211,460,626 | 75.1% | 223,533,265 | 72.4% | 5.7% |
| Raza negra | 34,658,190 | 12.3% | 38,929,319 | 12.6% | 12.3% |
| Asiáticos | 10,242,998 | 3.6% | 14,674,252 | 4.8% | 43.3% |
| Indios americanos y nativos de Alaska | 2,475,956 | 0.9% | 2,932,248 | 0.9% | 18.4% |
| Nativos de Hawái o de otras islas del Pacífico | 398,835 | 0.1% | 540,013 | 0.2% | 35.4% |
| Otra raza | 15,359,073 | 5.5% | 19,107,368 | 6.2% | 24.4% |
| Dos o más razas | 6,826,228 | 2.4% | 9,009,073 | 2.9% | 32.0% |
| Origen hispano (etnicidad) | | | | | |
| Población total | 281,421,906 | 100% | 308,745,538 | 100% | 9.7% |
| Hispanos o latinos | 35,305,818 | 12.5% | 50,477,594 | 16.3% | 43% |
| No hispanos o latinos | 246,116,088 | 87.5% | 258,267,944 | 83.7% | 4.9% |

Fuentes: Elaboración propia con datos de: Karen R. Humes, *op. cit.*, p. 4

Las clasificaciones raciales tuvieron un crecimiento mayor del 10%, a excepción de la raza blanca, que solo fue de 5.7%, y su participación en el porcentaje total por habitantes decreció del 75% al 72% en 2010.

Figura 3. Raza y etnicidad combinadas. 2010



Fuente: Elaboración propia con datos de: Karen R. Humes, *op. cit.*, p. 22

Figura 3. Esta muestra la composición racial y el origen hispano entrelazados, resultado de la encuesta del Censo de 2010, que buscaba datos sobre la percepción o identificación de los residentes de Estados Unidos. Es difícil comparar estos datos con censos anteriores, pues la

misma Oficina de Censos de Estados Unidos aclara que los datos obtenidos no lo permiten, por tener preguntas, definiciones y procesos diferentes.

Se revisarán cada una de las razas y su relación con la clasificación de etnia hispana o latina:⁷

1.2.1 Raza blanca

A pesar de la diversidad racial palpable que ha transformado a Estados Unidos en las últimas décadas, un dato interesante es que la mayoría de la población se identifica solo con una raza, la raza blanca: 223.5 millones, con una participación del 72.4% del total demográfico en el país. Esta creció a un ritmo más bajo que las otras razas.

La población de raza blanca que reportó pertenecer a más de una raza creció 37%; una cuarta parte reportó una mezcla con personas de raza negra.

La pregunta acerca del origen hispano o no hispano, tabuló que existen 26.7 millones (8.6%) de blancos de origen hispanos y 196.8 millones (63.8%) blancos no hispanos del total demográfico en Estados Unidos.

La población blanca que se identificó como hispana creció 56% entre 2000 y 2010, y contribuyó con tres cuartas partes del crecimiento de esta raza. La inclusión de hispanos jóvenes elevó 4% la edad promedio de este grupo demográfico. Florida reportó la inmigración más grande de blancos no hispanos.

Los 4 estados con la más alta concentración de población blanca, hispana y no hispana y mezclada con otra raza son California, Texas, Florida y Nueva York. Estos son los más poblados de la Unión Americana en general y tienen una gran proporción de hispanos blancos, casi dos terceras partes.

Las ciudades con mayor población blanca son la Ciudad de Nueva York, Los Ángeles, Chicago, Houston y San Antonio. Curiosamente, Hialeah, ciudad localizada en el condado Miami-Dade, tiene el porcentaje más alto (94%). Hialeah reportó también tener un porcentaje muy alto de

⁷ Todas las cifras de las estadísticas son oficiales y fueron recopiladas de los Censos de Población de 2000 y 2010, considerando el análisis de varios autores de la colección de cuadernos *Census 2000 & 2010 Briefs, Información del Censo de 2000 y de 2010, U.S. Census Bureau*, referidos en las fuentes bibliográficas.

hispanos (95%), cubanos en su mayoría. Característica notable entre los 10 lugares con concentración alta de blancos en 2010.⁸

La proporción de la población blanca fue de aproximadamente 15% en la mayoría de las áreas metro en el noreste, medio oeste, el sur y en un porcentaje más alto en el oeste. Estas metrópolis, con un alto porcentaje de minorías, son de las más cosmopolitas de Estados Unidos, y, por lo tanto, más evolucionadas en lo que se refiere a la inclusión racial de todo tipo. California reportó el número más alto de inmigrantes blancos no hispanos del extranjero.

1.2.2 Raza negra

En comparación con otras razas, la población afroamericana alcanzó 38.9 millones (12.6%) de habitantes. Un crecimiento bajo, a pesar de estar posicionado como una minoría importante desde hace muchas décadas. Este segmento de la población reportó en 2010 que un poco más de la mitad (59%) se ha mezclado con la raza blanca. En cuanto al origen hispano o latino, solo 3% reportó pertenecer a ese grupo étnico, aumentando 1% en relación con el Censo de 2000.

Es interesante destacar, y una vez más comprobamos, que este grupo racial ha sido sometido a una gran discriminación en su historia en Estados Unidos. En el año 2000, de los 1.4 millones que reportaron pertenecer a más de una raza, 55% eran menores de 18 años.

Estos cambios importantes mostraron que los jóvenes con un buen nivel educativo han emigrado a estados del sur como Florida, Georgia y Misisipi. Alejándose de los centros industriales del medio oeste, como Illinois y Michigan. Detroit, Michigan, llegó a tener a finales del siglo XX la proporción demográfica más grande (98%) de población de raza negra. En la actualidad, Atlanta ha sustituido a Chicago como el área metropolitana con mayor población negra, después de Nueva York.

Las 10 ciudades con un número importante de habitantes de raza negra son: La Ciudad de Nueva York, Chicago, Filadelfia, Detroit, Houston, Memphis, Baltimore, Los Ángeles, Washington DC, y Dallas. Detroit ocupa proporcionalmente el primer lugar, con 83%. A diferencia de las otras razas, la población negra tiende a vivir frecuentemente en áreas metropolitanas (residen en 15 de las 20 más importantes), aunque esta tendencia va a la baja desde principios del siglo XXI.

⁸ Sharon R. Ennis, *op. cit.*, p. 11. En relación con el total de la población hispana, era más probable que los cubanos se identificaran como de raza blanca solamente.

1.2.3 Raza asiática

Es la raza que más ha crecido porcentualmente (43.3%) en lo que va del siglo XXI, debido al alto nivel de inmigración, y ocupa el segundo lugar en números absolutos (4.4 millones), con un total de 14.6 millones de personas.

Esta raza fue considerada por primera vez en 1860, aunque solo los chinos que vivían en California fueron encuestados. En el Censo de 1870, algunos estados los tabularon también, y los japoneses fueron agregados, pero solo en California. Otros estados consideraron estas dos nacionalidades en el siguiente censo. En 1910 se incluyeron personas provenientes de Filipinas y Corea, aunque de manera interrumpida hasta 1970. Asimismo, las personas provenientes de la India fueron clasificadas como parte de la raza blanca y los vietnamitas, en “otra raza”. Entre 1980 y 1990 había 6 opciones: indio asiático, chino, filipino, japonés, coreano y vietnamita, pero como el Censo de 2000 buscaba las respuestas con base a la identificación de sí mismos con alguna raza, se agregó “otra asiática”, dando la oportunidad de agregar otro grupo.

Entre los encuestados tabulados en “dos o más razas”, el mayor porcentaje (61%) identificó tener mezcla con la raza blanca. Como en todos los casos, variaciones en las preguntas y opciones de respuestas cambiaron constantemente hasta el censo del 2000, por lo que es difícil establecer si los aumentos y las mezclas de población asiática reportados últimamente son confiables.

Casi la mitad de la población asiática vive en el oeste. Su mayor concentración está en California y Hawái (aunque su crecimiento ha sido más lento últimamente), así como en Nueva York en el noreste; Texas reportó tener el mayor crecimiento numérico en el sur. Ningún estado del medio oeste reportó algún dato significativo, los asiáticos ocupan solamente 11.8% en toda esa región.

La Ciudad de Nueva York y Los Ángeles fueron las ciudades con mayor concentración de población asiática, y el condado de Honolulu tuvo la segunda mayor proporción en 2010. El grupo asiático más grande es el chino, seguido de los indios asiáticos y de los filipinos, los 3 alcanzaron 60% del total. Los japoneses reportaron haberse mezclado más con otras razas (28%), pero también reportaron el crecimiento más lento de los 6 grupos grandes. Los vietnamitas y los indios asiáticos reportaron tener menos mezclas raciales.

Actualmente, 66% de los asiáticos estadounidenses son inmigrantes, pero según los cálculos del censo, el porcentaje disminuirá a 55.4 % en 2060.

1.2.4 Raza indio americano y nativo de Alaska

Sin cambios significativos, alcanzó la cifra de 2.9 millones (0.9%). Tiene una gran concentración en el suroeste del país, en Arizona, Nuevo México y en algunos lugares de Dakota del Sur, Oklahoma, Carolina del Norte y Montana.

Esta clasificación se refiere a personas cuyo origen proviene de cualquiera de las tribus de América del Norte y América del Sur (incluyendo América Central) y que mantiene una afiliación o adhesión comunitaria o de pertenencia a grupos como el navajo, choreque, inupiat o esquimales, o grupos indígenas de América Central o de América del Sur.

En 1860 se enumeró a los indios americanos como un grupo simplemente con raza diferente. El Censo de 1890 fue el primero que los incluyó en el ámbito nacional. Pero solo fueron considerados los que habitaban fueran de los territorios o reservas indias.

Los nativos de Alaska fueron contados desde 1880, pero solo los que residían en Alaska, como las tribus de esquimales y aleutianos. Y fueron tabulados a partir el Censo de 1940, en la categoría de indios americanos.

El Censo de 1980 incluyó a los esquimales y aleutianos en el ámbito nacional. El Censo de 1990 ofreció 3 posibles respuestas sobre las categorías para obtener datos de los indios americanos y los nativos de Alaska. En el año 2000, ambos grupos fueron combinados y se pidió información de su afiliación a tribus, y se obtuvieron datos más completos que en los censos anteriores.

Este grupo creció a un ritmo más rápido que el total de la población, de acuerdo con el censo de 2010, 18.4% contra 9.7%. Al igual que las otras categorías, los indios americanos y nativos de Alaska que reportaron haberse mezclado con otra raza lo hicieron principalmente con la raza blanca (63%).

Alaska es el estado con el más alto porcentaje proporcionalmente. Representaron más de 50% en casi todos sus condados. Los indios americanos reportaron una gran concentración en la zona conformada por las esquinas donde se unen Arizona, Nuevo México, Utah, y Colorado. Así como en la zona de las Grandes Planicies, en Dakota del Sur, Montana y Dakota del Norte y en condados que colindan con Canadá. Existe cierta tendencia de asentamientos de este grupo racial en la frontera entre Nueva York y Canadá. Nueva York es el estado con mayor número de

habitantes en números absolutos, aunque mostró una ligera tendencia a la baja en el censo de 2010.

Solo 31% reside en las reservas indias americanas o en tierras en fideicomiso y en áreas tribales de Oklahoma. Aquellos que se han mezclado con otras razas tienden a vivir fuera de estos asentamientos.

Un dato interesante fue que 79% de los indios americanos reportó pertenecer a una tribu en específico. La tribu de los navajos está clasificada como la mayor, con 167,000 habitantes.

Pero si nos referimos solo a los nativos de Alaska, la tribu Knik fue la más grande, con más de 3,000 habitantes. Cabe mencionar que, de esta tribu, 59,000 no se identificaron con la clasificación del gobierno federal. En general, un porcentaje alto de aquellos que respondieron ser parte de una tribu y que viven en las reservas especiales, no se identificó como indio americano (77%) o nativo de Alaska (68%). Tienden a rechazar su identificación con las opciones que el gobierno federal les ha dado.

La clasificación del último censo mostró cambios en los grupos tribales, que se dieron por petición y sugerencia de líderes de las tribus, asesores indios americanos y expertos de datos. Por lo que las comparaciones con censos anteriores no se consideraran correctas, por los cambios múltiples que se dieron entre los censos de 2000 y 2010.

1.2.5 Raza nativo de Hawái o de otras islas del Pacífico

Es el grupo más pequeño, con una población de solo 540,000 habitantes (0.2%). Se refiere a las personas cuyo origen es Hawái, Guam, Samoa o cualquier otra isla del Pacífico. Estas islas incluyen población con orígenes muy diversos, con idioma y cultura diferentes, con antecedentes culturales de la Polinesia, Micronesia y de la Melanesia.

En 1960, un año después de que Hawái se convirtiera en el estado número 50, se incluyeron 2 preguntas en el censo, en las que se cuestionaba si la persona era hawaiana o parcialmente hawaiana, pero fue solamente en ese estado. En 1970 se incluyó el término hawaiano en todo el país, excepto en Alaska, y permaneció como el único grupo enunciado por separado, hasta que el censo de 1980 agregó a la población de Guam y Samoa en los cuestionarios. En el censo de 1990 se agregó la categoría “otro asiático o de otra isla del Pacífico”, con un espacio para escribir el grupo específico. En el año 2000 se incluyeron en la respuesta “nativo hawaiano, samoano,

guameño o chamorro”, y se añadió un espacio para escribir otro grupo de las islas del Pacífico no mencionado.

Este grupo no fue incluido en la raza asiática, a pesar de su ubicación geográfica, con la idea de comparar la movilidad de los residentes de varias islas del Pacífico con la de los habitantes estadounidenses de Hawái. Y con tantos cambios no es posible comparar los resultados de los censos anteriores.

En esta categoría, como había de esperarse, los nativos de Hawái son el grupo más grande, seguido por personas de Guam y Samoa que aparecen como los otros grupos con cierta importancia, por su alcance numérico en esta categoría, los 3 alcanzan 74% del total.

Por su lejanía y número de habitantes, esta categoría tuvo la proporción más alta de respuestas, indicando pertenecer a 2 o más razas (56%); casi 70% de esta fue una combinación con la raza blanca, con la asiática y la mezcla de blanca con asiática, es decir, 3 grupos raciales.

Se ubican en su mayoría en el oeste de Estados Unidos (71%), y más de la mitad vive en solo 2 estados: Hawái y California, con 356,000 y 286,000 personas, respectivamente. Ambos estados fueron los únicos en reportar más de 100,000 habitantes. El resto está repartido en estados del sur y algunos en el noreste.

1.2.6 Origen hispano o latino

Como se mencionó anteriormente, a partir del censo de 2000 los términos hispano y latino fueron utilizado para obtener datos sobre la minoría étnica más grande de Estados Unidos. En ese censo se explica ya claramente que etnia y raza son conceptos diferentes y que una persona de origen hispano o latino puede ser de cualquier raza, siendo lo más importante su lugar de origen, que puede ser México, Puerto Rico, Cuba o cualquier país de América Central, América del Sur o cualquier otro origen o cultura española, aunque no se menciona abiertamente, que tenga como lengua materna el español.⁹

Esta clasificación es *sui generis*, ya que la clasificación oficial se refiere solamente a países de América que hablen español y que provengan de alguna cultura española. La norma internacional menciona que la población con identidad latina fue en algún momento de su historia parte del

⁹ Sharon R. Ennis, *op. cit.*, pág. 2.

Imperio romano, ligada a la Iglesia romana católica, y que hablaba algunas de las lenguas romances o latinas derivadas del latín, como español, portugués, francés, italianos y rumano.

En realidad, el gobierno estadounidense establece las clasificaciones de acuerdo con los cambios políticos y sociales, con un interés o periodo político bien definido en los que abre y cierra sus puertas de acuerdo con las necesidades del momento y establece parámetros que den la información que el país requiere para alcanzar sus metas establecidas.

Los censos de 2000 y 2010 arrojaron datos que ilustraron la composición racial y una cambiante diversidad étnica, que se pudo documentar por las preguntas acerca del origen latino o hispano. Así, la población hispana fue identificada como el grupo étnico más grande, con un crecimiento del 43% en 2010, debido, principalmente, a la inmigración de individuos de América Latina y a su alta tasa de natalidad.

Esta inmigración fue creciendo a partir de la década de 1970, beneficiada por la Ley de Inmigración y Nacionalidad de 1965, que promulgó el presidente Lyndon B. Johnson, y que estuvo apoyada por el Movimiento sobre los derechos civiles por considerarla antirracista. Le siguieron otras, como la Ley de Reforma y Control de Inmigración de 1986, aprobada por Ronald Reagan, que entregaba visas temporales para trabajadores de la agricultura, y prohibía la contratación a individuos sin documentos para trabajar en Estados Unidos, asimismo condenaba la obtención de tales documentos de manera ilegal. Reagan concedió amnistía a aquellos residentes con buen comportamiento y sin antecedentes penales.

En 1990, la Ley de Inmigración sufrió varias enmiendas. Una fue la creación de la lotería de visas, para individuos sin ningún perfil en específico. Esta eliminó prohibiciones contra homosexuales y personas con VIH. Muchos consideran que esta ley fue determinante para el nivel de inmigración en la década de 1990. Se registró un salto del 44% al 51% (13.1 millones) de la categoría de nacidos en el extranjero provenientes de América Latina. Casi la mitad de los mexicanos y sudamericanos que emigraron a Estados Unidos lo hicieron entre 1990 y 2000. El nivel de latinos creció casi 60%, de 22.4 millones a 35.3 millones, mientras que la población total solo 13.2%.¹⁰

¹⁰ Dianne A. Schmidley, Campbell Gibson, "Profile of Foreign-Born Population in the United States: 1997", *Current Population Reports*, Series P23-195, United States, Government Printing Office, 1999. pp. 9-11.

De los 40 millones de personas residentes de Estados Unidos que nacieron en el extranjero, se detectó que, en 2010, 53% provenía de América Latina. La mitad de estos residentes tenían edades de entre 18 y 44 años.

Las leyes transformaron la política de inmigración que facilitó la entrada a personas de América Latina, principalmente. Se dieron cambios que eliminaron las cuotas y regulaciones que favorecían a los europeos, y se sustituyó con un énfasis en reunificar familias, ampliación de la definición de refugiados para recibir asilo, amnistía para inmigrantes ilegales con un buen récord y el aumento de visas para parientes cercanos de los ciudadanos estadounidenses.

Las altas tasas de natalidad ha sido otro factor importante en este crecimiento. La población hispana es más joven, con una media de 26 años, comparada con 35 de los estadounidenses. El tamaño de la casa familiar de inmigrantes de América Latina es mayor, 4.4 miembros de familia, comparado con 3.3 de las familias de Estados Unidos. La proporción de parejas casadas es mayor, con 34%, comparado con 27% del resto de los estadounidenses.

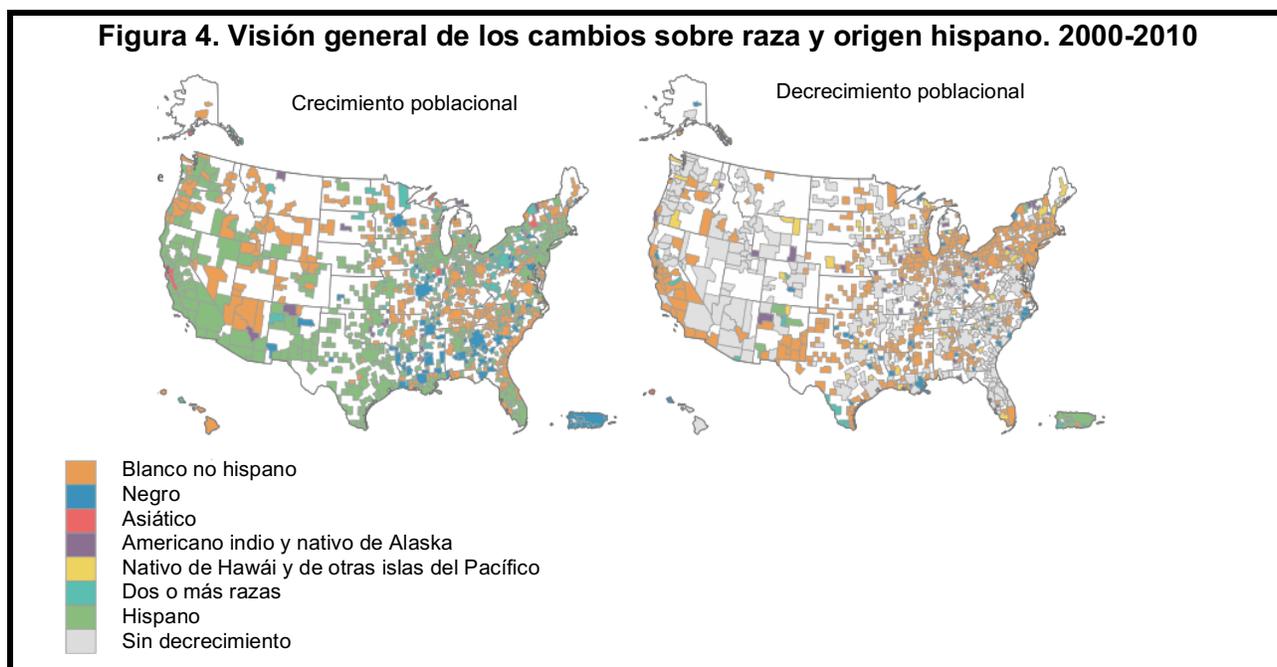
Además de las altas tasas de natalidad y la inmigración favorecida por las leyes migratorias, el crecimiento e integración de la población latina se ha dado en gran parte gracias a su estrecha historia y cercanía geográfica con México, por la situación política con Puerto Rico y Cuba y por usar el mismo idioma, español, para comunicarse. Tres cuartas partes de los hispanos son mexicanos, puertorriqueños y cubanos.

El análisis de datos acerca de la raza y el origen hispano son cruciales en la determinación de políticas sociales y educativas (como la distribución de recursos) en todos los ámbitos de gobierno y para completar una variedad de requisitos legislativos y de programas gubernamentales. Su estudio se utiliza en el proceso llevado a cabo por los estados para supervisar el cumplimiento de la Ley de Derecho Electorales en las jurisdicciones locales, Ley de Derechos Civiles, Ley de Vivienda Justa, Ley de Igualdad de Oportunidades de Empleo y el Programa de Redistribución de los Distritos Legislativos, entre otras.

Es esencial que los hispanos sean considerados como la minoría más grande para satisfacer las necesidades de servicios especiales, así como la planificación e implementación de programas de educación, vivienda o salud. De mantenerse las tendencias actuales de crecimiento, este grupo demográfico y sus descendientes serán la mayor fuente de crecimiento.

En resumen, en términos raciales y a pesar de los cambios en varios renglones, Estados Unidos sigue siendo un país donde la raza blanca es la más grande numéricamente y proporcionalmente en todos los estados, excepto en Hawái, aunque su crecimiento ha sido el más lento; la raza negra es la minoría racial más grande, y la raza de Hawái y de otras islas del Pacífico la más pequeña.

Por lo que se refiere a grupos étnicos, los latinos constituyen la minoría más grande, solo después de los blancos numéricamente, y la que más ha crecido en las últimas décadas. La raza blanca no hispana alcanza 61.3% del total, pero si la unimos a la raza blanca hispana, su porcentaje es del 72.4%. Figura 4.



Fuente: Steven G. Wilson, et al., "Patterns of Metropolitan and Micropolitan Population Change: 2000 to 2010", *2010 Census Specials Reports*, C2010SR-01, United States, Government Printing Office, septiembre 2012, pp. 48.

1.3 El crecimiento del número de hispanos en Estados Unidos por estado

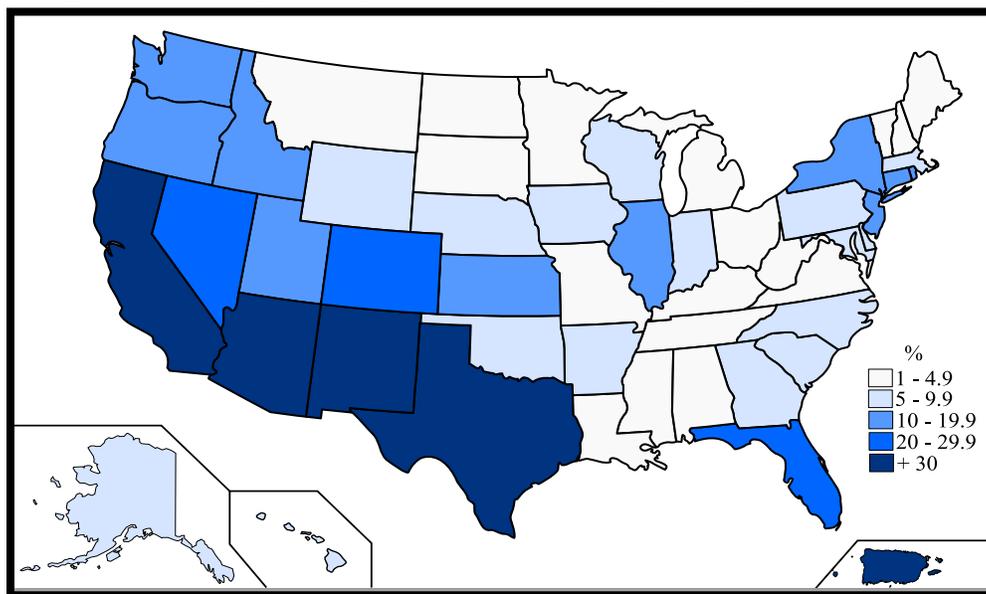
Los estados que conforman la frontera con México tienen la concentración más alta de latinos, principalmente mexicanos. Este territorio fue parte de México hasta mediados del siglo XIX, y una colonia de España anteriormente. La conexión de esta región con el mundo de habla hispana no es reciente. Se ha acrecentado por su cercanía geográfica y por la situación económica y

política, que ha hecho emigrar a personas de varios países de América Latina. Otras concentraciones se dieron en Nueva York y Florida, por sus antecedentes históricos y políticos.

Las cifras del censo de 2000 y, particularmente las del censo de 2010, indicaron que la concentración de la población hispana está bien definida a lo largo de la frontera con México, en Nueva York, Illinois y Florida. Su participación en el crecimiento total de la población en la primera década del siglo XXI fue de más de la mitad. Los latinos crecieron 15.2 millones, comparado con 27.3 millones del total demográfico. Un incremento de 43% y 10%, respectivamente.

Los 50 estados y el Distrito de Columbia reportaron un incremento poblacional de latinos. Alabama, Arkansas, Kentucky, Maryland, Misisipi, Carolina del Norte, Carolina del Sur, Tennessee y Dakota del Sur, que nunca reportaron datos sobre hispanos, tuvieron un crecimiento a paso acelerado, en muchos casos mayor a 100%. El mapa geográfico de Estados Unidos muestra claramente la participación porcentual del total demográfico de los latinos en cada uno de los estados. Figura 5.

Figura 5. Participación porcentual de los hispanos por estado: 2010



Fuente: Mapa de la distribución de los hispanos en los EE. UU. [en línea], Censo de 2010, Creative Commons CCO, 25 marzo 2011. Dirección URL: [https://es.wikipedia.org/wiki/Latino_\(Estados_Unidos\)#/media/Archivo:2010_US_Census_Hispanic_map.svg](https://es.wikipedia.org/wiki/Latino_(Estados_Unidos)#/media/Archivo:2010_US_Census_Hispanic_map.svg), [julio 2019]. Verificado con datos de Sharon R. Ennis, *op. cit.* p. 6.

California, Texas y Florida concentran más de la mitad de los hispanos. Pero 75% está distribuido en 8 estados con más de un millón de hispanos en cada uno: Arizona, California, Colorado, Florida, Illinois, Nueva Jersey, Nueva York y Texas (véase tabla 3).

Tabla 3. Los 8 estados con más de 1 millón de hispanos

| Estado | 2000 | | | 2010 | | |
|--------------|-----------------|-------------------|--------------|-----------------|-------------------|--------------|
| | Población total | Población hispana | Porcentaje % | Población total | Población hispana | Porcentaje % |
| California | 33,871,648 | 10,966,556 | 32.4 | 37,253,956 | 14,013,719 | 37.6 |
| Texas | 20,851,820 | 6,669,666 | 32.0 | 25,145,561 | 9,460,921 | 37.6 |
| Florida | 15,982,378 | 2,682,715 | 16.8 | 18,801,310 | 4,223,806 | 22.5 |
| Nueva York | 18,976,457 | 2,867,583 | 15.1 | 19,378,102 | 3,416,922 | 17.6 |
| Illinois | 12,419,293 | 1,530,262 | 12.3 | 12,830,632 | 2,027,578 | 15.8 |
| Arizona | 5,130,632 | 1,295,617 | 25.3 | 6,392,017 | 1,895,149 | 29.6 |
| Nueva Jersey | 8,414,350 | 1,117,191 | 13.3 | 8,791,894 | 1,555,144 | 17.7 |
| Colorado | 4,301,261 | 735,601 | 17.1 | 5,029,196 | 1,038,687 | 20.7 |

Fuente: Elaboración propia con datos de Sharon R. Ennis, *op. cit.* p. 6

De acuerdo con la cifra reportada en el censo de 2010, la población hispana o latina reportó un total de 50.4 millones. Esta se encuentra distribuida como se muestra en la tabla 4.

Tabla 4. Distribución porcentual de la población hispana por estados: 2010

| Estado | Hispanos | % |
|---------------|------------|-------|
| California | 14,013,719 | 27.8% |
| Texas | 9,460,921 | 18.7% |
| Florida | 4,223,806 | 8.4% |
| Nueva York | 3,416,922 | 6.8% |
| Illinois | 2,027,578 | 4.0% |
| Arizona | 1,895,149 | 3.8% |
| Nueva Jersey | 1,555,144 | 3.1% |
| Colorado | 1,038,687 | 2.1% |
| Otros estados | 12,845,668 | 25.4% |

Fuente: Elaboración propia con datos, *Ibid.*, p. 7.

1.4 El crecimiento de la población de habla hispana en Florida

Como se indicó anteriormente, Florida ocupa el tercer lugar entre los 8 estados con mayor población hispana en Estados Unidos. Es además el que en los últimos años ha recibido a más

hispanos, debido a un éxodo en gran escala que se dio entre 1990 y 2010. En el censo del año 2000, Florida ya aparecía como 1 de los 5 estados con una población hispana importante, incluyendo a los hispanos de origen estadounidense y a los nacidos en el extranjero, con 2.7 millones en total, de los cuales 1.5 millones eran inmigrantes de algún país de América Latina.

Florida se destaca por ser de los estados con datos más fidedignos en cuanto a su población migrante, la mayoría se contabilizaron en movimientos relativamente recientes, generados por procesos como la Revolución cubana, la migración de puertorriqueños, y, en general, por la llegada de inmigrantes de muchas nacionalidades de América Latina. Los latinos que se han asentado en Florida no solo contribuyen numéricamente al total de la población hispana en el estado, sino que también acrecienta su importancia en la economía del estado, en los medios de comunicación y culturales, y sobre todo en el electorado latino.

El estado está conformado de manera similar al resto del país en categorías raciales. En 2010, la población blanca ocupó el primer lugar con 75%; raza negra, 16%; asiática, 2.4%; india americana o nativa de Alaska, 0.4%; nativa de Hawái y otras islas del Pacífico, 0.1%; 3.6%, otra raza, y 2.5%, de más de 2 razas.

Los datos sobre la presencia hispana en Florida, no parecen ser muy significativos, pero cabe destacar que ocupa el tercer lugar en cantidad de población hispana, con una representación proporcional que creció de 16.8% a 22.5 % de 2000 a 2010 (véase tabla 5). Mientras que la población total en Florida tuvo un incremento del 17.6%, la población de habla hispana creció 57.4%, mayor al 16.3 % de la participación de los latinos en el ámbito nacional.

Tabla 5. Población total de Florida y la participación de los hispanos. 2000-2010

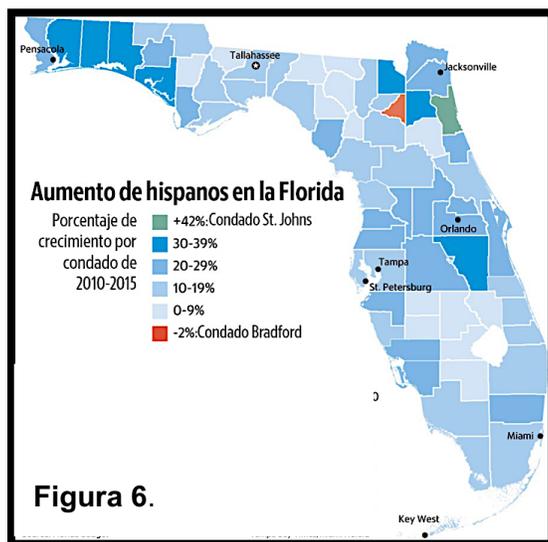
| Estado | 2000 | | | 2010 | | |
|---------|-----------------|-------------------|----------------|-----------------|-------------------|----------------|
| | Población total | Población hispana | Porcentaje (%) | Población total | Población hispana | Porcentaje (%) |
| Florida | 15,982,378 | 2,682,715 | 16.8 | 18,801,310 | 4,223,806 | 22.5 |

Fuente: Elaboración propia con datos de: Sharon R. Ennis, *op.cit.* p. 6.

Podemos diseccionar a la población latina asentada en Florida por subgrupos a partir de su origen. Así, tenemos que los cubanos son el grupo mas grande, con 41%; le siguen los puertorriqueños, con 18%; los mexicanos, con 17%; El resto se puede agrupar así: sudamericanos, 13%, y 11%, centroamericanos y otros caribeños. Florida cuenta con uno de los

porcentajes más altos de hispanos inmigrantes, 76%, han sido identificados como la población que no ha nacido en ninguno de los estados de la Unión Americana o Puerto Rico, estado asociado.

Actualmente, cubanos, puertorriqueños y mexicanos, que inicialmente se establecieron en el sur del estado, se han expandido a lo largo y ancho de Florida. Han iniciado una movilización principalmente a la parte central (Orlando, Tampa y San Petersburgo), al noreste (Jacksonville) y noroeste del estado (Tallahassee, capital del estado, y Pensacola). Figura 6.



Fuente: Mary Ellen Klas, *¿Aumento de Hispanos en Florida: determinará las elecciones?*, [en línea], Estados Unidos, *Latino Public Policy Foundation*, 28 abril de 2018, Dirección URL: <http://www.latinopublicpolicy.org/2018/04/hispanic-growth-in-florida-will-it-determine-the-election/>, [consulta: julio 2019].

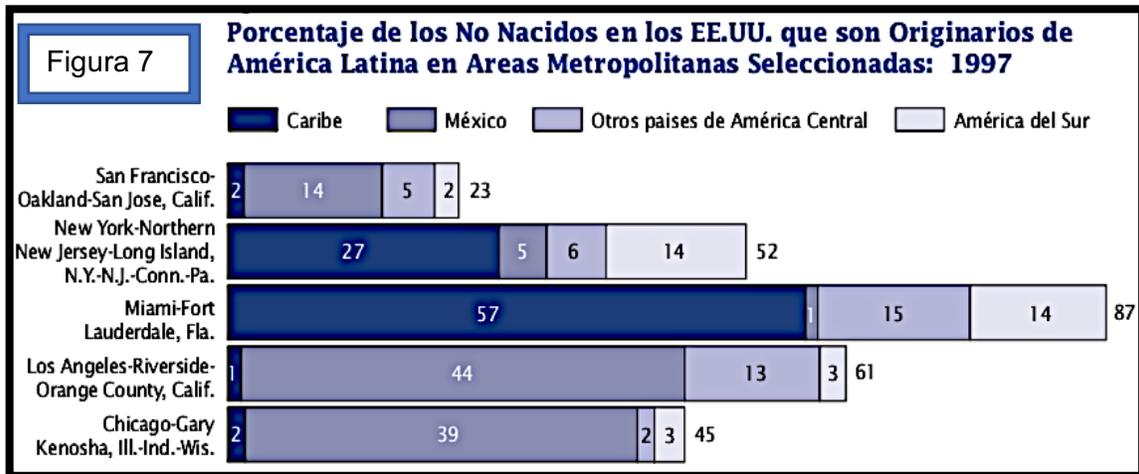
EL censo de 2010 arrojó cifras que mencionaban que ya existían 50 condados con proporciones altas de latinos que excedían el nivel nacional que era del 16.3%, y con más de un millón de habitantes. Esto se dio principalmente en 35 condados del sur y 15 del oeste, situados en la frontera con México, y uno en Florida, Miami-Dade.

De los 67 condados en Florida; destaca Miami-Dade, con 2,496,435 habitantes, donde se han manifestado cambios impresionantes. Se llevan a cabo políticas de desarrollo económico, social y educativo a favor del grupo étnico hispano, sectores de los que anteriormente era excluido por no ser considerado importante.

1.4.1 El caso del condado Miami-Dade

Miami-Dade es uno de los condados de los Estados Unidos con alta participación porcentual de latinos con respecto al total de su población, rebasando 50%.

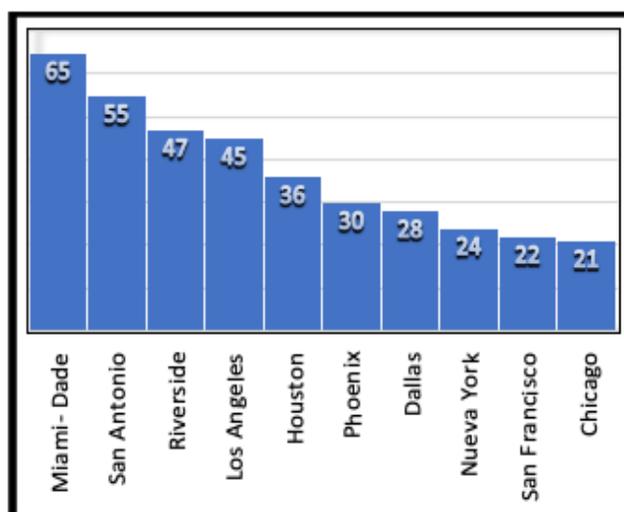
El subgrupo mayoritario lo conforman los cubanos, que llegaron de manera masiva después de la Revolución cubana. Así, Florida empezó a conformarse como uno de los estados con grupos de origen hispano de peso. El área metropolitana de Miami, ya registraba en 1997 una mayoría abrumadora de inmigrantes latinos, 87% provenientes de América Latina. De estos, 57% llegaron del Caribe; 15%, de América Central; 14%, de América del Sur, y 1% de México. Figura 7.



Fuente: Joseph Costanzo, Dianne Schmidley, "Llegados desde las Américas: Perfil de las personas nacidas en América Latina que viven en los Estados Unidos", *Información del censo 2000*, CENBR/00-3SP, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, diciembre 2000, p. 2.

Existe un patrón de asentamiento significativo de la población latina en áreas metropolitanas. De las 10 ciudades con población hispana proporcionalmente importante, Miami-Dade en Florida, ocupa el primer lugar con poco más de 1.6 millones, que representa 65% del total de la población. Otra ciudad es San Antonio, Texas con 55%. Las otras 8 ciudades, con porcentajes menores a 50%, se encuentran en estados fronterizos con México: Riverside, California con 47%; Los Ángeles, California con 45%; Houston, Texas 36%; Phoenix, Arizona 30%; Dallas, Texas 28%; y San Francisco, California 22%; en el noreste la Ciudad de Nueva York, Nueva York 24%; y en el medio oeste Chicago, Illinois con 21%. Figura 8.

Figura 8. Participación porcentual de la población hispana en áreas metropolitanas. 2010



Fuente: Elaboración propia con datos de: Seth Motel and Eileen Patten, "Characteristics of the 60 Largest Metropolitan Areas by Hispanic Population", [en línea], *Pew Hispanic Center, Hispanic Trends*, 7 pp., United States, septiembre 2012, Dirección URL: <https://www.pewresearch.org/hispanic/2012/09/19/characteristics-of-the-60-largest-metropolitan-areas-by-hispanic-population/>, [consulta: 25 julio, 2019].

Los censos de 2000 y 2010 registraron aumentos importantes en el condado de Miami-Dade. Este grupo demográfico ya representaba más del 50% del total de la población, con 1.3 (57.3%) y 1.6 (65%) millones de habitantes respectivamente (véase la tabla 6).

Tabla 6. Población de hispanos en Florida y Miami-Dade. 2000-2010.

| Año | Florida | | | Condado Miami-Dade | | |
|------|------------|-----------|----------------|--------------------|-----------|----------------|
| | Total | Hispanos | Porcentaje (%) | Total | Hispanos | Porcentaje (%) |
| 2000 | 15,982,378 | 2,682,715 | 16.8 | 2,253,3622 | 1,291,737 | 57.3 |
| 2010 | 18,801,310 | 4,223,806 | 22.5 | 2,496,435 | 1,623,859 | 65.0 |

Fuente: Elaboración propia con datos de American Fact Finder, *Community Facts*, Florida, Race and Hispanic Origins, [en línea], United States Census Bureau 2000 & 2010, 2012, Dirección URL: https://factfinder.census.gov/faces/nav/jsf/pages/community_facts.xhtml, [consulta: julio 2019].

Aunque los mexicanos siguen siendo el grupo inmigrante hispano más grande en todo Estados Unidos, este aumentó, en el caso del condado Miami-Dade, a un nivel mucho menor que los inmigrantes de otros países de América Latina. Miami-Dade ha surgido como una ciudad con un alto nivel de diversidad hispana (véase la tabla 7).

Tabla 7. Diversidad hispana en el condado de Miami-Dade. 2000-2010

| Origen | 2000 | | 2010 | |
|---------------------------|------------|----------------|------------|----------------|
| | Miami-Dade | | Miami-Dade | |
| | Total | Porcentaje (%) | Total | Porcentaje (%) |
| Población hispana | 1,291,737 | 57.3 | 1,623,859 | 65.0 |
| Cuba | 650,601 | 28.9 | 856,007 | 34.3 |
| Puerto Rico | 80,327 | 3.6 | 92,358 | 3.7 |
| México | 38,095 | 1.7 | 51,736 | 2.1 |
| Otro hispano ^A | 522,714 | 23.2 | 623,758 | 25.0 |

Fuente: Elaboración propia con datos de American Fact Finder, *Community Facts*, Miami-Dade, Hispanic or Latino by type: 2000 & 2010, [en línea], United States, Census Bureau 2000 & 2010, 2012, Dirección URL:

<https://factfinder.census.gov/faces/tableservices/jsf/pages/productview.xhtml?src=CF>, [consulta mayo 2019].

^A Esta categoría incluye a personas de República Dominicana, Centroamérica, Sudamérica y España.

Un caso interesante es la ciudad de Hialeah, en el condado de Miami-Dade. En 2000 contaba con 226,419 habitantes, de los cuales 204,543 eran hispanos, representando 90.3% de su total demográfico. En 2010 se incrementó a 224,669 hispanos, representando 94% de la población. Un dato curioso, que en lo particular es confuso, es que Hialeah ocupa el primer lugar como la ciudad en todo el país con el porcentaje más alto de población de la raza blanca: 224,669, (94%). Además, es la ciudad con un alto porcentaje de población nacida en el extranjero (72%).

Si la proporción de hispanos sigue incrementándose proporcionalmente y la de los blancos estadounidenses sigue a la baja, el idioma español ganará terreno y fuerza entre la población en general. Independiente del dominio del inglés en las nuevas generaciones, su origen hispano y el idioma de sus ancestros, indican que el español es y seguirá siendo un factor importante en el futuro de Estados Unidos.

Es palpable que el uso y la práctica del español une a los hispanos de diversas procedencias. El sur de Florida demuestra que su aceptación y uso es totalmente natural. El número de hispanos que hablan y defienden su existencia ha experimentado un alza nunca antes vista.

El segmento hispano es fundamental por su contribución a la fuerza laboral y económica del país, muchos han logrado mejorar su situación educativa y profesional. Podemos usar como ejemplo a la comunidad mexicana: 7 de cada 10 mexicanos nacieron en Estados Unidos; se conforma por generaciones más jóvenes, que ya tienen un papel determinante con sus contribuciones, que beneficia al sistema de pensiones. Asimismo, su participación en ciertos sectores de la economía, como la agropecuaria, pesquera y forestal, y en la construcción y extracción, se ha destacado por su crecimiento, alcanzando 38%, y 24.6%, respectivamente.

Es importante tener conocimiento de estos datos, y que se difundan de manera masiva entre la población, que se conozca el peso demográfico y económico que tienen los hispanos en Estados Unidos. Es esencial que se les otorguen recursos y oportunidades educativas y laborales para crear un compromiso social y político con mejores resultados para su comunidad y la sociedad estadounidense, si se espera que este grupo asuma mejor las responsabilidades del futuro.¹¹

¹¹ S/a, "Hijos de mexicanos, clave para el futuro económico de Estados Unidos: Mexa Institute", [en línea], *Aristegui noticias*, pp. 6, México, Redacción / LP, 10 de julio de 2019, Dirección URL: <https://aristeguinoticias.com/1007/mexico/hijos-de-mexicanos-clave-para-el-futuro-economico-de-estados-unidos-mexa-institute/#.XSZVkwOyNPI>, [consulta: 9 septiembre 2019].

Capítulo 2

El idioma español en Estados Unidos

En Estados Unidos se ha formado una comunidad con afinidades lingüísticas y culturales, en la que el idioma español se ha constituido como un símbolo de identidad y pertenencia, conformando así el grupo étnico denominado latino o hispano.

El gobierno estadounidense, consciente de la presencia de este grupo poblacional, decidió actualizar las normas sobre la clasificación de datos de raza y etnia e incorporar 2 preguntas en el cuestionario del censo a partir del año 2000: una relativa a la raza de sus habitantes y otra sobre el origen hispano o no hispano, con la finalidad de obtener cifras más confiables y evitar la confusión que se dio por mezclar los términos raza y etnia en censos previos. Así surgió el término hispano o latino, que se usa de manera indistinta para referirse a tal segmento demográfico.¹²

La comunidad hispana está constituida básicamente por la población originaria de Estados Unidos con ancestros provenientes de una cultura hispana, así como de los inmigrantes hispanoparlantes, en su mayoría de América Latina, que han retenido su cultura e idioma español y preservado su identidad de origen.

Estos habitantes tienen aculturación selectiva (una cierta asimilación del país que les dio la bienvenida, pero retienen elementos culturales muy significativos de su país de origen), y una integración sólida como grupo, que ha dado como resultado un subsistema paralelo que coexiste en el seno de la sociedad de Estados Unidos, respaldado por instituciones y medios de comunicación bien establecidos.

Es importante hablar de la función que ha desempeñado el español en Estados Unidos; su historia, influencia, trascendencia y persistencia, que nos hace reflexionar acerca de los períodos de tolerancia y rechazo, y en los que, a pesar de las inconveniencias no desapareció. El español no es el idioma oficial en Estados Unidos, no es el que la mayoría habla, sin embargo, existe y crece de manera firme, posicionándose como el segundo idioma que más se habla en ese país.

¹² "Revisions to the Standards for the Classification of Federal Data on Race and Ethnicity Notice", *Op. cit.* pp. 1,14-16,19.

En algunos estados con mayoría latina, la permanencia del español permite subsistir a sus habitantes dignamente, incluso si no tienen un buen conocimiento del inglés, pues el español es generalmente bien recibido en el desarrollo de sus actividades cotidianas.

Muchos ciudadanos estadounidenses han intentado frenar el uso del idioma español en la vida diaria, pero no han podido detener su penetración. Hoy en día, los latinos ocupan un lugar importante en la sociedad estadounidense, y aunque el grupo no es homogéneo, sus integrantes han aceptado ser etiquetados como uno solo que se identifica básicamente por su herencia cultural y por hablar el mismo idioma.

Es un grupo étnico que se ha dispersado a lo largo del territorio de Estados Unidos y se ha concentrado en algunos de sus estados, lo que nos demuestra que existen cambios en todos los niveles de la sociedad: el uso de un idioma diferente al inglés en la vida diaria es una realidad.

Los grupos más influyentes de latinos -muchos de ellos, bilingües- han creado sus propios medios de comunicación (televisión, radio, periódicos y revistas), participado en procesos políticos y electorales con discursos en español, producen campañas publicitarias y de mercadeo en español y han logrado que los gobiernos federal, estatal y, sobre todo, local operen en ambos idiomas en la mayoría de sus trámites burocráticos; fundamentalmente, han creado y fomentado una sensibilidad cultural pro latina que los identifica y cohesiona.

La sociedad angloparlante desalienta a los inmigrantes a utilizar su lengua materna, siguiendo una creencia de que el aprendizaje de inglés es el elemento más importante en la construcción de una identidad estadounidense. No es un hecho sorprendente que muchos inmigrantes, de otras partes del mundo no hispano, se preocupan por aprender el inglés, sin detenerse a pensar que mantener el idioma materno y transmitirlo a sus hijos enriquecerá mucho más su vida diaria.

La comunidad hispana ha reaccionado diferente: ha decidido retener su idioma. Al contrario de otros inmigrantes, el uso continuo entre la familia, su inclusión en el sistema educativo básico, la inmigración masiva de latinos y los beneficios que conlleva ser bilingüe en el mundo globalizado ha hecho más atractivo el idioma, incluso para la segunda generación, cuyos integrantes lo hablan y se sienten orgullosos de ser hispanos.

Esto explica la presencia de ciudades en donde la población habla español de manera frecuente o tan frecuente como el inglés. Esta combinación les ha dado una identidad política eficaz en términos simbólicos y prácticos, otorgándoles una creciente influencia por el gran potencial económico, político y social que representan.

2.1 Marco histórico

La lengua española ha estado presente en Estados Unidos desde hace siglos, en particular en el sur del país. Se inició con los conquistadores españoles, misioneros jesuitas y franciscanos que establecieron los primeros asentamientos a principios del siglo XVI, en lo que era entonces parte del territorio de Nueva España, mucho antes de la llegada de los ingleses y la conformación de Estados Unidos de América.

En 1513, Juan Ponce de León viajó del Caribe a América del Norte en busca de la fuente de la juventud y de la ciudad de oro, y nombró a este territorio Pascua de Flores (Florida); en 1521 lo reclamó como una colonia del reino español. Transcurrieron 70 años para que el pirata inglés sir Walter Raleigh estableciera una colonia en el norte de Florida.

En 1538, el jesuita canario Domingo Agustín Báez aprendió la lengua de los indígenas guale, localizados en lo que actualmente es Saint Catherine en el estado de Georgia, con el fin de convertirlos al cristianismo mezclando los idiomas guale y español.

En 1539, Hernando de Soto desembarcó en la parte oeste de Florida, lo que hoy se conoce como Tampa, en busca de la ciudad de oro. Su expedición se extendió hacia el norte hasta los montes Apalaches, cruzando después el río Misisipi, y continuó su viaje hacia el occidente hasta llegar a Arkansas, Oklahoma y Texas.

En 1540, Francisco Vázquez de Coronado hizo expediciones al río Colorado, frontera entre California y Arizona; exploró el cañón del Colorado, Nuevo México, en busca de las 7 ciudades de oro y llegó hasta la ciudad de Quivira y su riqueza mística, lo que hoy es Kansas. Pero lo único que encontró fue la reserva de los indios Wichita.

En 1565, el explorador y almirante español Pedro Menéndez de Avilés fundó la primera ciudad en Estados Unidos en la que se habló español: San Agustín de la Florida, 42 años antes de que los ingleses establecieran la colonia de Jamestown, dando comienzo al dominio español en Florida.

Como los conquistadores no encontraron ciudades de oro, España decidió establecer misiones y haciendas en el suroeste de Estados Unidos, creando un control político absoluto que se alargó a los primeros años de siglo XIX. Así, en 1598 los franciscanos españoles se establecen en Nuevo México llevando a cabo una evangelización en español de los pobladores. En 1687 el jesuita Eusebio Kino establece la primera misión en Arizona, y crea una cadena de misiones de Baja California a Monterrey, y de Alta California a Arizona. Fray Junípero dirige las misiones franciscanas a partir de 1768 en California y San Diego. Durante los siglos XVII, XVIII y XIX se fundaron más de 1,500 ciudades y misiones que propagaron el español en nombre de la Corona.

El Tratado de París de 1763, terminó con la Guerra de los Siete Años entre Francia y Gran Bretaña. Francia renunció a las tierras localizadas al este de Misisipi, excepto el puerto de Nuevo Orleans que otorgó a España por su ayuda en la lucha contra los ingleses. Aunque España se vio forzada a ceder Florida a Gran Bretaña (pero recuperó La Habana y Manila).

Posteriormente, España recupera Florida por medio del Tratado de Versalles de 1783, el que puso fin a la Guerra de Independencia de Estados Unidos y Gran Bretaña.

En 1800, España vende Luisiana a Francia con el fin de detener el expansionismo estadounidense que buscaba navegar el río Misisipi desde Nuevo Orleans hasta las cercanías de Canadá. Francia recupera Luisiana, misma que vendió a Estados Unidos en 1803 para financiar las conquistas de Napoleón. Los residentes de este territorio eran españoles y franceses, y se hablaba español y francés. El idioma inglés se impuso al convertirse oficialmente en territorio estadounidense en 1812, aunque la educación religiosa continuó ofreciéndose en ambos idiomas, inglés y español, por algunos años.

En 1810, Estados Unidos invade el territorio español que comprendía la parte este del Misisipi y Florida. Al parecer, interpretaron que formaba parte de la compra de Luisiana, que en 1803 habían hecho a los franceses. España se vio obligada a ceder Florida al firmar el Tratado de Adams-Onís o Tratado de Amistad en 1819.

La compra de Luisiana por parte de Estados Unidos en 1803, la cesión de Florida en 1819 y la independencia de México de la Corona española en 1810-1821, marcaron el fin de la dominación española; pero dejaría huella lingüística en estos lugares, simplemente al referirnos con sus nombres originales en español. Los nombres de Arizona, California, Colorado, Florida, Montana, Nevada y Nuevo México que revelan su origen hispánico.

A estos acontecimientos históricos podemos agregar la independencia de Texas en 1836 y la intervención de Estados Unidos en territorio mexicano de 1846-1848, la que por medio del Tratado Guadalupe Hidalgo en 1848 puso fin a este conflicto, en el que México perdió el territorio que hoy abarca Arizona, California, Nevada, Utah, Nuevo México, partes de Colorado, Wyoming, Kansas y Oklahoma, la frontera sur sería limitada por el río Bravo; estos lugares con un gran número de residentes de habla hispana y muchos de ellos bilingües, comenzaron a formar parte de la Unión Americana.

La protección a la iglesia católica se alargó hasta principios del siglo XX. Todos los eclesiásticos y comunidades religiosas, en el desempeño de sus funciones, como en el goce de su propiedad, disfrutaron de todas las garantías. Los templos dedicados al culto católico-romano, así como las escuelas y hospitales de caridad y beneficencia, ignoraron políticas gubernamentales, y la impartición religiosa continuó en español por muchos años.

Finalmente, Estados Unidos adquirió la parte sur de Arizona y Nuevo México en 1853, al llevarse a cabo la compra de Gadsden o Tratado de la Mesilla, territorio que al expandirse hacia el Valle de la Mesilla facilitó las rutas ferroviarias hacia el oeste.

“Los primeros mexicanos en formar parte de Estados Unidos no cruzaron la frontera, la frontera los cruzó a ellos”.¹³

Todos estos acontecimientos históricos nos demuestran que el español fue el primer idioma europeo que se habló en Estados Unidos; sin interrupción desde la llegada y colonización de Juan Ponce de León en 1513, ha estado presente en ese territorio antes de la misma conformación de Estados Unidos.

¹³ Alison Philbrick, “Language Shift: Spanish in the United States”, [en línea], United States, *Pell Scholars and Seniors Theses*, p. 22, Salve Regina University, abril 2007, Dirección URL: <https://bit.ly/32s3Bxg>, [consulta: octubre 2017].

2.2 El español en Estados Unidos ¿lengua extranjera o simplemente primera o segunda lengua?

El español, en realidad, no es una lengua extranjera en Estados Unidos; se habla, se lee, se escribe y ha sido parte de su historia. Su permanencia se inició con los conquistadores y colonizadores españoles, con los mexicanos oriundos de los territorios que México perdió al firmar el Tratado de Guadalupe Hidalgo en 1848; por la cercanía geográfica que produjo intercambios y contactos entre residentes de ambos países y por una excesiva demanda de mano de obra que fomentó el desplazamiento de inmigrantes de naciones latinoamericanas hacia Estados Unidos. Su existencia se vio reforzada por la incorporación de Puerto Rico en 1898 como Estado asociado y por la inmigración masiva de cubanos en la década de 1960.

La mayor parte de la comunidad latina reside básicamente en California, Texas, Florida y Nueva York. Las culturas latinas tienen muchas cosas en común, se han fusionado y han creado una identidad híbrida para hacer más fácil su adaptación, un instinto de supervivencia que hace que su homogeneidad se use como mecanismo estratégico de defensa y de confort.

Este segmento de la población, rompiendo lo establecido, no ha perdido su lengua materna. Y en cuanto a los hijos nacidos en Estados Unidos, vemos que el índice se incrementó desde 1980, creando una población bilingüe de segunda generación, incorporando este idioma a los valores de ser estadounidense. El núcleo familiar es una institución social muy importante, la lengua es el principal eslabón en cada hogar, es parte de su origen, es un micro mundo en el que el español va a tomar el papel de expresión y emblema cultural, símbolo de unidad y apoyo en lugares y momentos difíciles. Para muchos no es una lengua extranjera, sino simplemente la primera o segunda lengua.¹⁴

A pesar de esta alta concentración de población de habla hispana en varios estados, es apenas en 1980 cuando la oficina de censo de Estados Unidos reconoce la existencia de un idioma diferente al inglés, que se habla en el hogar familiar de manera frecuente (véase la tabla 8).

¹⁴ Los inmigrantes de América Latina conservan el español como primera lengua y adoptan el inglés como segunda lengua. La segunda generación de latinos, en su mayoría bilingüe, cambia el orden, el inglés será su primera lengua y adoptan el español como segunda lengua.

Tabla 8. Incremento de la población de 5 años en adelante que habla español en el hogar

| Año | 1980 | 1990 | 2000 | 2010 | 2015 |
|----------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Personas | 11,116,194 | 17,345,064 | 28,101,052 | 36,995,602 | 38,694,150 |

Fuente: Elaboración propia con datos de: Camille Ryan, "Language Use in the United States: 2011", *American Community Survey Reports ACS-22*, United States, U.S. Census Bureau, septiembre 2013, p. 7. Y s/a "Language spoken at home by ability to speak English for the population 5 years and over", [en línea], United states, *American Fact Finder*, U.S. Census, 2016, Dirección URL: https://factfinder.census.gov/faces/tableservices/jsf/pages/productview.xhtml?pid=ACS_17_5YR_B16001&prodType=table, [consulta: septiembre 2018].

El uso y la preservación del idioma español en la familia ha estimulado que este se extienda al mundo académico y profesional en la sociedad estadounidense. Existen numerosos datos para comprobar que hoy en día hay más hispanohablantes en Estados Unidos que en España, país que plantó la semilla de esa lengua en el Nuevo Mundo (véase la tabla 9).

Tabla 9. Los 5 países con el mayor número de hispanohablantes en el mundo. 2015

| País | Población con dominio nativo | Población con conocimiento limitado |
|----------------|------------------------------|-------------------------------------|
| México | 118,360,722 | 3,912,751 |
| Colombia | 48,095,451 | 387,867 |
| España | 42,916,976 | 3,683,973 |
| Argentina | 42,762,151 | 828,217 |
| Estados Unidos | 42,561,531 | 14,954,051 |

Fuente: Elaboración propia con datos de: S/a, Instituto Cervantes at Harvard University, "El español: una lengua viva", [en línea], Informe 2016, pp. 5-7, Dirección URL: <https://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/EspanolLenguaViva16.pdf>, [Consulta: agosto 2018].

Si sumamos la cifra del dominio nativo con la de la competencia limitada (no lo dominan, pero tienen un buen conocimiento) vemos que Estados Unidos ocupa el segundo lugar como país con más con habitantes hispanoparlantes.

La población del grupo con conocimiento limitado, han aprendido el idioma por razones prácticas, por la influencia de su entorno, porque es conveniente para su desarrollo en el trabajo o en los negocios, en la política -para atraer votantes-, en relaciones personales, o simplemente para entenderse mejor con sus amigos, colegas y otros residentes del mismo lugar.

Integrantes de la comunidad latina, ya sea la población adulta que nació en Estados Unidos o que emigró a una edad temprana, piensan que hablar 2 idiomas tendrá más beneficios en la vida

diaria y en la economía, sobre todo en sociedades en las que ser bilingüe tiene amplia aceptación y consideración.

Los estudios acerca del valor económico del español cifran en 10% el valor agregado al hablar ese idioma en Estados Unidos, aunado a un buen nivel académico. Este es un elemento más a favor de la permanencia del español. Cabe mencionar que la Constitución de Estados Unidos no considera un idioma oficial, siguiendo lineamientos de una tradición de tolerancia lingüística. El inglés es considerado el idioma oficial por ser el que el gobierno utiliza al llevar a cabo sus funciones. Solo 32 estados han aprobado algún tipo de legislación estatal en la que se establezca que el inglés es el idioma oficial.

La falta de legislación ha suscitado medidas para detener el avance del uso del español, pero han sido políticas conservadoras sin éxito:¹⁵

En 1981 apareció por primera vez una enmienda a la Constitución de Estados Unidos. No se aprobó.

En 1983 surgió el movimiento U.S. English fundado por el senador republicano de California Samuel I. Hayakawa, para convertir el inglés en el idioma oficial de Estados Unidos por medio de una enmienda de la Constitución estadounidense. No tuvo resultados positivos.

Posteriormente, en 1996, la Cámara de Representantes aprobó un mandato que proclama el inglés como idioma oficial, pero no fue avalado por la Cámara de Senadores.

En 2006 y 2007, se llevaron a cabo votaciones sobre las reformas a la Ley de Inmigración, en la que se reconoce el inglés como el idioma común y unificador, pero al día de hoy la reforma no ha sido aprobada.

¹⁵ Fuente: Stephen Guschov, "More States Must Declare English As Their Official Language", [en línea], United States, *ProEnglish, The Nation's Leading English Language Advocates*, 2019, Dirección URL: <https://proenglish.org/2018/08/13/more-states-must-declare-english-as-their-official-language/>, [consulta: Agosto 2018]. Los estados con legislación que señala el inglés como idioma oficial son: Alabama, Alaska, Arizona, Arkansas, California, Carolina del Norte, Carolina del Sur, Colorado, Dakota del Norte, Dakota del Sur, Florida, Georgia, Hawái, Idaho, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Luisiana, Massachusetts, Misisipi, Misuri, Montana, Nebraska, Nuevo Hampshire, Oklahoma, Tennessee, Utah, Virginia, Virginia Occidental y Wyoming.

2.3 El idioma español en el sector académico en Estados Unidos

Tradicionalmente, aprender otro idioma o tener educación bilingüe, caía en la negativa de que esto solo beneficiaba a los inmigrantes. Actualmente, un gran número de estados trabajan para ofrecer educación en otro idioma. Poco a poco se ha reflexionado en los beneficios que conlleva el hecho de que una gran cantidad de estudiantes entiendan y hablen español -en este caso- y que, por lo tanto, enseñar algunas materias en ese idioma enriquecerá el aspecto académico en general. Esto refleja que el bilingüismo continúa creciendo, pero no es aprovechado al máximo todavía.

La población estadounidense en general reconoce desde hace varios años, el hecho de que es más significativo el conocimiento del español que el de cualquier otro idioma extranjero; no solamente por la importancia de la comunidad hispana en el país, sino también por el papel que el español tiene en el ámbito internacional.¹⁶

El Consejo Americano de la Educación informó que en 2015 la demanda del aprendizaje de francés, alemán y lenguas clásicas (latín o griego) había caído precipitadamente en la mayoría de universidades, debido al creciente número de jóvenes que insisten en aprender español.¹⁷

Algunos estados ofrecen programas que aprovechan el conocimiento de otra lengua entre la población para promover la educación bilingüe formal. En California es exigencia tomar un curso de un idioma extranjero para titularse. En Oklahoma se puede optar por 2 años de un idioma extranjero. En Nueva Jersey es obligatorio tener al menos 5 créditos de un idioma extranjero para graduarse. En 10 estados y el Distrito de Columbia exigen el estudio de un idioma extranjero para poder graduarse. Los otros 24 estados solo piden escoger entre un idioma extranjero como optativa, y 16 estados no tienen ninguna exigencia al respecto.¹⁸

Aunque la importancia de aprender un idioma extranjero en programas académicos es moderada en el entorno nacional, es mucho mayor al existente hace solo 20 años.

¹⁶ Nicholas Murray Butler, Victor M. Cutter, William R. Sheperd, *The Importance of the Study of Spanish*, [en línea], "Hispania", vol. 17, núm. 4, p. 370, United States, American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, octubre de 2005, Dirección URL: <https://www.jstor.org/stable/332787?seq=1>, [consulta: octubre 2019]. El Servicio Exterior de Estados Unidos requiere que una tercera parte de sus puestos de diplomáticos y una cuarta parte de puestos consulares sean ubicados en países de habla hispana.

¹⁷ Fundéu, "Un futuro bilingüe para Estados Unidos", [en línea], España, *Noticias del español*, Agencia EFE, 13 de abril de 2016, Dirección URL: <https://bit.ly/2Ep8ZZj>, [consulta: 22 de junio de 2019].

¹⁸ Defense Language and National Security Education Office, "A comprehensive study of foreign/world language enrollments across the formal U.S. education system K-12", *The National K-12 Foreign Language Enrollment Survey Report*, United States, American Councils for International Education, 2017, p. 6.

Actualmente todos los estados y distritos escolares locales reciben ayuda federal de acuerdo con lo estipulado en varias leyes y decretos y por el número significativo de estudiantes extranjeros, en el que los hispanos constituyen 25.1% en las escuelas públicas, que van de preprimaria a preparatoria, y 19.4 % en las universidades.¹⁹

Desde finales del siglo XX, el apoyo para aprender español fue significativo. En el ámbito nacional, hay un amplio interés de los programas educativos en fomentar el aprendizaje de idiomas extranjeros, en especial, el español. Un número creciente de la población angloparlante lo estudia, todo esto aunado a que 95% de los padres bilingües o aquellos que dominan el español y tienen un buen conocimiento del inglés estiman que es importante que la educación bilingüe mejore para que las generaciones futuras aprendan el idioma de manera formal.

Así, encontramos que el Instituto Cervantes, institución pública creada en España en 1991, consciente de que la minoría más grande en Estados Unidos es la hispana, asumió la función de la enseñanza, estudio y difusión del español en el país. Cuenta con centros en Albuquerque, Boston, Nueva York, Chicago y Seattle.

Esta institución analiza la presencia del español en Estados Unidos con especial atención en la evolución social, cultural y lingüística y en el uso que los hispanohablantes hacen del idioma. Este segmento de la población es parte integrante de la primera economía del planeta, lo que hace que su potencial esté relacionado con índices macroeconómicos y, por lo tanto, su posición en el mundo resulta estratégica para hacer del español una lengua dinámica con gran influencia en un ámbito internacional (véase la tabla 10).

Tabla 10. Cifras del Instituto Cervantes sobre el aprendizaje del español. 2015

| Enseñanza primaria, secundaria y preparatoria pública y privada | Enseñanza universitaria | Centros del Instituto Cervantes 2014-2015 | Total |
|---|-------------------------|---|-----------|
| 7,363,125 | 790,756 | 4,437 | 8,158,318 |

Fuentes: Elaboración propia con datos de: Defense Language and National Security Education Office, "A comprehensive study of foreign/world language enrollments across the formal U.S. education system K-12", *The National K-12 Foreign Language Enrollment Survey Report*, United States, American Councils for International Education, 2017, 51 pp. Y, Rosana Hernández-Nieto, Marcus Gutiérrez C., Francisco Moreno Fernández, "Mapa Hispano de los Estados Unidos", [en línea], *Informes del Observatorio*, p. 10, EUA, Instituto Cervantes, 2017, Dirección URL: <https://bit.ly/34mOTdh> [consulta: septiembre 2018].

¹⁹ Florida Department of Education, *Federal Educational Programs*, [en línea], United States, Dirección URL: <https://bit.ly/2COmUba>, [consulta: agosto 2019]. Ley Federal de Igualdad de Oportunidades Educativas, Título IV de la Ley Federal de Derechos Civiles de 1964, Programa de Mejoramiento Académico de las personas en Desventaja, Programa para escuelas Rurales o de Bajos Ingresos, Programa de Aprendizaje y Mejoramiento del Idioma Inglés, Ley de Emergencia para los Inmigrantes.

De 800 millones de consultas que recibió el diccionario cibernético de la Real Academia Española (RAE) en 2016, 32 millones procedieron de Estados Unidos, según Darío Villanueva, director de la RAE; lo que significa que es el séptimo país que más ha recurrido al diccionario *online*.²⁰

La Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) firmó un acuerdo en 2003 con el Instituto Cervantes para ofrecer clases de español en sus aulas. La UNAM tiene 6 sedes en Estados Unidos: en San Antonio, Texas; Los Ángeles, California; Chicago, Illinois; Seattle, Estado de Washington; Tucson, Arizona y Boston, Massachusetts.

Otra institución que ha dado mucho empuje a la enseñanza del español en Estados Unidos desde su acreditación es la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE). Esta fue admitida como miembro, gozando los mismos derechos y obligaciones, durante el Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) de 1980.²¹

El proyecto de la ANLE fue iniciado por Tomás Navarro Tomás, miembro de la RAE en exilio en Nueva York, con los siguientes colaboradores: Carlos McHake (chileno), Eugenio Chang-Rodríguez (peruano), Gumersindo Yepes (ecuatoriano), Juan Avilés (puertorriqueño) y Odón Betanzos y Jaime Santamaría (españoles).

La función principal de la ANLE es fomentar la unidad y defensa de la lengua española en Estados Unidos. En 2009 se firmó un convenio de colaboración con la Administración de Estados Unidos con el propósito de mejorar y estandarizar la comunicación oficial con la sociedad hispanoparlante. Es así que se reconoció a la ANLE como autoridad del español.²²

La ANLE colaboró con la Administración de Servicios Generales en la elaboración de la página web USA.gov, portal oficial del gobierno federal en español, con el objetivo de desarrollar en ese idioma un directorio oficial de las agencias gubernamentales.

²⁰ Fundéu BBVA, “Estados Unidos será el segundo país hispanohablante en 2060”, [en línea], España, *Noticias del español*, Agencia EFE, 12 julio de 2019, Dirección URL: <https://bit.ly/2CJEvRs>, [consulta: 12 de julio de 2019]. La Fundéu publicó que Estados Unidos será el segundo país hispanohablante del mundo después de México, de cada 3 estadounidenses, 1 será hispano.

²¹ S/a, “Estatutos de la Academia Norteamericana de la Lengua Española. Preámbulo, (en línea), ASALE, pp. 1-2, Nueva York, 2014, Dirección URL: <https://bit.ly/34jHbRm>, (consulta: 4 de noviembre de 2019).

²² S/a, “Asociación de academias de la lengua española”, [en línea], *Folleto de ASALE*, pp. 7, España, 2018, Dirección URL: https://www.asale.org/sites/default/files/Folleto_de_ASALE.pdf, [consulta: 9 de octubre 2019]. La ANLE es una de las dos únicas academias, junto con Filipinas, que opera en un país en el que el español no es el idioma oficial o de la mayoría. Su importancia se basa en el gran número de hispanoparlantes, superado solamente por México.

La versión en español de la página web de la Casa Blanca fue creada por George W. Bush. Barack Obama la mantuvo durante sus 2 mandatos, al igual que el puesto de director de Medios de Comunicación Hispánicos. La administración de Trump ha detenido el avance de este proyecto, lo que se espera sea una decisión política temporal.

La ANLE tiene su sede en Nueva York y tres delegaciones, en Washington DC, California y Florida. Publica de manera periódica la revista digital *Glosas*, dedicada al estudio del español en Estados Unidos, incluyendo la problemática que concierne la traducción.

La ANLE ha publicado, también, varios libros con destacados escritores: *Poetas hispanos en Washington DC* (2010), *El español en los Estados Unidos* (2007), *El español de los EE. UU. y el problema de la norma lingüística* (2013), *Una Nueva Narración histórico-cultural* (2014), *La Florida de Fray Alonso de Escobedo, edición crítica* (2016), *Voces olvidadas de la mujer azteca: códices y crónicas* (2016), entre otros.

Publica también la *Revista de la ANLE* y el *Boletín Octavio Paz*, ambos de carácter literario, y el *Boletín informativo*.

En 1996, la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) expuso la necesidad de elaborar un diccionario académico de americanismos. Una de las primeras propuestas de su director, Gerardo Piña Rosales, fue la de incluir el neologismo “hispanounidense”, como gentilicio para los hispanos que viven en Estados Unidos.

Durante el XI Congreso de la Asociación en 1998, en Puebla de los Ángeles, México, se acordó la elaboración de la nueva edición de *Gramática*, con la participación de las 22 academias, incluyendo la ANLE. En 1999 se publicó la *Ortografía de la lengua española*, con la participación de la ANLE por la importancia del uso del español en Estados Unidos.

En las redes sociales, la ANLE tiene un espacio en internet, llamado “Lengua viva”, sobre curiosidades del idioma. Mediante la página web <https://www.anle.us> proporciona la traducción oficial de varias agencias y departamentos del Gobierno Federal de los Estados Unidos.

La enseñanza de un segundo idioma, en especial desde preprimaria hasta la preparatoria, continúa con un ascenso dinámico en el ámbito nacional en las escuelas públicas de Estados Unidos. Se enseña, particularmente, en las ciudades con una gran concentración de inmigrantes.

Por su gran número de inmigrantes provenientes de América Latina en las últimas décadas, Florida es uno de los estados que ha tenido una influencia decisiva en la implementación de programas en español.

El Departamento de Educación de Florida y la Oficina de Educación de la Embajada de España, a través del Memorando de Entendimiento firmado en 2005, trabajan en la implementación de programas de cooperación. El objetivo principal es el mejoramiento de la calidad y la enseñanza del idioma y la cultura en español en ese estado.

Florida ocupa el cuarto lugar nacional con 21% de estudiantes matriculados en idiomas extranjeros, en el que los alumnos de aprendizaje de español alcanzan 82% (véase la tabla 11).

Tabla 11. Sistema educativo básico en Florida. Inscripción periodo 2014-2015

| Alumnos inscritos | En idiomas extranjeros | Porcentaje (%) | Estudiantes de español | Porcentaje (%) |
|-------------------|------------------------|----------------|------------------------|----------------|
| 2,981,349 | 622,451 | 21% | 510,097 | 82% |

Elaboración propia con datos de: Defense Language and National Security Education Office, *op. cit.* y Rosana Hernández-Nieto *op. cit.*, p. 10. El sistema educativo básico estadounidense es obligatorio y comprende de la preprimaria a la preparatoria.

2.3.1 El español en el sistema educativo básico estadounidense

En la historia de Estados Unidos, la educación en un idioma diferente al inglés o la educación bilingüe eran relativamente comunes durante los siglos XVII y XVIII. Inmigrantes alemanes residentes de Wisconsin ofrecían clases en su idioma materno, el aprendizaje de inglés era una materia solamente; de manera frecuente, la educación se daba en escuelas parroquiales. La enseñanza en otros idiomas -como alemán, sueco, noruego, danés holandés, polaco, checo, francés y español- se ofreció como parte de una educación bilingüe en más de una docena de

estados durante el siglo XIX, pero fue en 1906, cuando se aprobó la Ley de Naturalización, que adoptó al inglés como la lengua oficial del sistema educativo estadounidense.²³

A mediados de 1920, la mayoría de las escuelas que ofrecían educación bilingüe la eliminaron de sus programas educativos. Tener una enseñanza en dos idiomas fue y sigue siendo un tema complicado para la sociedad estadounidense, que ha sido influenciada por la situación política y educativa del momento. Muchas veces se ha aceptado como un estado de transición en la adaptación de los inmigrantes. A pesar de esa supuesta aceptación, se crearon al mismo tiempo clases de americanización, en las que se pretendía hacer de la cultura estadounidense algo más deseable que otras culturas y lenguajes.

Durante la década de 1960 sucedieron varios acontecimientos que propiciaron el resurgimiento de la educación bilingüe en el sistema educativo público estadounidense: la llegada en masa de cubanos a Florida; la problemática de la Guerra Fría que traería una apertura y búsqueda para contrarrestar el poderío de la Unión Soviética desde una óptica educativa; la Ley de Derechos Civiles de 1964, que prohíbe la discriminación basada en raza, color, religión y origen, y la Ley de Educación Primaria y Secundaria de 1965, que otorga el derecho a elevar el nivel académico de la población de escasos recursos y la optimización de la capacitación y contratación de personal en el sector educativo asignado a trabajar con alumnos con poco conocimiento de inglés o aquellos que recién inmigraron. Todos estos fenómenos acrecentaron el interés del gobierno federal en el diseño de una nueva política educativa.

En 1966 surgió una organización profesional llamada Maestros de Inglés para Individuos que Hablan otro Idioma (TESOL por sus siglas en inglés), como una respuesta a la demanda creciente de material y metodologías educativos para atender el gran flujo de inmigrantes, refugiados y de estudiantes extranjeros.

En enero de 1968, el presidente Johnson aprobó la Ley de Educación Bilingüe. Johnson, el único presidente que trabajó en una escuela segregada de bajos recursos, Primaria Welhausen, escuela méxicoestadounidense en Cotulla, Texas, en la que la educación se daba siguiendo los

²³ Tracee Ann Tomlinson, *Bilingual Education in the United States: An Overview of its History, Public Policy, and Controversy*, [en línea], Thesis in Bilingual Education, pp. 17-18, 20-25, Texas Tech University, diciembre 2010, Dirección URL: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.881.7199&rep=rep1&type=pdf>, [consulta: septiembre 2018]. Esta ley impuso el aprendizaje del inglés a los inmigrantes interesados en adquirir la nacionalidad estadounidense. Por razones prácticas se estableció el inglés como el idioma oficial en las escuelas como elemento unificador en la sociedad. Esta ha sido una medida que el gobierno de Estados Unidos ha buscado desde el período colonial.

lineamientos del programa Inglés exclusivamente (English-only). La explotación y los prejuicios contra este grupo lo motivó a desarrollar interés y confianza en un futuro mejor. Desafortunadamente, este programa no fue eficiente en su implementación, no ayudó a niños de familias de bajos recursos y creó una imagen errónea del bilingüismo, asociándolo con población con poca cultura, con pobreza y aislamiento. Esta ley no tuvo una intención seria, ya que en 1980 la oficina de Derechos Civiles reveló que no se publicó como un reglamento oficial.

Esta lucha continuó en 1974, cuando el Fondo Legal y Educacional de Puerto Rico ganó una demanda ante la Corte Federal, que exigió al Departamento de Educación de Nueva York desarrollar programas bilingües con enseñanza intensiva de inglés, pero incluyendo algunos programas en español para una transición más fácil de los migrantes puertorriqueños.

En 1982, el secretario de Educación, Terrence Bell, vio los lineamientos de la Ley para la Educación Bilingüe poco flexibles, por lo que concedió a los gobiernos estatales control total, en el que cada distrito escolar tendría la opción de participar o no. Desafortunadamente solo 9 estados reglamentaron alguna forma de educación en 2 idiomas para alumnos con poco conocimiento de inglés.

En 1984, los programas de primaria y secundaria se reorganizaron para proveer fondos a programas para alumnos con conocimiento limitado en inglés, ayudando principalmente a estudiantes de bajos recursos y a inmigrantes de países de América Latina en especial.

En 2000, el presidente Bill Clinton emitió una orden ejecutiva, exigiendo a las agencias federales desarrollar un programa de evaluación de conocimientos de inglés, para proporcionar ayuda lingüística a inmigrantes que hablasen cualquier idioma extranjero.

En 2001, durante la administración de George Bush, se aprobó la ley Qué Ningún Niño Se quede Atrás (No Child Left Behind). Esta hace obligatoria la inclusión de todos los niños al sistema educativo estadounidense, sin importar su condición migratoria. Conllevó muchos cambios en el departamento de educación bilingüe en los 50 estados. A partir de ese decreto, los maestros tienen la obligación de informar de la inscripción de alumnos con poco o nada de conocimiento del inglés, y de aquellos que hablen en el hogar otro idioma que no sea el inglés, con el propósito de ser evaluados y, de ser necesario, implementar la estrategia que corresponda.

A pesar de no ser parte integral del sistema educativo, el español es el idioma extranjero que más se enseña en las escuelas de educación básica. De acuerdo con reportes proporcionados por cada estado, el español alcanza un 40% de los estudiantes inscritos en cursos de idiomas extranjeros.

Existe un total de 112 programas en español en la educación primaria, y 8,177 en escuelas secundarias públicas y privadas, que representan 38.5% y 46% de los programas de lenguas extranjeras, respectivamente.

Los alumnos de las escuelas primarias que no hayan nacido en Estados Unidos, o cuya lengua materna no sea el inglés, son clasificados como alumnos del idioma inglés (ELL por sus siglas en inglés) hasta que son examinados para conocer su nivel de conocimiento de este idioma.

Los alumnos evaluados, en caso de requerirlo, se inscriben en algunos de los programas federales o estatales llamados de Educación Doble o Bilingüe. Muchos de estos programas buscaron la integración de estudiantes extranjeros, principalmente latinos, al sistema educativo estadounidense, para reemplazar su cultura e idioma con otra más “americana”, siguiendo los lineamientos que se dieron a los inmigrantes que llegaron a Estados Unidos después de la Primera y Segunda Guerra Mundial.

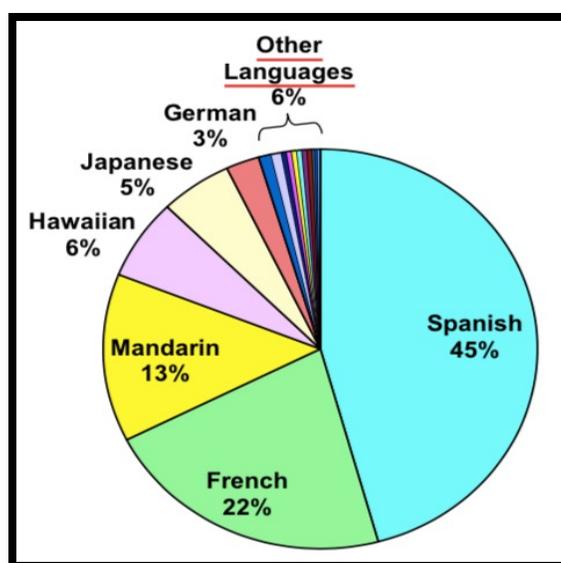
Estos programas mejoraron con base a experiencias, unas no muy buenas y que suenan ilógicas, como el programa Aprendizaje de Inmersión en Inglés. Este se inició con la idea de ver si el alumno podía sobrevivir en una clase de hablantes de inglés solamente. Su implementación se planteó como un programa en el que “nadas o te hundes” (swim or sink). California aprobó la Propuesta 227 en 1998, que exigía el mandato de un año de inmersión de inglés estructurado. Este programa no funcionó como se esperaba, pues los alumnos necesitan ayuda en su propio idioma antes de estar inmersos en salones de clase en inglés, por lo tanto, su impacto fue negativo.

De todos los programas que se evaluaron, el de Educación Bilingüe de Inmersión Recíproca ha sido uno de los más exitosos. Este enseña las materias en inglés y otro idioma “minoritario”, que en la mayoría de los casos es español. Tiene el mismo contenido académico y sigue las mismas normas educativas y plan de estudios para estudiantes angloparlantes y para los de otro idioma. Empieza en la preprimaria y continúa hasta el quinto grado, aproximadamente, en el que los

alumnos pasan la mitad del día escolar aprendiendo un idioma extranjero y la otra mitad del día, inglés.²⁴

El programa se inició hace 40 años. En la década de 1980 solo había 30 programas, pero ha crecido de tal manera que, de acuerdo con el Centro de Lingüística Aplicada, en 2011 se documentaron 528 en total. El español ocupó el primer lugar con 239 programas, representando 45%. Figura 9.

Figura 9. Enseñanza bilingüe en Estados Unidos. Programa de Inmersión Recíproca 2011.



Fuente: Center for Applied Linguistics CALA, *Directory of Foreign Languages Immersion Programs in United States Schools 2011*, [en línea], 2016, Dirección URL: <http://webapp.cal.org/Immersion/> y <http://webapp.cal.org/Immersion/Doc/Percentage%20of%20Immersion%20Programs%20by%20Language%20of%20Instruction.pdf>, [consulta: septiembre 2018].

Los programas bilingües crean una mejor integración lingüística, étnica, racial y socio-económica. Además, los estudiantes adquieren un nivel académico alto, habilidades lingüísticas bien desarrolladas en 2 idiomas (bilingüismo) y un amplio conocimiento de 2 culturas.

²⁴ Elizabeth Howard, Donna Christian, *La educación bilingüe de inmersión recíproca: el diseño y la implementación de un programa a nivel primaria, informe de práctica 9*, [en línea], Center for Applied Linguistics, Washington D. C., CREDE Publications and Products, 2002, Dirección URL: <http://www.cal.org/twi/EPR9S.htm>, [consulta: septiembre 2018]. La Educación bilingüe de inmersión recíproca. El programa de Educación bilingüe de inmersión recíproca tiene 3 criterios que lo caracterizan: debe de tener un número similar de estudiantes angloparlantes y otro idioma; es recíproco pues la educación está basada en la lengua materna de cada grupo; y la enseñanza debe de ser en inglés y en otro idioma, cualquiera que este sea.

Los programas de enseñanza de inglés a inmigrantes o de educación bilingüe han tenido que pasar por muchas barreras por considerarlos contrarios a los conceptos estadounidenses que buscan un sistema educativo en inglés exclusivamente; así como por el temor a perturbar la identidad nacional.

Esta posición no tiene que ver en absoluto con la educación en las escuelas y la ventaja de hablar otro idioma, sino con la discriminación hacia un grupo y su lengua. No significa que el español reemplace al inglés, sino que uno enriquece al otro.

2.4 La población hispana en Florida que habla español en el hogar y su impacto en el sistema educativo

El reporte de la Oficina de Censos de los Estados Unidos de 2010 indicó que 20.1% de la población en Florida habla español en el hogar. Pero es en especial en Miami-Dade donde vemos una gran influencia de este fenómeno: 64% hacen uso del español en todos los ámbitos de su vida diaria.²⁵ (véase la tabla 12).

Tabla 12. Población del Florida y Miami-Dade que habla español en el hogar

|  | Población Total | Total de hispanos | Porcentaje total población | Solo hablan español en el hogar | Porcentaje total en español |
|---|-----------------|-------------------|----------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| Florida | 18,801,310 | 4,223,806 | 22.4% | 3,566,655 | 20.1% |
| Miami-Dade* | 2,496,435 | 1,623,859 | 65% | 1,507,658 | 64% |

Fuente: Elaboración propia con datos de *La población hispana: español en el hogar 2010*, Florida y Miami-Dade, [en línea], United States, *American Community Survey*, Oficina del Censo de Estados Unidos, enero 2020, Direcciones URL: <http://bit.ly/2NV8jwQESPACASAFI> y <http://bit.ly/2GomgiEMIAspacasa>. [consulta: octubre 2019].

²⁵ Jens Manuel Krogstad, Ana González-Barrera, "A majority of English-speaking Hispanics are bilingual", [en línea], Pew Research Center, *Fact Tank News in the Numbers*, United States, 24 marzo 2015, Dirección URL: <http://pewrsr.ch/1Hvx3jh>, [consulta: julio 2019]. En la familia latinas, 9 de cada 10 hispanos lo hablan en el hogar. De los cuales, 38% se expresan mejor en español, 36% son bilingües (aunque hablan español en casa) y 25% lo hacen mejor en inglés.

El uso continuo del español en el hogar, aunado a condiciones históricas favorables que han existido en Florida contribuyeron al resurgimiento de la educación bilingüe, a pesar de la enmienda a la Constitución estatal llevada a cabo en 1988, que hace del inglés el idioma oficial.

En 1963, después de la Revolución cubana y con la llegada masiva de refugiados, el condado Miami-Dade reinició la educación bilingüe. Este programa, lanzado de manera masiva y directamente supervisado por el gobierno, se convirtió en el modelo extraoficial de la nación.

Maestros de todo el país asistieron a este lugar para investigar si el programa Alumnos del idioma inglés se podía usar como esquema académico bilingüe en el ámbito nivel nacional.

El programa bilingüe de inmersión recíproca de la Escuela Primaria Bilingüe de Coral Way en el área de Miami tuvo un gran éxito por todo el apoyo gubernamental que recibió para albergar el número creciente de niños de Cuba con residencia en la Pequeña Habana. Este programa se comenzó a implementar en los grados escolares de preprimaria al quinto grado, con la intención de que los estudiantes llegaran a ser bilingües con educación formal en ambos idiomas.²⁶

En Florida existen varios apoyos federales, como los antes mencionados, aunado a la Ley de Equidad Educativa que concede el derecho al acceso a un programa que sea adecuado al conocimiento de inglés del alumno.²⁷

En 1990 se reforzó la práctica en la que todo estudiante que no hable inglés en el hogar debe ser evaluado para recibir el apoyo académico necesario con base en el Convenio de Arreglo Judicial entre la Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos et. al v. Junta de Educación Estatal de la Florida; Corte Judicial del Distrito Sur de la Florida.

El Departamento de Educación de Florida reportó los siguientes datos del periodo 2017-2018, en los que claramente vemos la importancia de la comunidad hispana en el ámbito estatal, pero sobre todo en el condado Miami-Dade (véase la tabla 13).

²⁶ Elizabeth Howard, *op. cit.*, p. 1-3.

²⁷ Florida Department of Education, *op. cit.*

Tabla 13. Estudiantes de educación básica en Florida y Miami-Dade. 2018

| Estado / Condado | Alumnos inscritos | Alumnos hispanos | Porcentaje (%) | Alumnos en programas bilingües | Porcentaje (%) | Alumnos de español |
|------------------|-------------------|------------------|----------------|--------------------------------|----------------|--------------------|
| Florida | 2,833,115 | 938,248 | 33% | 265,000 | 9% | 82% |
| Miami-Dade | 354,172 | 251,140 | 71% | 125,256 | 35% | 81% |

Fuente: Elaboración propia con datos del Departamento de Educación de Florida y del condado de Miami-Dade, *Datos estadísticos sobresalientes 2017-2018*, [en línea], United States, Florida Department of Education, Miami-Dade County Public Schools, octubre 2017, Dirección URL: <http://www.fldoe.org/accountability/data-sys/edu-info-accountability-services/pk-12-public-school-data-pubs-reports/students.stml>, <http://drs.dadeschools.net/StatisticalHighlights/SH1718.pdf>, [consulta: diciembre 2018].

Debido a la gran concentración de hispanos en el sur de Florida, el 7 de marzo de 2017 la Junta Escolar de las escuelas del condado de Broward, adoptó la resolución No. 17-98, en la que se designa este condado como un distrito incluyente, seguro y en el que se da la bienvenida a los inmigrantes. Esta resolución se desarrolló como una guía informativa sobre la diversidad y la cultura de este distrito escolar, y para inculcar en los alumnos apreciación, respeto y reconocimiento de los beneficios que conlleva vivir en una sociedad culturalmente rica.

Actualmente, Florida tiene cerca de 265,000 estudiantes en el programa Alumnos del idioma inglés; tercer lugar en el país, en el que los latinos que hablan español son el grupo más grande. Esto es una señal de la gran inmigración de hispanos hacia ese estado.

Cabe mencionar que los cubanos y los puertorriqueños del área metropolitana de Miami, grupos residentes mayoritarios de esa área, han disfrutado, hasta cierto punto, de una enseñanza primaria bilingüe privilegiada que les ha hecho retener su idioma y aprender inglés al mismo tiempo, sin sentirse perseguidos por hablar español abiertamente.

Los puertorriqueños se han beneficiado al tener un pasaporte estadounidense que les ha dado movilidad física en los 50 estados, que les permite visitar Puerto Rico sin restricciones por su calidad de Estado asociado, y tener acceso a las cortes federales para exigir más derechos, entre ellos, una mejor educación.

En el caso de los cubanos, son una comunidad bilingüe fuerte y concentrada en un lugar específico, que disfruta de un nivel socioeconómico tan alto como el de los estadounidenses que solo hablan inglés. Son apoyados por las leyes estadounidenses y de alguna manera por su comunidad al tener una connotación y representación política muy definida.

Ambos grupos se sienten con más derecho a preservar sus costumbres por su condición política más que económica, con una identidad de grupo positiva y con más recursos adaptados a su condición, que los ha hecho sentir que pertenecen a Estados Unidos, y que el país les pertenece tal como ellos lo han creado; aunque los ha obligado a seguirlo de manera paralela, a pesar de que el español ha penetrado la cultura estadounidense en el lugar con sus costumbres y valores.

Estados Unidos es actualmente una nación más diversa, la inmigración de países de habla hispana tendrá un crecimiento sostenido. La implementación de un sistema educativo que beneficie a estos inmigrantes o a aquellos que lo requieran por hablar español en el hogar es imprescindible. La falta de una política educativa bilingüe va en detrimento no solo de su derecho a una buena formación, sino también en el deterioro de su aportación futura como miembros productivos. Esta carencia puede llevar a una sociedad débil por contar con habitantes con una educación deficiente. Investigadores, administradores y maestros deben estar preparados para ajustar la realidad demográfica que vive el país en este momento.

Y aunque varios estudios apuntan que tal vez veremos el surgimiento de una población bicultural y bilingüe fuerte, a pesar de que las leyes y la actual situación política no se dirijan en ese sentido, si el entorno es favorable, existe esa posibilidad. Es viable convertirse en un buen ciudadano estadounidense al mismo tiempo que se mantienen ciertas características de la cultura propia, como lo sería la lengua materna. Mientras tanto, vemos que el español es el idioma que más se habla en Estados Unidos después del inglés, y el que más se estudia en todos los niveles académicos.

Capítulo 3

Los hispanos y el uso del idioma español en el condado de Miami-Dade

El crecimiento de la población hispana o latina en las últimas décadas ha cambiado la composición demográfica y étnica en Estados Unidos. Mientras el número de latinos aumenta (tanto los que nacieron en el país como los que migraron de naciones de habla hispana), la población blanca no hispana disminuye. El sur de Florida es una muestra clara de este proceso. Puede observarse que, aunque las nuevas generaciones de inmigrantes hispanos hablen muy bien el inglés, el uso del idioma español es y será un elemento determinante en la configuración cultural y educativa del país; señaladamente en lugares como el condado Miami-Dade, que en solo una generación ha transformado su perfil poblacional en forma drástica.

Este condado ha desarrollado un inesperado caso de pluralismo cultural. En esa urbe el idioma español es el que más domina en proporción a su número de habitantes. Cubanos, puertorriqueños, venezolanos, colombianos, peruanos, nicaragüenses, hondureños y mexicanos, entre otros, conforman un mosaico latino único que se observa en pocas ciudades.

Las condiciones histórica y política de ese lugar han sido favorables en un contexto social que asimila a los inmigrantes de América Latina desde el momento que ponen un pie en esa tierra, ya que no existe discriminación por ser latino o hablar español (debido a que el segmento demográfico mayoritario es hispano, lo que hace contrapeso al rechazo por parte de algunos estadounidenses). En Miami-Dade, los latinos no se sienten excluidos socialmente, como sucede en otros lugares, sobre todo en las ciudades fronterizas.

Existen grupos nacionales que son fáciles de identificar por su país de origen, pero el ser hispano es en sí una realidad que todos aceptan y de la cual se sienten orgullosos. Mientras los individuos se asemejen más a aquellos que ocupan puestos de poder y prestigio, más rápido será su asimilación. Latinos de diferentes países y condiciones económica, social y educativa se han unido para crear su propio mundo. Los estadounidenses angloparlantes se sienten como minoría o como si estuvieran en un país extranjero.

Miami es la ciudad de Estados Unidos con el mayor porcentaje de residentes nacidos fuera del país, cerca de 53% de la población, de los cuales 66% proviene de América Latina. De estos, los cubanos representan 35%.²⁸

No es de extrañar que los cubanos sean el grupo mayoritario. Cuba ha mantenido, por su cercanía geográfica, una estrecha relación e intercambio de pasajeros con Miami. Dos presidentes cubanos fueron enterrados en Miami, Gerardo Machado Morales (1925-1933) y Anselmo Alliegro y Milá, presidente por un día, (enero 1-2, 1959), posterior a la huida del dictador Fulgencio Batista. Fidel Castro pasó un tiempo también ahí antes de llevar a cabo la Revolución.

El éxodo masivo de cubanos comenzó con los refugiados que huyeron al estallar la Revolución cubana de 1959 y la derrota de la invasión de Bahía de Cochinos-Playa Girón. Fueron bien recibidos e instalados en la ciudad llamada Little Havana, lo que era entonces el condado de Dade, ahora Miami-Dade. Los primeros refugiados fueron los profesionistas más afluentes del régimen de Batista, una clase media y alta fuerte ingresó al país. Comenzó con un poco más de 200,000 exiliados que escaparon a partir de 1960, siendo el segmento más favorecido, apoyados por la Ley de Ajuste para Cubanos de 1966, que concedió residencia permanente a cualquier cubano que hubiera permanecido por lo menos un año en Estados Unidos. Esto nunca se había dado con ningún grupo de inmigrantes en la historia del país.²⁹

Después, llegaron aproximadamente 125,000 marielitos, llamados así por haber salido del puerto de Mariel en la década de 1980. Muchos de ellos tenían un nivel socioeconómico más bajo y algunos eran criminales que fueron echados de las cárceles. Y a pesar de que muchos cubanos pensaban que Fidel Castro no duraría en el poder, el número de cubanos que migró a Estados Unidos siguió en aumento, alcanzando 580,000 en 1980.

En 1995, debido a lo peligroso de la travesía entre Cuba y Florida y con el propósito de detener el flujo de exiliados cubanos, el gobierno de Bill Clinton acordó con el de Castro que las embarcaciones o personas que fueran interceptadas en aguas estadounidenses serían regresadas a Cuba, pero si lograban tocar suelo estadounidense podían permanecer y solicitar

²⁸ Guillermo J. Grenier, "Miami: ciudad, inmigración, etnia y cambio social", [en línea], United States, *Temas*, núm. 85-86, pp. 69-77, Pearson Publishing, enero-junio 2016, Dirección URL: <https://bit.ly/31tOKmk>, [consulta: abril 2018].

²⁹ U.S. Department of Homeland Security, *The Cuban Adjustment Act*, [en línea], U.S. Citizen and Immigration Services, pp. 16, United States, 2 de noviembre de 1966, Dirección URL: <https://bit.ly/3gsJjll>, [consulta: noviembre 2019]. La Ley de Ajuste Cubano de 1966 otorgó a personas oriundas de Cuba o ciudadanos cubanos que cumplieron con ciertos requisitos de elegibilidad, lo que se conoce como "green card".

asilo. Esta revisión de la Ley de Ajuste Cubano de 1966 fue llamada Política de Pies Mojados, Pies Secos.

La Política de Pies Mojados, Pies Secos, y la de Profesionales de Médicos Cubanos expiraron en enero de 2017, posterior a la reunión llevada a cabo entre Barack Obama y Raúl Castro. Asimismo, el Programa Condicionado de Reunificación Familiar, que permite el ingreso a familiares a Estados Unidos, ha mostrado retrasos por falta de personal en la Embajada Estadounidense en Cuba, y fue retirado por un “aparente” ataque tecnológico.

Otro grupo inmigrante significativo fue el de los nicaragüenses. Al terminar la guerra de los Contras en Nicaragua, a finales de 1980, un flujo de inmigrantes de la clase trabajadora comenzó a llegar a esta ciudad, seguido de otros centroamericanos, colombianos, dominicanos y puertorriqueños, principalmente.

Así, vemos que la ciudad se fue poblando con refugiados políticos que huyeron de la dictadura cubana, o de ciudadanos de América Latina que emigraron por la situación económica, política o de violencia de sus países, e hicieron del condado Miami-Dade su residencia y lo transformaron en la ciudad más latina de Estados Unidos.

Por esta razón, hoy en día, el español se ve y se escucha en todas partes, en publicaciones oficiales del gobierno local, en el transporte público, en anuncios y páginas web de empresas, bancos y tiendas, en instituciones educativas y culturales, en establecimientos turísticos y en muchos productos de consumo.

Un segmento de la población blanca no hispana, que está en contra de esta inmigración, rechaza el panorama del condado de Miami-Dade, por el uso del español que está por todas partes. Es el único lugar donde no es raro encontrar comercios con un cartel a la entrada que diga “Se habla inglés”. En Hialeah, uno de los distritos del condado Miami-Dade con más de 90% de población hispana, hay incidentes frecuentes que aparecen en las noticias por conflictos entre empleados y clientes por no poder comunicarse en inglés al solicitar un servicio o la compra de un producto.³⁰

³⁰ Sharon R. Ennis, *op. cit.* p. 11

Existe cierto resentimiento de la población de raza negra que argumenta que los cubanos, sin hacer nada, recibieron los frutos del movimiento de los derechos civiles que ellos comenzaron. Miami creció y se desarrolló en su inicio haciendo uso de la mano de obra de la población negra proveniente del norte de Florida, Georgia y Alabama, quienes formaron el núcleo de los trabajadores agrícolas. Y cuando los beneficios de ese movimiento vislumbraban un cambio positivo, la ciudad cambió drásticamente con la llegada masiva de los refugiados cubanos. Los inmigrantes cubanos, sobre todo los de piel clara, dieron grandes saltos, dejando atrás a la minoría nativa. Los latinos se vieron ampliamente favorecidos en la distribución de los fondos para ayudar a las empresas minoritarias.

Hay otro grupo de refugiados que no tuvieron la misma suerte que los cubanos: los haitianos, quienes llegaron en la década de 1960 por situaciones similares, huyendo de una dictadura y de la pobreza extrema, con una oleada inicial conformada por una clase media y alta. En la década de 1970 la inmigración de haitianos pobres y con poca educación fue recibida de manera fría, no tuvieron reconocimiento oficial como refugiados, solo con el respaldo de la Iglesia y de organizaciones caritativas. No tuvieron ayuda social de refugiado, y por lo tanto no tienen mucho peso frente a los cubanos, no hablan el mismo idioma y la misma población negra estadounidense los ve como competencia no deseada. Estos han podido subsistir en un área en el condado Miami-Dade llamada Little Haiti.

El lado gris, que a veces opaca el éxito de los latinos en el sur de Florida, es que sus logros los han llevado a negar la existencia de racismo y a deslindarse de cualquier responsabilidad de la situación de otros grupos. Identifican a la población de raza negra con el crimen, han otorgado un fuerte apoyo a la policía contra este grupo racial y argumentan que el avance cubano ha sido por medio del trabajo duro, apoyo de la familia, y por llegar a ser autosuficientes; lo comparan con la interminable dependencia de la población negra en programas de asistencia social.

En 2010, Miami todavía figuraba en la lista de las 10 ciudades con mayor segregación racial.³¹ Inclusive, hay negocios latinoamericanos que se han expandido a secciones donde hay concentración de la población negra, pero desgraciadamente no los contratan si no hablan español. No se vislumbra ningún cambio, pues la población negra, nativa o proveniente de Haití,

³¹ John R. Logan, Brian Stults. 2011. "The Persistence of Segregation in the Metropolis: New Findings from the 2010 Census", [en línea], Census Brief prepared for Project US2010. USA, P. 6, Dirección URL: <https://bit.ly/32t289X>, [consulta: julio 2019].

no es tan numerosa como la cubana y no pueden competir con una sociedad latina atrincherada y mejor organizada que se ha apoderado de la ciudad.

El estadounidense anglo perteneciente a la clase trabajadora comenzó a abandonar esta área una vez que el equilibrio demográfico se mostró claramente a favor de la comunidad que habla español. Su crecimiento tiene números negativos desde la década de 1970. Han externado su frustración acerca de los cubanos y otros grupos latinos que pueden alcanzar el éxito en este mercado sin hablar inglés en asuntos oficiales o sin unirse a las organizaciones civiles y de negocios convencionales de Estados Unidos.

Tal vez no cayeron en la cuenta de que la élite de cubanos, que son una población educada, con capacidad para organizarse y poseedora de recursos financieros y con conocimiento del sistema estadounidense, fueron respaldados como inmigrantes legales con todos los derechos desde su llegada; no era una minoría más de inmigrantes empobrecidos. Tuvieron la capacidad de canalizar su energía para trazar una ciudad y recuperar la posición privilegiada que tenían al dejar su isla.

Sin embargo, los residentes latinos no han sido del todo tratados como iguales y no han sido integrados a la sociedad que los recibió, por lo que existe la tendencia a defender su integridad cultural y hacer valer su derecho a ser diferentes. Esto ha fortalecido los vínculos con su origen, creado identidades múltiples, a veces con la cultura del lugar adonde emigraron, y otras con la del lugar donde nacieron.

3.1 Miami, ciudad económicamente exitosa y culturalmente tolerante

El sur de Florida fue por muchos años simplemente un lugar que atraía a jubilados y turistas del noreste del país; con un clima semitropical y con una población típica del sur de Estados Unidos. Desde su creación la ciudad fue vista como el lugar perfecto para huir del invierno y disfrutar de su clima cálido, pero en las últimas décadas del siglo XX y principios del siglo XXI se dieron sucesos que hicieron de esa ciudad estadounidense la capital de América Latina.

El llamado “gran milagro cubano” transformó la ciudad exitosamente de lo que era cuando llegaron: “un incipiente destino turístico del sur”. El emporio comercial y financiero que es ahora es el resultado (en gran parte) del trabajo de los cubanos en su inicio, y posteriormente de los

inmigrantes de toda América Latina. Desde la creación de la Fundación Nacional de Cubanoamericanos en 1981, con el liderazgo de Jorge Mas Canosa, se inició el plan de desarrollo de la ciudad para lograr un poder político y económico local. Los cubanos llegaron y se apoderaron de la ciudad, en términos numéricos y presencia económica y política; lo hicieron como respuesta a todas las medidas antiinmigrantes y al referéndum contra el bilingüismo, entre otros. Desde entonces un sentimiento hispano floreció, y se ha fortalecido día a día.

Actualmente, el sur de Florida se ve simplemente como un lugar espectacular, con hermosas playas, sol, fiesta y un paraíso para la población con nivel económico medio y alto proveniente de América Latina y el Caribe. Visitan el área metropolitana de Miami dos o tres veces al año para satisfacer sus necesidades y gustos de todos aquellos artículos que no encuentran en sus lugares de origen. Debido al gran consumismo en el mercado estadounidense, hay una gran circulación de mercancías con precios muy atractivos para la población que cuenta con los medios para viajar y hacer sus compras.

Pero esta ciudad no solo atrae a turistas, sino también a profesionales e inversionistas con un nivel económico alto que buscan un lugar para proteger sus inversiones y llevar una vida segura, alejados de la inestabilidad de sus países de origen. Al establecerse compran casas y negocios que suelen pagar al contado. Existe un suburbio de Miami llamado Weston, un lugar con jardines cuidados y paisajes exuberantes, este es el preferido de muchos venezolanos de ingresos altos; son tantos, que la ciudad se conoce como Westonzuela.

La llegada de inmigrantes e inversionistas de altos ingresos crea fuentes de trabajo para los residentes locales, hay oportunidades en la operación de negocios y servicios en los que el español es un requisito indispensable. Los inmigrantes hispanos pudientes que se establecen en el área metropolitana, con más de 4 millones de habitantes, cuentan con visas, permisos de trabajo y documentos que garantizan una rápida integración y, por otro lado, una pronta aportación de beneficios al país.

Por su condición socioeconómica y política, los inmigrantes latinoamericanos de la región no causan polémicas. Disfrutan de una posición privilegiada en comparación con otras ciudades de Estados Unidos. En California y Texas son normalmente los hispanos de bajos ingresos quienes hablan español; en Miami-Dade existe una gran mezcla de estatus sociales. Las corporaciones grandes, sobre todo estadounidenses, están interesadas en ofrecerles servicios y productos. Los

servicios financieros los invitan a invertir y a constituir negocios, muchos de ellos son enviados o se establecen para abrir oficinas de representación para atender el mercado de América Latina.

El sur de Florida tiene un aparato económico y de negocios importante integrado por muchos consorcios multinacionales que aprovechan la infraestructura ya existente y el personal hispano que conoce la idiosincrasia de latinoamericana. Esta realidad ha coadyuvado a una movilidad social y económica local, sin tener que depender de la aprobación de las clases económicamente fuertes o de una aculturación completa; se permiten tener costumbres extranjeras, instituciones y un idioma diferente sin obstáculos. El condado de Miami-Dade reportó en 2015 un ingreso medio anual familiar similar a la media del total demográfico (véase la tabla 14).

Tabla 14. Ingreso medio anual de la población. 2011-2015

| Jurisdicción | Ingreso medio anual familiar hispanos | Ingreso medio anual familiar resto de la población | Diferencia en dólares |
|-------------------|---------------------------------------|--|-----------------------|
| Miami-Dade County | \$40,499 | \$43,129 | \$2,630 |
| Estado de Florida | \$40,851 | \$47,507 | \$6,656 |
| Estados Unidos | \$42,651 | \$53,889 | \$11,238 |

Fuente: S/a, "Broward County Spanish Population", [en línea], United States, *Broward by the Numbers*, núm. 2017-02, pp. 5, Planning and Development Management Division, abril 2017, Dirección URL: <http://bit.ly/2Ru6XvI>, [consulta: marzo 2019].

Otro indicador de fortaleza económica lo demuestra la propiedad de la vivienda por parte de los hispanos, que alcanza 50%; aunque es menor que el de los estadounidenses, que es de 73%.³²

Una vida bicultural ha surgido como medio para tratar de incorporarse a la sociedad estadounidense y por la convivencia con la población originaria de países de habla hispana. Podríamos decir que se trata del surgimiento de una cultura totalmente nueva, en la que todos aprenden de todos al comunicarse usando el mismo idioma.

Es de prever que continúe en el futuro próximo la atracción por esa ciudad, que representa las aspiraciones de los latinoamericanos de todos los niveles de ingresos, por una vida segura, estable y cómoda desarrollada con raíces hispanas. Esta diversidad socioeconómica y cultural ha sido bien recibida por la prosperidad que ha traído. Ha creado una gran actividad económica,

³² S/a, "Demographic profile of Hispanics in Florida, 2014", [en línea], *Hispanic Trends*, Pew Research Center, United States, 2020, Dirección URL: <https://www.pewhispanic.org/states/state/fl/>, [consulta: Agosto 2019].

local, estatal y hasta cierto punto nacional, por su ubicación estratégica con América Latina, el Caribe y su conexión con Europa.

3.2 El papel del español como herramienta de la fortaleza política de los latinos del condado Miami-Dade

La situación de los cubanos en Miami-Dade, desde su llegada, ha tenido connotaciones políticas que los fortaleció y los hizo exigir sus derechos como cualquier otro ciudadano estadounidense. El éxito de su migración dio inicio con el golpe de estado a Fulgencio Batista en 1959, en el marco de la confrontación entre Estados Unidos y la entonces Unión Soviética durante la Guerra Fría, que llegó a su clímax con la llamada Crisis de los Misiles Cubanos de octubre de 1962. Los cubanos recibieron una bienvenida con brazos abiertos y apoyo gubernamental a gran escala, llegaron a un lugar relativamente despoblado que carecía de una organización local bien establecida.

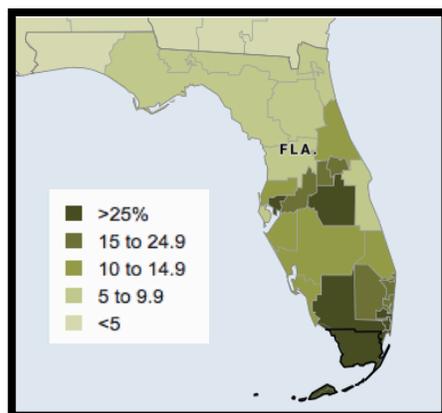
Los primeros inmigrantes cubanos estaban familiarizados con el sistema político de Estados Unidos y compartían la ideología capitalista, conocida como de derecha. Supieron y pudieron aprovechar esta zona geográfica bien ubicada para iniciar y consolidar redes comerciales y económicas con el Caribe y América Latina, abriendo la puerta a los inmigrantes de habla hispana, lo que los ha ayudado en su posicionamiento como grupo dominante en este lugar.

Adicionalmente, el estado de Florida tiene una importancia política particular por los votos electorales que representa durante las elecciones presidenciales. Los cubanos han podido influir y mover la balanza entre los dos partidos políticos. Esto los ha empoderado, saben que tienen una influencia importante en las elecciones presidenciales.

Los políticos estadounidenses reconocen que durante las campañas es estratégico dirigirse a la comunidad latina en español para ganar su voto; algunos incluso han aprendido el idioma, especialmente en el condado Miami-Dade, por tener una gran concentración de votantes hispanohablantes y una comunidad cubana que puede cambiar el resultado. Los cubanos conocen su potencial como grupo clave, y han establecido bloques sólidos en muchos ámbitos de gobierno. Comportamiento que debe admirarse, considerando el número de habitantes y los años de permanencia en el país.

El número de votantes hispanos en Florida representa 19.8%; en el condado de Miami-Dade 59%. En ambos casos la mayoría es cubana, seguidos por puertorriqueños, mexicanos y otros hispanos. Figura 10.

Figura 10. Porcentaje de votantes hispanos elegibles en Florida



Fuente: S/a, "Mapping the Latino Electorate 2018", [en línea], United States, *Hispanics Trends*, Pew Research Center, enero 2020, Dirección URL: <https://www.pewresearch.org/hispanic/interactives/mapping-the-latino-electorate/>, [consulta: agosto 2019].

Los políticos tuvieron una visión diferente de los latinos a partir del periodo presidencial de George W. Bush (2001-2009). Varios miembros de su familia hablan español, el mismo expresidente tuvo discursos en español en Texas y en todo el país. Su hermano Jeb Bush fue gobernador de Florida (1999-2007) y supo sacar provecho de su conocimiento del idioma, que habla con fluidez: está casado con una mexicana originaria de León, Guanajuato, y tienen dos hijos, George y John, quienes han participado en campañas solicitando en español el voto de los latinos jóvenes.

Durante los 8 años del gobierno de Barack Obama fue muy común que los políticos realizaran parte de su campaña y planes de gobierno en español. Ted Cruz y Marco Rubio, senadores de ascendencia cubana y candidatos presidenciales, hablaron brevemente en español durante un debate presidencial en 2016 transmitido por la cadena de televisión Univisión. Rick Scott, exgobernador de Florida, aprendió español durante su mandato y lo utilizó de manera exitosa al postularse como senador. Scott se dirigió a la comunidad cubana y venezolana en español para ganar votos al describir a su oponente como un representante del socialismo.

En Estados Unidos es frecuente que la población tenga una afiliación con alguno de los 2 partidos políticos, Republicano o Demócrata; en caso de no querer pertenecer a ninguno se identifican

simplemente como independientes. El segmento hispano en el ámbito nacional no ve gran diferencia entre los dos partidos, aunque la mayoría se identifica más a menudo con la plataforma demócrata, pues existe un consenso de que el Partido Republicano discrimina a los latinos, y que este sigue siendo un partido de la élite blanca de altos ingresos.

En el sur de Florida, específicamente en el condado de Miami-Dade, esta preferencia partidista es diferente. Ahí se encuentran muchos hispanos republicanos, la mayoría cubanos, que han equilibrado la balanza a favor del partido por creer que la oposición demócrata tiene preferencias socialistas similares a las de Fidel Castro.

Esta tendencia inició en la década de 1980 con la ideología de Ronald Reagan, presidente republicano, quien ligó el patriotismo mediante su política exterior anticomunista, la que inspiró a muchos cubanos a identificar el exilio como un movimiento histórico importante en el país.

La fuerza política de la población de habla hispana en Miami se fue consolidando a partir de la década de 1980. Por medio de una gran participación electoral han logrado elegir a funcionarios en puestos clave, al grado de que conformaron más de una tercera parte de la delegación de la legislatura estatal, controlando así la Comisión de la Ciudad de Miami. Su presencia política se ha consolidado mediante organizaciones como la Fundación Nacional Cubano Americana, Asociación de Constructores Latinos, Asociación de Constructores Hispana y la Cámara de Comercio Latino, organizaciones que han favorecido la obtención de contratos gubernamentales, de créditos y otros privilegios políticos.

En 1989, Ileana Ros-Lehtinen, de origen cubano, fue electa para representar a Miami en la Cámara de Representantes en Washington D. C., en la que duró 28 años, el periodo más largo de un congresista de Florida. A Ros-Lehtinen se le unió otro cubano, Lincoln Díaz-Balart, representante de la legislatura de 1992.

En 1990, los alcaldes de Miami, Sweetwater, West Miami y Hialeah eran cubanos, y había 10 cubanos en la Legislatura estatal, 7 en la Cámara de Representantes y 3 en el Senado.

Desde 1996, los alcaldes del condado de Miami-Dade han sido de origen cubano:

Alex Penelas (1996-2004). Durante su administración se otorgó acceso gratuito universal a preprimaria. Aprobó la legislación que terminó con las ambigüedades en ferias de ventas de armamento, reduciendo el crimen en Miami-Dade. Redujo impuestos estatales sobre los bienes inmuebles.

Carlos Álvarez (2004-2011). Llevó a cabo un referéndum entre la población para otorgar más control al condado sobre su propio presupuesto. Construyó el estadio de beisbol del equipo local Florida Marlins (deporte muy apoyado por la comunidad caribeña del sur de Florida).

Carlos A. Giménez (a partir de 2011). Ha trabajado en la creación de la Oficina de Transporte de Miami-Dade, con el fin de recuperar el control de presupuesto que estaba en manos del gobierno estatal. Ha mejorado el sistema de transporte y disminuido el costo de peajes.

Otro hecho decisivo fue el nombramiento en 1993 de Katherine Fernández Rundle como fiscal estatal para el condado de Miami-Dade, el que causó gran controversia. Las organizaciones de la raza negra se sintieron ignoradas, se mencionó que los hispanos que llegaron a Florida eran simplemente blancos que hablaban español. Katherine es hija del doctor Carlos Benito Fernández, primer juez hispano de Florida y fundador de la Asociación Cubanoamericana de la Barra de Abogados. Este nombramiento es un ejemplo más de los logros de la comunidad cubana, resultado de una participación activa para formar instituciones que trabajen a su favor.

En ninguna otra región de Estados Unidos, en su historia, los inmigrantes de primera generación han ocupado cargos políticos y mostrado su poder e influencia tan rápidamente.

La influencia de los cubanos en Miami-Dade se mostró durante el incidente del balserito cubano de 6 años Elián González en 1999. La Guardia Costera estadounidense rescató a Elián y a su madre, quienes naufragaron en el mar Caribe al huir de Cuba en su intento de alcanzar territorio estadounidense y pedir asilo. La madre no sobrevivió, por lo que Elián fue puesto en custodia temporal con parientes cercanos con residencia en Miami. El padre, en Cuba, pidió que el niño regresara a la isla, por ser menor de edad. Ante la negativa, no solo de sus parientes sino de la

comunidad cubana, Elián fue arrebatado de la custodia de sus familiares, usando prácticas de asalto por parte de agentes federales, y enviado a Cuba, por decisión del presidente Clinton.³³

La repatriación forzada de Elián provocó protestas y desacuerdos de la comunidad cubana contra los políticos locales y federales. La ciudad, apoyada por 70 líderes de 21 organizaciones locales, se paralizó por varios días. Exigieron el despido del gerente de la ciudad de Miami y del jefe de la Policía, quienes fueron sustituidos por cubanos.

Organizaciones latinas de otros estados fueron criticadas por no declararse a favor de la protesta de los cubanos de Miami. La diferencia es que el gobierno federal realiza atropellos muy a menudo a lo largo del país, pero nadie los condena ni son noticia, por no tratarse de cubanos.

El retorno de Elián González a Cuba en la Administración Clinton (demócrata) tuvo un impacto negativo en las elecciones presidenciales del año 2000. La comunidad cubana mostró su inconformidad ante disposiciones federales al votar en contra del candidato Al Gore (demócrata), como lo hicieron contra Kennedy en la fallida invasión de Bahía de Cochinos. Y aunque los demócratas habían conseguido 49% del voto cubano en 1996, este se revirtió a favor de George Bush (republicano), quien ganó los votos electorales de Florida y, por lo tanto, la presidencia.

En Florida existen 1.8 millones de latinos registrados para votar, que representan 15.7% del total estatal, 43% son ciudadanos naturalizados, este porcentaje es mayor que el nacional, que solo es de 9%. Según cifras de 2016 presentadas por la División de Elecciones del Departamento Estatal de Florida, 514,000 son miembros del Partido Republicano (11.3%) y 798,000 (16.4%) están registrados como demócratas. Geográficamente, la mayoría de los hispanos republicanos registrados se encuentran en el sur de Florida, de los cuales 53% está en Miami-Dade. Los hispanos miembros del Partido Demócrata en el mismo condado alcanzan solo 31%.³⁴

Las elecciones presidenciales en Estados Unidos no se ganan por el conteo total de votos, o lo que se conoce como voto popular, sino por la obtención de votos electorales asignados a cada estado, como lo establece el Colegio Electoral. Estos votos se otorgan al candidato presidencial

³³ Alex Stepick, et al., *This Land is our Land: Immigrants and Power in Miami*. United States of America, Berkeley: University of California Press. United States of America, Mayo 2003, pp 2-9.

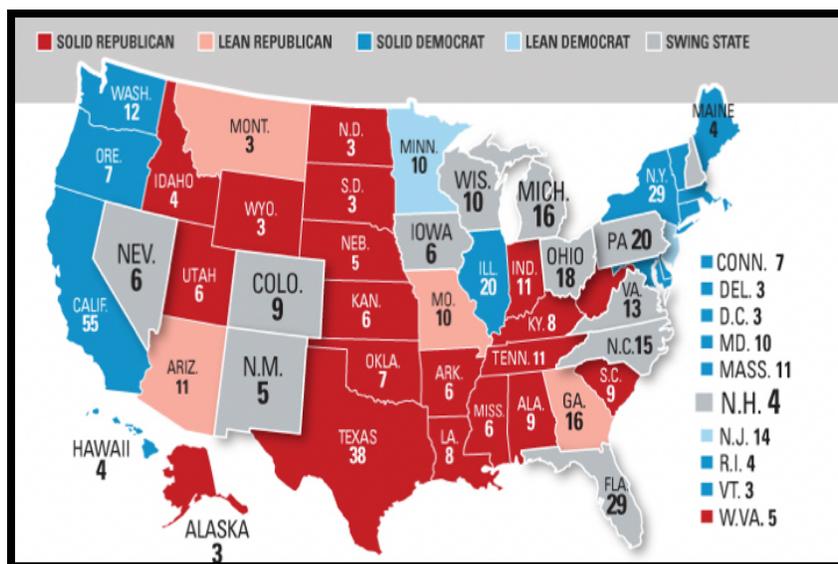
³⁴ S/a, "Latinos in the 2016 Election: Florida", [en línea], United States, *Hispanic Trends*, Pew Research Center, enero 19, 2016, Dirección URL: <https://www.pewresearch.org/hispanic/fact-sheet/latinos-in-the-2016-election-florida/>, [consulta: Agosto 2019].

que haya obtenido la mayoría en cada estado, puede ser demócrata, republicano o a un candidato independiente.

Florida es un estado clave con mucho peso en elecciones presidenciales, por tener 29 votos, y por ser considerado un estado péndulo: sin ideología bien definida, que oscila entre los dos partidos. En esto reside el interés de los políticos al acercarse a la comunidad latina y obtener el voto estatal electoral y posiblemente beneficiarse del resultado y ganar la presidencia.

Florida es a menudo un protagonista decisivo en la batalla electoral presidencial de cada 4 años. Sus votos pueden hacer que la balanza se incline por uno u otro candidato. Tiene 29 votos electorales de un total de 538, y solo se necesitan 270 para ganar las elecciones presidenciales. Figura 11.

Figura 11. Número de votos electorales por estado y clasificación por competitividad entre partidos



Fuente: Rosana Hernández-Nieto, Marcus C. Gutiérrez, Francisco Moreno Fernández, “Mapa Hispano de los Estados Unidos”, [en línea], *Informes del Observatorio*, p. 63, Estados Unidos, Instituto Cervantes at Harvard University, 2017, Dirección URL: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/mapa_hispano_2017sp.pdf, [consulta: septiembre 2018].

Ahora, si hablamos de la representación hispana en el Congreso (Cámara de Senadores y Cámara de Representantes), esta dista mucho de una representación proporcional significativa de latinos, la Legislatura CXVI (2019-2020) muestra una representación hispana baja: 4 senadores de un total de 100, y 38 representantes en la Cámara de Representantes, de un total de 435. Sin embargo, una vez más vemos que los cubanos siguen siendo el grupo más fuerte:

de los 4 senadores hispanos en el Senado 3 son de origen cubano y 1 es mexicana. Representan a Nueva Jersey (Robert Menéndez), Florida (Marco Antonio Rubio), Texas (Rafael Edward “Ted” Cruz) y Nevada (Catherine Cortez Masto), por un periodo de 6 años, que pueden ser reelectos.³⁵

La situación cambia en la Cámara de Representantes, con 25 mexicanos, 4 puertorriqueños, 4 cubanos, 1 colombiano, 1 dominicano, 1 ecuatoriano, 1 español y 1 guatemalteco. De estos, 14 representan a California; 7, a Texas; 5, a Nueva York; 3, a Florida; 2, a Arizona; 2, a Nuevo México, y 1 a Illinois, Nueva Jersey, Ohio, Washington y West Virginia, con su representante latino correspondiente, por un periodo de 2 años; la reelección está permitida.

La fuerza que los cubanos han obtenido en pocos años en el sur de Florida los ha empoderado para exigir sus derechos por su contribución a la sociedad estadounidense. Sienten que lo merecen como cualquier ciudadano, alegan que han trabajado mucho para edificarla. Esta comunidad es una sociedad con gran participación cívica y política, que se refleja por la cantidad de funcionarios cubanos en puestos clave en el gobierno estatal, pero sobre todo en el local. Reconocen la importancia de elegir a los gobernantes que los representarán y trabajarán para ellos, para obtener poder político, cultural y educativo y, hasta cierto punto, económico.

Esta posición ha conllevado más beneficios a los cubanos que los obtenidos por los mexicanos y puertorriqueños en el pasado. Asimismo, los inmigrantes latinoamericanos de altos ingresos y mejor educación académica que han llegado en los últimos años los han hecho cultural y económicamente más fuertes.

Con el triunfo de Donald Trump, el uso del idioma español ha decaído en asuntos oficiales en el ámbito nacional; no así en el caso de Florida, donde su uso en la política y en asuntos oficiales es preponderante, sobre todo en el condado de Miami-Dade, que sigue siendo bilingüe. Todas las publicaciones oficiales de carácter local se siguen preparando en ambos idiomas. Los políticos siguen usándolos para obtener apoyo y votos de la población. La toma de decisiones en todos los ámbitos de gobierno se basa en datos actualizados de la población de origen latino y en español e inglés. Datos fundamentales desde un punto de vista estratégico en lo político y social, pero sobretodo en lo concerniente al presupuesto.

³⁵ NALEO Educational Fund, [en línea], “2019 National Directory of Latino Elected Officials, Legislatura CXVI (2019-2020)”, USA, pp. 22, 2019, Dirección URL: https://naleo.org/wp-content/uploads/2019/12/2019_National_Directory_of_Latino_Elected_Officials.pdf, [consulta: septiembre 2019].

No olvidemos que los hispanos serán los futuros votantes que influirán en las decisiones políticas, económicas y sociales. La manera en que se identifiquen, tanto en lo personal y como comunidad, será sustancial en los resultados de las elecciones locales, estatales y, posiblemente nacionales.

3.3 El español y su importancia en la construcción de una clase empresarial latina exitosa

La comunidad de Miami-Dade ha sido considerada el primer ejemplo de un verdadero enclave étnico en Estados Unidos. Una concentración de migrantes hispanos con un modelo ideológico, político y social más independiente que el de los hispanos de otros estados; organizan su entorno para satisfacer sus propias necesidades, no dependen de las grandes corporaciones o familias de antaño con tradición y poder local.

La clase empresarial latina influye y controla muchas decisiones locales y estatales. Esta ciudad ha seguido un camino diferente a lo establecido en otras ciudades. Las costumbres latinas tienen una influencia tan profunda en el entorno económico, que han provocado que las estrategias comerciales se adapten al comportamiento cultural latino y no al revés; las corporaciones no ignoran el valor lucrativo de este grupo, que ha logrado un poder de compra significativo, a pesar de las percepciones contrarias de muchos.

Uno de los grandes incentivos para los inversionistas de América Latina al instalarse en esta ciudad es exactamente la población latina cautiva. Solo se necesita hacer algunos trámites de gobierno, que se pueden hacer en español, y definir la estructura e infraestructura del negocio. Florida, pero en particular Miami-Dade, se ha convertido en el gran centro de negocios para los latinoamericanos; aquí pueden comprar y vender, pero también es el lugar ideal para adquirir servicios especializados, legales, consultorías, educación, finanzas, entre otros.

Cerca de 25% de los negocios en Florida son de inmigrantes hispanos, de los cuales 62% se localizan en Miami-Dade³⁶. El flujo de intercambio de servicios y mercancías es constante. El vínculo que une a esta ciudad con los lugares que se dejaron al emigrar es muy fuerte. Los

³⁶ Miami Dade Government, "Hispanic-Owned Businesses in Miami-Dade in 2007", [en línea], *Miami-Dade At-A-Glance*, núm. 13, pp. 4, United States, Department of Planning and Zoning, Planning Research Section, 10 octubre 2008, Dirección URL: <http://www.miamidade.gov/planning/library/reports/at-a-glance/2010-hispanic-business.pdf>, [consulta: febrero 15, 2019].

dueños de negocios hispanos tendrán clientela con raíces de América Latina y, por lo tanto, hablar español es indispensable.

La construcción del Puerto de Miami (1970), que desplazó al puerto de Nuevo Orleans, convirtió la ciudad en una gran metrópoli con una economía diversificada, y desarrolló una actividad comercial importante con el Caribe y el resto del continente americano. Hoy en día, los puertos de Miami y Fort Lauderdale (localizado en la zona metropolitana de Miami), son centros importantes de comercio marítimo que los conecta con todo el continente.

En la década de 1980 Miami fue incluido en la lista de los mejores lugares para ubicar negocios latinoamericanos; después, 100 corporaciones abrieron su sede en esa ciudad. Actualmente, 360 corporaciones multinacionales están ahí; ocupa el segundo puesto, después de Nueva York, como centro financiero y de negocios en el ámbito nacional: Chase, Bank of America y Wells Fargo, 3 de los 10 más importantes, tienen sus divisiones latinoamericanas en esa ciudad.

Muchas corporaciones financieras y empresariales europeas han instalado sus oficinas de representación para América Latina en Downtown Miami y Downtown Fort Lauderdale, ambos, centros de negocios internacionales. Esta actividad requiere personal bilingüe, en muchos casos el español es prioritario para atender a la clientela hispanoparlante. La población bilingüe que habla español e inglés puede ser mejor remunerada que las personas que solo hablan inglés, aun aquellos inmigrantes hispanos con aculturación selectiva. Los estudios sobre el valor económico del español otorgan 10% de valor agregado al hablar ese idioma.

En el ámbito local, la población ha creado arraigo, instituciones y empresas en las que participan de manera importante. La llegada de capitales y patrones de habla hispana ha creado muchas posibilidades de trabajo. Existe tal variedad de ventas y servicios manejados por los hispanos, así como una penetración profesional, que muchos afirman que pueden vivir plenamente en su comunidad sin hablar inglés. Aunque en realidad su comportamiento sigue de cerca los lineamientos oficiales del gobierno estadounidense, especialmente el estatal. Pagan impuestos y exigen que estos los beneficie, con mejores escuelas, infraestructura, creación de empleos, entre otros.

3.3.1 Negocios de propiedad hispana en Miami-Dade.

La participación de los negocios de los hispanos en Miami-Dade es importante y significativa en la economía local, con influencia estatal y, en algunos sectores, nacional (ocupa el octavo lugar de todos los condados de Estados Unidos). Esto es un reflejo de la gran participación política y cívica que los cubanos tuvieron desde su llegada; están mejor organizados como comunidad y han elegido a los representantes que trabajan en su beneficio. Entre 1968 y 1980, la Administración de Pequeños Negocios de Miami-Dade otorgó prestamos equivalente a 46.6% de su presupuesto a hispanos, principalmente a cubanos.³⁷

En 1990, 42% de las empresas de Miami pertenecían a hispanos, 48% eran de propiedad cubana. Esto no garantizó sueldos más altos que los inmigrantes de otros estados por ser empresas pequeñas de propiedad familiar, pero facilitó el aprendizaje de habilidades, proporcionó más recursos y aceleró el proceso de adaptación e incorporación a un sistema productivo controlado por cubanos básicamente.³⁸

A principios del siglo XXI ya era notorio el número de empresas en manos de latinos (véase tabla 15), cubanos, principalmente: 7 de cada 10 pertenecían a ese grupo. Tales condiciones ayudaron a alcanzar una posición socioeconómica relativamente más alta.

Tabla 15. Negocios de propiedad hispana. 2010

| | Total de negocios | Negocios de hispanos | Porcentaje (%) |
|------------|-------------------|----------------------|----------------|
| Florida | 2,100,187 | 604,128 | 29% |
| Miami-Dade | 468,185 | 319,653 | 62% |

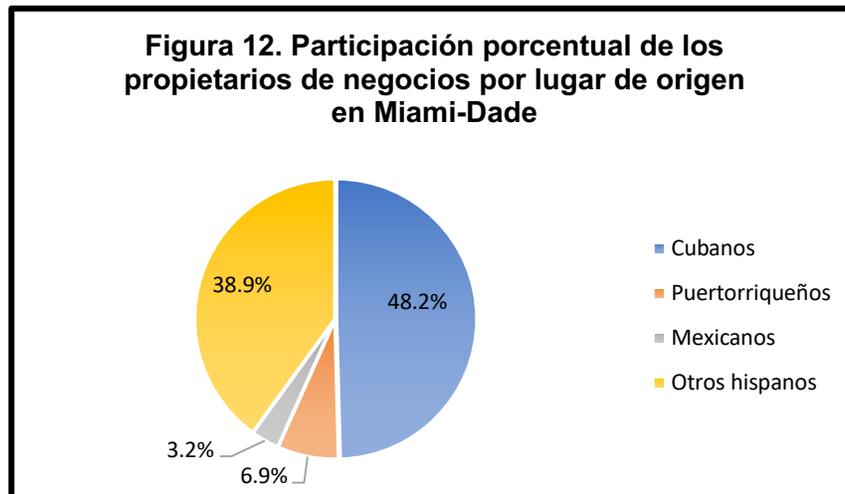
Fuente: Elaboración propia con cifras obtenidas de United States Census, Quick Facts, *Florida, Miami-Dade County, All firms 2012*, [en línea], USA, Dirección URL: <https://www.census.gov/quickfacts/fact/table/miamidadecountyflorida,FL/SBO001212#SBO001212>, [consulta: agosto 2019]. Y, United States Census, American Fact Finder, *2012 Survey of Business Owners*, [en línea], USA, Dirección URL: https://factfinder.census.gov/faces/tableservices/jsf/pages/productview.xhtml?pid=SBO_2012_00CSA01&prodType=table, [consulta: agosto 2019].

De las actividades de los hispanos en Florida, 62% se lleva a cabo en el condado de Miami-Dade. Los cubanos aportan el mayor número, con 48.2% (88% son negocios familiares); los puertorriqueños, 6.9%; los mexicanos, 3.2%, y, como dato significativo, a partir de 1987 el grupo

³⁷ Miami-Dade County, "Profile of Hispanic-owned business", *op. cit.*, 31.

³⁸ *Idem*, pp. 2,3,6.

“otro hispano o latino” ha crecido de manera estable, pasando de 20.1% a 38.9% en 2010. Esto demuestra la gran concentración de nuevos latinos inmigrantes de toda América Latina que han decidido establecerse en la región. Figura 12.



Fuente: Elaboración propia con datos de Miami-Dade County, “Profile of Hispanic-owned business”, United States, Department of Planning and Zoning, 2010, p. 31.

Las principales actividades económicas del segmento hispano reportadas son las de los sectores del cuidado de la salud y asistencia social, servicios profesionales, científicos y técnicos, comercio al menudeo y mayoreo y construcción, los que alcanzan 70% del total. Estos tienen un peso enorme en la economía del condado en general, no solo dentro de la comunidad hispana.³⁹

A pesar de las cifras impresionantes de los latinos, que siguen creciendo y extendiéndose significativamente, su participación y potencial no se ha manifestado en su totalidad. Estas empresas por su capacidad y tamaño, tienen un reto en su operación y rendimiento para convertirse en una fuerza poderosa, capaz de crear más empleos y generar mejores ingresos.

Asimismo, existe una baja representación hispana en sectores con grandes consorcios, sobre todo financiero, que son controlados por los anglos. Coral Gables (Distrito de negocios) sigue siendo sajón y la comunidad judía tiene una gran influencia en Miami Beach.

³⁹ Miami-Dade County, “Profile of Hispanic-owned business”, *op.cit.*, p. 10.

3.3.2 Industria turística

El sur de Florida es una región que se ha visto beneficiada por la globalización de Miami. Reconocida cada vez más como la capital de América Latina, y lugar favorito de los ricos y famosos en un contexto tropical.

Miami-Dade recibió 23.3 millones de visitantes en 2018. Este condado se encuentra bien ubicado geográficamente para el desarrollo del sector turístico y de comercio internacional de primera clase. Su infraestructura natural y la que se ha construido a través de los años ha hecho de este destino un lugar con enorme potencial a largo plazo como una gran ciudad internacional.

Ha desarrollando una industria hotelera de manera consistente y sólida, debido a la combinación del aumento de turismo nacional e internacional, una pujante industria de cruceros y la expansión y mejoramiento de sus dos aeropuertos. Emplea a 12.5% de la fuerza laboral del condado, con personal de todo nivel, que son cerca de 143,000 personas.⁴⁰

En 2018 llegó a vender 15.6 millones de cuartos-noche. Tiene un promedio de ocupación de 76.7%, superior al porcentaje nacional de 60.5%, sin importar la época del año, y ocupa el octavo lugar en toda la nación después de Nueva York, la isla de Oahu en Hawái, San Francisco, Los Ángeles, San Diego, Anaheim y Orlando. Cuenta con una gran variedad de hoteles para todos los gustos y presupuestos, incluyendo renta de condominios y casa, entre otros. En 2018 alcanzó una capacidad de alojamiento de 55,888 cuartos. Las tarifas de los hoteles y servicios de lujo generan, a menudo, un ingreso mayor al promedio nacional.

El área de Gran Miami es uno de los destinos más concurridos en el mundo, por sus playas y ambiente vacacional. En 2018 recibió casi 16.5 millones de visitantes que pernoctaron, 5.8 millones de turistas internacionales, 6.2 millones de turismo nacional (excepto Florida) y 4.5 millones de turismo estatal. Pero esto no ha sido siempre así; en 1987, Miami recibió solamente 6.7 millones de visitantes; pero gracias a la proliferación de pequeños hoteles y departamentos iniciada por la comunidad judía, lo que se convertiría en el Distrito Art Deco, el apoyo de

⁴⁰ Miami-Dade County, Department of Regulatory and Economic Resources, "Labor Market Report", [en línea], United States, pp. 2-3, 2018, Dirección URL: <http://www.miamidade.gov/business/library/reports/labor-market/2018/07-jul-through-09-sep.pdf>, [consulta: noviembre 2019].

programas gubernamentales para revitalizar South Beach y la renovación y construcción de hoteles por parte de inversionistas, su mercado se ha visto beneficiado.⁴¹

El plan de desarrollo de Miami-Dade tiene una rama dedicada al turismo de jubilados provenientes del noreste del país y de las provincias de Ontario y Quebec, Canadá, durante la temporada alta. Estos visitantes tienden a permanecer durante largos periodos para escapar del invierno. Rentan o compran condominios cerca del mar, lo que conlleva una derrama económica importante. Les gusta disfrutar de la cocina local e internacional que ofrecen los restaurantes del área, juegan golf, asisten a casinos, participan en actividades marítimas, como paseos en el mar o la pesca deportiva. El área metropolitana de Miami es un centro comercial muy importante en la comercialización de yates y veleros, con marinas que ofrecen todo tipo de servicios los 12 meses del año.

Los operadores de hoteles han reportado que el mercado de Miami se ha visto menos afectado al terminar la temporada de los visitantes que llegan a Florida para huir del invierno. El turismo de Europa ahora viaja durante el verano (España se encuentra en décimo segundo lugar de la clasificación), y debido a la gran promoción de agencias de habla hispana, y al papel y la influencia de América Latina en el crecimiento de visitantes, en 2018, 3 países alcanzaron el 20% del total: Argentina, Brasil y Colombia (Sudamérica tienen una participación de 35%, Centroamérica alcanzó 6%, y México, 4% del total latinoamericano⁴²). Estos turistas aprovechan las ventajas de estar en un destino con personal que habla su idioma y conoce su idiosincrasia, algunos llegan con toda la familia en su paso hacia los parques de atracción de Disneyworld, entre otros. Visitantes de Nueva York son, sin lugar a dudas, el mercado más importante de Estados Unidos, con otro 20% en su participación en el sector turístico.

Después de la Segunda Guerra Mundial, muchos militares estacionados en las bases del sur de Florida hicieron de este su lugar de residencia, lo que dio inicio al transporte aéreo comercial de Pan American y Eastern Airlines.

Actualmente, el Aeropuerto Internacional de Miami y el Aeropuerto Internacional de Fort Lauderdale-Hollywood, los dos de la localidad, tienen una gran capacidad para recibir vuelos

⁴¹ Greater Miami and the Beaches, "2018 Visitor's Industry Overview", [en línea], United States, pp. 88, *Greater Miami Convention & Visitors Bureau*, 2019, Dirección URL: <https://bit.ly/3gp2P8V>, [consulta; Agosto 2019].

⁴² *Idem*, p. 4.

nacionales e internacionales; recibieron 24.6 millones de pasajeros en 2010 y más de 40 millones en 2018. Ocupan el segundo lugar en manejo de pasajeros internacionales en Estados Unidos, después de Nueva York.⁴³

American Airlines es la compañía más grande, con muchas conexiones entre Estados Unidos, Canadá y Europa hacia América Latina; posee un gran centro de conexión para pasajeros en tránsito que vuelan al Caribe. Esta línea aérea maneja casi 60% del tráfico de pasajeros en el Aeropuerto Internacional de Miami.⁴⁴

La industria de los cruceros ha tenido una participación muy importante en la economía de esta región. El Puerto de Miami y el Puerto de Everglades en Fort Lauderdale son los puntos de partida del mayor volumen de cruceros en el mundo. En 2014, recibieron un total de 7.8 millones de pasajeros, en 2018 sobrepasó los 9 millones. Ninguna otra región en el mundo maneja este volumen de pasajeros, razón por la que se le llama la Capital de Cruceros del Mundo.⁴⁵

El Puerto de Miami es uno de los de mayor tráfico en Estados Unidos, ocupa el primer lugar en manejo de carga internacional por su ubicación privilegiada, alcanza un gran registro en el tráfico de contenedores comerciales, moviendo casi 2 millones de toneladas en 2018. Es un gran generador de empleos directos e indirectos, 11.1% de la fuerza laboral del condado, en su mayoría hispanos bilingües, por operar rutas que unen al mundo con América Latina y el Caribe. En 2018, 50% del tráfico marítimo de Estados Unidos se llevó a cabo con esta región.⁴⁶

Otra política importante que ha coadyuvado al desarrollo del turismo es la gran transformación de la ciudad como resultado del Plan Maestro diseñado por autoridades gubernamentales del condado y publicado en 2009, con una proyección a 15 años. El objetivo fue conectar el Distrito Comercial Central, el Distrito de las Artes y Entretenimiento, el Centro Financiero en Downtown-Brickell y el litoral costero de Miami Beach. Esta ciudad se ha establecido como un centro comercial y de negocios con prestación de servicios de alta calidad que ofrecen espacios a una distancia corta, sin tener que trasladarse de un lugar a otro y perder tiempo en el tránsito.

⁴³ Greater Miami and the Beaches, *op. cit.*, p.18

⁴⁴ Sla, *Miami-Dade Aviation Department. Aviation Statistics Passenger Carry*, (en línea), Miami International Airport, 23 mayo de 2019, Dirección URL: <https://bit.ly/34IODLy>, (consulta: noviembre 2019).

⁴⁵ Greater Miami and the Beaches, *op.cit.*, p. 82.

⁴⁶ Miami-Dade Government, "Port of Miami", [en línea], *Port Guide 2018-2019*, pp. 36, Estados Unidos, 2019, Dirección URL: <https://www.miamidade.gov/portmiami/library/stats-brochure-2019.pdf>, 2019, [consulta: noviembre 2019].

Se han construido oficinas, apartamentos, residencias y grandes hoteles situados a cortas distancias para alojar al sector de negocios y turismo cosmopolita de medio y altos ingresos, con acceso a centros comerciales para hacer compras o negocios durante el día, y establecimientos de entretenimiento para disfrutar en la noche, y fines de semana de playa y mar.

La celebración de eventos, conferencias, convenciones y exposiciones culturales y empresariales en los ámbitos nacional e internacional, de todos los tamaños, que se llevan a cabo en el Miami Beach Convention Center han aprovechado esta infraestructura. Ese centro recibe casi un millón de visitantes cada año, y cuenta con más de 90,000 m² de espacio para exhibiciones y reuniones, así como múltiples salones de conferencias.

Miami Dade es conocido por sus eventos deportivos y espectáculos artísticos de gran calibre que se llevan a cabo en recintos como: American Airlines Arena (sede del equipo de basquetbol Miami Heat), Marlins Park (casa del equipo de beisbol Marlins), Hard Rock Stadium (sede del equipo de futbol americano Dolphins y del Abierto de Tenis de Miami), BB&T Center (casa de los Panthers, equipo de hockey sobre hielo), el centro para las Artes Adrienne Arsht (opera, ballet, conciertos y teatro), diseñado por un arquitecto argentino llamado César Pelli, que fue inaugurado en 2006. Estas instalaciones se usan frecuentemente en eventos culturales y artísticos hispanos y en español, con el propósito de promover y celebrar la diversidad de la ciudad.

No hay que olvidar que ir de compras, aparte de constituir un tercio del presupuesto del turista internacional (principalmente del latino), hospedaje y alimentos son los otros dos, es parte del entretenimiento y la distracción. Existe una amplia variedad de centros comerciales (*malls*), que van de los más sofisticado hasta lo más accesible, y los *outlets*, que son tiendas con grandes descuentos. Los *malls* cuentan con cines, teatros y excelentes restaurantes, muchos de ellos cercanos a salas de conciertos y hoteles que ofrecen servicio de transporte y todas las comodidades para que el visitante disfrute de sus vacaciones al máximo. Estos emplean 13.3% de la fuerza laboral del condado, que en su mayoría habla español para atender al turista que proviene de Sudamérica y el Caribe.⁴⁷

⁴⁷ The Small Business Economy in Miami-Dade County, *Small Business. Big Impact*, [en línea], p. 3, United States, Florida International University (FIU) Metropolitan Center, 2018, Dirección URL: <https://bit.ly/2Qp2yZn>, [consulta: noviembre 2019].

La actividad turística incide directamente en el dinamismo de sectores como la construcción (hoteles y condominios de renta, restaurantes y bares); comercio al menudeo (tiendas diversas) y también al mayoreo (personal especializado en operar el comercio de carga aéreo y marítimo de y hacia América Latina); venta y administración de bienes raíces para el turismo (hoteles, casas, condominios, tiempo compartidos); operación de lugares recreativos (museos, salas de conciertos, restaurantes y bares); transportación (renta de autos, taxis y servicio privados), atención directa al turismo (agencias de viajes, tours e información en general), lo que en conjunto ha logrado un total de 325,000 empleos⁴⁸, con un impacto económico de casi 18,000 millones de dólares⁴⁹.

El sector turístico promueve el crecimiento de pequeñas y medianas empresas. Miami-Dade tiene más de 82,000 empresas pequeñas, casi 98.2% tiene menos de 100 empleados, de las cuales 81.3% son microempresas con menos de 10 trabajadores⁵⁰. El segmento hispano es parte importante en la conformación de estas, por lo que el crecimiento del sector apoyará su consolidación y, por ende, el mejoramiento del nivel de ingresos de ese grupo demográfico.

El éxito de la industria turística de Miami-Dade ha creado fuentes de empleo que han beneficiado la fuerza laboral bilingüe local para atender, en español, el mercado más importante que proviene de América Latina, que alcanza 45% del total de visitantes. Asimismo, este destino ha desarrollado un crecimiento sostenido con la participación de tráfico local, nacional e internacional capaz de recibir a visitantes los 12 meses del año, garantizando así la ocupación de hoteles y *resorts*, y renta de condominios y casas. Es también un lugar gastronómico y de entretenimiento que va de lo recreacional a las conferencias, convenciones y reuniones de trabajo para todos los niveles económicos. La cultura de Miami se encuentra en todas partes, hay música, moda, teatro y eventos deportivos, sin dejar a un lado la gran cantidad de restaurantes y bares.

⁴⁸ S. Bureau of Labor Statistics, Southeast Information Office, *Miami Area Employment*, [en línea], November 2018, Dirección URL: https://www.bls.gov/regions/southeast/news-release/areaemployment_miami.htm, [consulta: noviembre 2019].

⁴⁹ "South Florida Business Journal", *2018 was a record-breaking for Miami tourism*, (en línea), 24 de mayo de 2018, Dirección URL: <https://bit.ly/329ldwg>, (consulta 18 noviembre 2019).

⁵⁰ The Small Business Economy in Miami-Dade County, *Small Business. Big Impact, op.cit.* pp. 1, 3.

3.3.3 Marketing y publicidad dirigidos a los latinos

El sector empresarial está consciente del éxodo de latinoamericanos que aspiran a establecerse en el condado del sureste de Florida. Muchas compañías ya reconocen una presencia importante del mercado latino que afecta la toma de decisiones en áreas como el marketing y la publicidad.

Tienen conocimiento de que 53% ha nacido en el extranjero (América Latina principalmente) y que el poder adquisitivo de aquellos que nacieron en el país va en aumento; por lo que la forma en que se aborda la cultura de consumo en la publicidad comercial ha tenido que cambiar y adaptarse a esta nueva realidad. El sector empresarial sajón tiene interés en invertir en proyectos dirigidos a los hispanohablantes, por ser un mercado prioritario en las ciudades con una gran concentración de población latina.

La industria de la publicidad y mercadotecnia está creando campañas comerciales orientadas a la comunidad latina y en español. Trabajan en la categorización o identificación, proceso indispensable para definir la etnicidad, un concepto complejo.

Se reconoce que los comerciales doblados al español por individuos que no representan a ese grupo demográfico no tienen el mismo efecto; no se puede ignorar la importancia de la familia, las relaciones personales y los valores culturales, que son prioritarios en esta cultura. Ahora se exige que el grupo demográfico de latinos esté bien representado; existe una oposición a los estereotipos equivocados. No es suficiente hacerlo en español si se quiere atraer al cliente, interesarlo en el producto o servicio y entrar a la mente del consumidor. Solo funcionará con las imágenes correctas y la idiosincrasia indicada.

Se ha desarrollado toda una estructura comercial para dirigirse a ese segmento de la sociedad, en su idioma, con sus principios culturales y siempre teniendo en mente la influencia de Estados Unidos. Muchos hispanos se pueden categorizar con el término ambicultural, que se define como la habilidad de transitar entre dos culturas de manera funcional y automática. Es importante entender cómo disfrutan y comparten sus tradiciones, al mismo tiempo que adoptan y desarrollan un gusto por la cultura estadounidense, pero sin ser asimilados en su totalidad, al no existir un sentimiento de pertenencia y de posesión étnica.

Como ejemplo puedo citar un comercial de Toyota con un eslogan en inglés que dice: “Let’s go places”, traducido sería “Vayamos a lugares”, pero como la sociedad hispana no es individualista y le gusta tener actividades con los amigos o la familia, el eslogan se tradujo como “Vayamos juntos”.⁵¹

En el sur de Florida el mercado es básicamente de caribeños y últimamente se han unido mexicanos y otros sudamericanos. No es un segmento homogéneo, pero han desarrollado una identidad similar, por las clasificaciones raciales y de origen y por su situación migratoria, y en parte por la aculturación selectiva de cada uno por vivir en el mismo lugar.

Una cosa sí es homogénea y muy importante: el idioma. El español, que se ha convertido en un elemento determinante para identificarse con su alrededor. Si se quiere atraer al cliente en la venta de mercancías o servicios y crear sentimientos positivos, se debe reconocer y aceptar que son individuos que hablan otra lengua. Frecuentemente se ofrece la alternativa de hablar o tratar con personal de ventas que hable español.

Los hispanos han elevado su poder de compra, tienen mejor educación escolar, y tienen tanta influencia, que, a pesar de la diversidad de razas y nacionalidades en Estados Unidos, han sido la única etnia que se ha estudiado y analizado por separado, a profundidad y de manera independiente, por su importancia y su crecimiento potencial.

Otra forma de llegar a la comunidad latina es a través de medios digitales. Los hispanos jóvenes consumen mucha tecnología, posiblemente más que el resto de la población con las mismas características. Son más propensos a usar un teléfono inteligente que una computadora para acceder el internet. Representan un mercado interesante, son el grupo minoritario con más posibilidades de tener esos teléfonos. Son muy activos en las redes sociales, 77% de los adultos las utilizan para mantenerse en contacto con sus seres queridos en otros países.

Pew Research Center encontró que tienen una tendencia muy fuerte a usar Facebook, Twitter e Instagram en español, con más frecuencia que el resto de la población que lo hace en inglés, pero menor en Pinterest y LinkedIn (véase la tabla 16). De hecho, la táctica más efectiva de

⁵¹ Silvia I. Medrano, *Segmentation in Hispanic Targeted marketing*, [en línea], LSU Master’s Theses, 1104, pp. 51, United States, Louisiana State University. LSU Digital Commons, 2013, Dirección URL: http://digitalcommons.lsu.edu/gradschool_theses/1104, [consulta: noviembre 2017].

muchas agencias es promover campañas a través de teléfonos inteligentes combinándolas con música, siempre considerando la cultura hispana.

Tabla 16. Uso de las redes sociales en función del grupo racial y étnico. 2014

| | Facebook | Twitter | Instagram | Pinterest | Linkedin |
|-------------------|----------|---------|-----------|-----------|----------|
| Población total | 71% | 23% | 26% | 28% | 28% |
| Población hispana | 73% | 25% | 34% | 21% | 18% |

Elaboración propia con datos de: Sara Steinmetz, Clara González Tosat, Francisco Moreno Fernández, “Mapa hispano de Estados Unidos”, [en línea], Estados Unidos, *Informes del Observatorio*, p. 70, Instituto Cervantes at Harvard University, 2015, Dirección URL: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/014_informes_mapa_hispano_eeuu_2015.compressed1.pdf, [consulta: julio 2019].

3.4 Presencia latina y del español en los medios de comunicación

La comunidad hispana ha desarrollado sus propios medios de comunicación, con un crecimiento y consolidación de mercado en los últimos años, que demuestra que los hispanohablantes han forjado una nueva identidad social. Tienen presencia en las cadenas de televisión, las estaciones de radio y la prensa escrita. El español se escucha y habla a través de esos medios, que fomentan la cultura latina, promueven la identidad y las perspectivas de ese segmento demográfico. En los medios de comunicación se transmiten la forma de pensar de los votantes latinos, pero también sirven de enlace con los funcionarios públicos.

Su función es informativa, al conectar a sus habitantes con los acontecimientos que hacen noticia en sus países de origen, muchas veces ignorados por los medios estadounidenses por considerarlos menos relevantes, mostrando sensibilidad cultural y la misma idiosincrasia. Pero también es recreativa al reproducir música y entretenimiento en español, valores culturales y formas de vida propias de los latinos.

3.4.1 Cadenas de televisión

La programación en español llega por televisión abierta, por cable o servicio de antena parabólica: Univisión, Telemundo, CNN español, Galavisión, TV Azteca, Dish Latino, entre otras.

Las proveedoras de servicio más consolidadas son Univisión, que comenzó sus operaciones en 1962 en San Antonio, Texas, y es considerada la líder en comunicación en español, y Telemundo, originaria de Miami y posicionada en segundo lugar.

Estas dos cadenas envían la señal desde sus estudios localizados en Miami. Tienen repetidoras que captan un público importante en California, Texas y Nueva York, y pequeñas filiales en otras ciudades, como Chicago, y en algunos casos en América Latina.

Univisión es muy similar a cualquier cadena estadounidense en su organización, cantidad y calidad de cobertura. Con una audiencia de 1.8 millones en su programación más concurrida, cuenta con 61 filiales, además de su propia red de difusión. Telemundo cuenta con 700,000 espectadores en el mismo tipo de programación, y tiene 30 filiales.

Ambas han desarrollado un sistema digital que combina noticias con deportes y temas de interés para el mercado de habla hispana. En enero de 2015, Univisión alcanzó 6.7 millones de visitas y Telemundo 3.2 millones. Si sumamos las dos cadenas, alcanzaron 9.9 millones de visitas.⁵²

Univisión, que ocupa el quinto lugar entre las televisoras estadounidenses, ha superado en ocasiones a sus rivales, ABC, CBS, NBC y Fox, las cadenas de televisión con mayor audiencia en Estados Unidos, con un promedio de 7 millones en horarios estelares.⁵³ El dato parece contradecir los estudios que aseguran que la proporción de latinos va a la baja, tal vez el porcentaje, pero no en números absolutos; esto se debe al rápido crecimiento de la población hispana. Las casas de publicidad han tomado en cuenta a esa audiencia, con crecimiento acelerado y poder de compra que se eleva día a día, para la producción y difusión de campañas publicitarias.

Y aunque los números no se pueden comparar con las grandes cadenas estadounidense con cobertura nacional, sí podemos decir que las dos televisoras han tenido éxito por tener como mercado cautivo a la población latina. Actualmente casi 37 millones de personas hablan español en el hogar, comparado con 11 millones en 1980.⁵⁴

⁵² Sara Steinmetz, Francisco Moreno-Fernández, "Mapa hispano de Estados Unidos 2015", Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University. Informes del Observatorio 014-10/2015EN, p. 77.

⁵³ *Idem.*, p. 77

⁵⁴ Camille, Ryan, *op. cit.*, p. 7.

De la población latina que nació en Estados Unidos, 25% ve la televisión en español, 40% de los inmigrantes recién llegados solo lo hace en español, 43% de los hispanos mayores de 65 años prefieren los programas en ese idioma.⁵⁵

Las generaciones jóvenes son bilingües pero interesadas en preservar su origen, usan el español y el inglés indistintamente. Como respuesta a ese comportamiento, dos televisoras lanzaron NBC Latino and Fox News Latino, programación dirigida al público hispano. Inclusive, Univisión ha lanzado proyectos de telenovelas con subtítulos en inglés, y noticias en inglés que se ofrecen por cable en colaboración con ABC, como Fusion.

Un gran número de cadenas de deportes transmiten programas de interés para los hispanos, como el fútbol en ESPN Deportes, NBC Deportes, Fox Deportes. La cultura en español no se ha dejado a la deriva, hay canales como Discovery y Animal Kingdom con programación dirigida a latinos. Los niños disfrutaban de sus caricaturas en español con *Dora la exploradora*⁵⁶, sin olvidarnos de las telenovelas, muy populares entre la comunidad latinoamericana.

La influencia de la comunidad latina es tan grande que existen campañas políticas y programas políticos completamente en español. Y aunque no se han llevado a cabo debates presidenciales totalmente en español, Univisión y Telemundo los han transmitido con interpretación simultánea.

3.4.2 Estaciones de radio para latinos

Existen más de 500 redes de radio en español, pero solo 30 son noticieros; una tercera parte está concentrada en Florida. La transmisión de cultura popular ha sido muy significativa en la radio en español, que también ha alimentado un sistema informativo.⁵⁷

Los latinos escuchan más música por la radio que el resto de la población. Según cifras de junio de 2016, la media es de 832 minutos semanales, frente a 784 de los estadounidenses.⁵⁸

⁵⁵ Rosana Hernández-Nieto, et al., "Mapa hispano de Estados Unidos 2017", Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University. Informes del Observatorio 035-11/2017SP, pp. 83, 90.

⁵⁶ Fuente: S/a, "Nickelodeon", [en línea], United States, *Wikimedia foundation*, 19 enero de 2020, Dirección URL: <https://en.wikipedia.org/wiki/Nickelodeon>, [consulta: noviembre 2019]. Estas caricaturas se transmitieron por la cadena Nickelodeon en el año 2000, con la idea de enseñar español a los niños que solo hablaban inglés, usando palabras en los dos idiomas. Telemundo la transmitió doblada al español y a partir de 2008 se puede ver a través de Univisión.

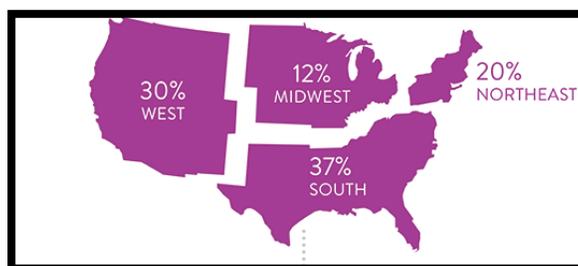
⁵⁷ Sara Steinmetz, *op. cit.*, p. 78.

⁵⁸ Rosana Hernández-Nieto, et al., *op. cit.*, p. 90.

Univisión y Telemundo tienen emisoras de radio con gran audiencia en ciudades clave. Sony Music Latin y Universal Music Latin Entertainment tienen sus oficinas centrales en Miami. En el sur de Florida, la música latina es sumamente popular, muchos aseguran que es un elemento importante para su esparcimiento. Se escucha por todas partes, en comercios, restaurantes y bares. El número de conciertos en español con salas llenas es interminable.

Los hispanos gastan 30% más en música que otros grupos raciales: compran discos compactos, música digital, suscripción por radio satelital y servicios de *streaming*, que ha crecido ininterrumpidamente desde 2013. De estos, 49% son inmigrantes, comparado con 19% que nacieron en este país. Miami y Los Ángeles ocupan los primeros lugares en ventas de ese grupo demográfico. Figura 13.

Figura 13. Consumo de música por grupo étnico.



Fuente: "Rhythm and Culture: Tapping in today's Latin music listener", [en línea], United States, *Nielsen Media*, 2014, Dirección URL: <https://www.nielsen.com/us/en/insights/article/2014/rhythm-and-culture-tapping-in-to-todays-latin-music-listener/>, [consulta: 2 de agosto 2019].

El sur y oeste de Estados Unidos es la región que más música consume; el más alto entre todos los grupos raciales o étnicos es el segmento hispano, con 67%.

Miami es ahora una plataforma importante para la música latina. La proyección y consolidación de artistas hacia el mundo sale de esta ciudad. Los ritmos caribeños han ganado aceptación mundial.

La música latina ha tenido una gran influencia en la cultura estadounidense en los últimos años; 55% de los estadounidenses la conocen y la han disfrutado⁵⁹. Los premios y reconocimientos estadounidenses, como los Grammy, incluyen música en español; esto influyó para que se hiciera la versión en español llamada Latin Grammy. Asimismo, la plataforma de radio por internet

⁵⁹ Rosana Hernández-Nieto, et al., *op. cit.*, p. 93.

IHeartRadio tiene su versión Latin IHeartRadio. Las estaciones de música digital, como Pandora y Spotify, tienen una gran variedad de música disponible en español.

Las disqueras promueven esta música por el alto beneficio económico. Los hispanos oyen y gastan en música continuamente y asisten a conciertos con mucha frecuencia. Los empresarios del entretenimiento promueven masivamente los artistas que son nominados o que ganan un premio; esto garantiza una gira por todo Estados Unidos y la venta de boletos.

3.4.3 Prensa escrita en español

Florida es uno de los estados con mayor número de publicaciones, existen 48 entre impresas y digitales. Una es *The Miami Herald*, un periódico de tradición entre la comunidad anglo. Su primera publicación fue en 1960, en inglés, pues se tenía la idea de que los refugiados cubanos aprenderían el idioma en un plazo corto, como ocurrió con el resto de los inmigrantes. Esto no sucedió, y aunque el comité directivo del periódico estaba renuente a hacerlo, por significar más inversión, comenzó a imprimir en español en 1977 con el nombre de *El Miami Herald* como ayuda a la comunidad cubana para captar su aceptación y para elevar la circulación.

En 1980 durante la llegada de los marielitos, *El Miami Herald*, realizó una campaña agresiva para echar a los nuevos inmigrantes de la ciudad, y hubo una gran protesta en contra del uso del español de manera impresa. Uno de los organizadores de este movimiento comentó: “No hemos llegado a Miami para vivir en una república bananera”. Pero, como en otros casos, poco a poco los cubanos empezaron a formar parte de la organización y, a pesar de conflictos entre ejecutivos cubanos y estadounidenses respecto de la línea editorial, el periódico, que es el más importante de Miami, se imprime ahora en ambos idiomas, la versión en español con el nombre de *El Nuevo Herald*.

Esto no ha eliminado por completo la discriminación contra material escrito en español. Muy a menudo las dos versiones se contradicen. La sociedad anglo conservadora es malintencionada frecuentemente, critica a la comunidad latina por no adaptarse al sistema estadounidense, y se cuestiona cómo fue que el sur de Florida se dejó invadir e influenciar por inmigrantes hispanos: ¿por qué los inmigrantes de Florida no aceptaron “su lugar” como en Nueva York y Los Ángeles sin retar la jerarquía social tradicional? Expresaron muy a menudo su deseo de que los hispanos

desalojasen este lugar. La realidad es que el sur de Florida pertenece a los hispanos, no lo dejarán, ni regresarán a sus países, nunca ha sucedido un fenómeno similar, aun cuando la economía y la seguridad mejoren en su lugar de origen, o los dictadores caigan.⁶⁰

Las tres agencias de noticias más utilizadas por los periodistas son EFE, Associated Press (AP) y Reforma. A pesar de las incongruencias, es evidente que la calidad del periodismo en español mejora. Muchos periodistas y colaboradores insisten en que se debe seguir apoyando y publicando la prensa en español. Al día de hoy, las publicaciones que se hacen en ese idioma tienen un nivel más elevado y con más calidad que aquellas que se hacen en ambos idiomas.

Existen muchas instituciones y universidades que trabajan para que esto suceda. Asimismo, muchas publicaciones locales que se imprimen semanal o quincenalmente y que tienen una mejor distribución, muchas veces gratuitas, tienen un número de lectores más importante que la prensa establecida. Abordan temas relacionados con el entorno social de los hispanos, así como la situación generalizada contemporánea de los países de América Latina de donde son originarios, que muy frecuentemente es ignorada por la prensa estadounidense.

No olvidemos que este siglo ha traído la prensa en formato digital, con mejores perspectivas y mayor alcance, y con un crecimiento acelerado de lectores. Los jóvenes la consultan muy a menudo por medio de dispositivos móviles. Las aplicaciones en los celulares funcionan bien y no se requiere invertir en una tableta o computadora, que son dispositivos más caros.

El idioma español se habla en muchas de las grandes ciudades estadounidenses, Miami-Dade no es la excepción. El idioma ha penetrado en sectores considerados fundamentales en la toma de decisiones, los medios de comunicación ocupan un espacio estratégico en la vida diaria.

Hemos visto que en Miami-Dade el idioma ha servido de unión entre los hispanos para desarrollar una pertenencia a un lugar físico, pues por mucho que se hable y viva en español, la vida de los latinos en esta ciudad es única en sí. No pertenecen a un país en específico, son el resultado de una etnia que se ha conformado en un país diferente al de sus ancestros. Han combinado sus características similares y trabajado en aceptar sus diferencias. Es un segmento de la población muy diferente a la comunidad latina de otros estados.

⁶⁰ Alejandro Portes, Alex Stepick, *City on the Edge: The Transformation of Miami*, United States of America, Berkeley: University of California Press, September 1993, pp. 15-17.

La asimilación no es completa si no es recíproca; mientras los estadounidenses no acepten a estos inmigrantes como parte de Estados Unidos, seguirán las luchas por defender una diversidad y un cambio social más justo. Esta ciudad, que se convirtió en un enclave, una ciudad dentro de otra, crece al lado de un sistema tradicional. Una ciudad que ha conseguido en varios aspectos una aculturación a la inversa, iniciado por un grupo proveniente de una pequeña isla del Caribe que abrió brecha, y que fue capaz de producir y reproducir instituciones profundas con bases sólidas y establecer así un sistema paralelo; al que latinos de otros lugares le siguieron por sentir que ellos también tenían ese derecho. Esta ciudad ha tenido un gran desarrollo económico y político gracias a ellos, convirtiéndose a la vez en un lugar agradable para vivir.

Consideraciones generales

Mediante este trabajo destaco cómo el uso del español en Estados Unidos se ha constituido en un símbolo de identidad y pertenencia, que ha creado una estructura paralela a la estadounidense. Ha sido un elemento unificador de la comunidad latina, que la ha robustecido al conformar un bloque demográfico que permite hacer contrapeso a una sociedad estadounidense más fuerte y mayoritariamente angloparlante.

El idioma español fue introducido a los Estados Unidos durante la conquista española en el siglo XVI, fue una imposición de la colonización que duró por lo menos tres siglos. Retuvo una presencia posterior a las guerras e invasiones por parte de Estados Unidos.

Existe una percepción entre la población estadounidense de que esta lengua cruzó la frontera con la migración de los latinos, ignorando que el español nunca dejó este país, un segmento importante de mexicanos permanecieron después de la anexión del territorio que comprendía varios estados (principalmente fronterizos); Puerto Rico se convierte en estado asociado y el español se hace presente en el área de Nueva York; los cubanos son otro grupo representativo al que se le abrieron las puertas en el sur de Florida durante y posterior a la Revolución cubana. La migración en masa de hispanos que le siguió en las últimas décadas del siglo XX y principios del siglo XXI, llegaron con sus tradiciones, idioma y cultura que acabaron por imponerse sin importar las fronteras.

Sin embargo, la situación de los latinos es diferente al resto de los inmigrantes que llegaron a los Estados Unidos, no son solo los acontecimientos históricos que les dio cierta identidad y sentimiento de pertenencia, sino también, la concentración y consolidación de grupos hispanos en algunos estados, que trajo el surgimiento de un sistema alterno que ha creado unión y emociones; efectos profundos que preservan las costumbres de los padres, que va desde hablar su idioma en el hogar, con la familia, hasta modificar la forma de vivir. Es tan fuerte esta influencia, que se ha trasladado al sector educativo, social, económico y político.

Los resultados de los dos últimos censos corroboraron la diversidad racial, no se puede ignorar que hay más de 50 millones de personas que hablan, leen, escriben y producen en español, es el surgimiento de una etnia que ha moldeado ciudades, ha logrado la implementación de políticas diferentes a nivel local y estatal y empieza a hacer ruido en el ámbito nacional.

La Constitución de los Estados Unidos no contempla un idioma oficial, creando condiciones propicias para que el español no fuera considerada una lengua marginal. La diversidad y la globalización ha traído una nueva perspectiva en favor de su aprendizaje. El interés por ser bilingüe entre los hispanos es fuerte y se consolidará en la medida en que los beneficios sean más evidentes, sobre todo en lugares en los que haya una comunidad bilingüe con un estatus y una influencia importante.

Muchos ciudadanos estadounidenses sienten que este territorio ha sido y seguirá siendo un país angloparlante. La gran mayoría, tal vez por ignorancia, no tienen idea de lo profundamente arraigado que está el idioma español; no han podido detener la penetración en varios sectores de la sociedad, existe una pujante relación con la cultura de los Estados Unidos. No se puede desconocer simplemente porque nunca se consideró en el “proyecto original de la nación”.

Habrà difusión y una proliferación del español, cada vez más educado, cada vez más fortalecido para exigir los mismos derechos que sus conciudadanos. Sin embargo, hay que afrontar los retos necesarios para mejorar las condiciones de vida, elevar los niveles educativos, económicos y sociales y fomentar una participación cívica, que hará la población hispana más visible para influir en el diseño de políticas que trabajen en su beneficio.

La inmigración de cubanos a Miami-Dade, después de la Revolución de 1959, merece reconocimiento por ser un ejemplo de éxito en el exilio. Muchos de ellos, personas de clase media y alta, compartían la ideología capitalista y estaban familiarizados con el sistema político de Estados Unidos. Desde su llegada reconocieron la importancia de una participación política agresiva para poder alcanzar logros estratégicos para el bienestar de su comunidad. Crearon bases sólidas para una eficaz integración a la sociedad estadounidense a su manera, preservando su cultura, idioma y forma de vida. Aprovecharon esta zona geográfica bien ubicada para iniciar y consolidar redes comerciales y económicas con el Caribe y América Latina, abriendo la puerta a muchos inmigrantes hispanos que han contribuido a su posicionamiento como grupo latino de peso en este lugar. Los cubanos tienen una buena representación política y una cultura cívica sólida que los fortalece, han logrado influir enormemente en la economía y la política de Florida, e incluso, mover la balanza entre los dos partidos políticos estadounidenses en las elecciones presidenciales.

El condado de Miami-Dade parece ilustrar que los desacuerdos no han hecho desaparecer este idioma, al contrario, han creado una fuerte identidad entre la población de ese lugar y provocado que los anglosajones emigren a otras ciudades. La existencia del español es evidente y suficientemente documentada. Aquí la condición del inmigrante latinoamericano es relativamente buena, resultado de una identificación positiva de sí mismos. El segmento latino es significativamente fuerte, muy diferente de la comunidad latina de otros estados.

La realidad es que este país se ha latinizado, los hispanos representan cada vez más espacios sin poner en riesgo la identidad de lo que significa ser estadounidense, no se han apoderado del país y tampoco son los culpables de la problemática que la globalización ha traído y del estancamiento del nivel económico de la clase media estadounidense. Contrario a la creencia de que este segmento poblacional es una carga para Estados Unidos, su existencia ha creado fuentes de trabajo y ha enriquecido, mediante la diversidad cultural, la estructura social y política del país.

Fuentes Bibliográficas

Danver Steven L, *Encyclopedia of Politics of the American West*, Library of Congress, United States of America, Sage CQ Press, 2013, pp. 1310.

Friedman George, *Los próximos 100 años, Pronósticos para el siglo XXI*, México, Océano, México 2011, 1ra. edición, pp. 157.

Hernández Sampieri Roberto, Fernández Collado Carlos, Baptista Lucio María del Pilar, *Metodología de la investigación*, McGraw Hill Education, México, 2014, 6ª edición, pp. 632.

Portes Alejandro, Stepick Alex, *City on the Edge: The Transformation of Miami*, United States of America, United States, Berkeley: University of California Press, September 1993, pp. 290.

Stepick Alex et al., *This Land is our Land: Immigrants and Power in Miami*. United States of America, Berkeley: University of California Press. United States of America, Mayo 2003, pp. 192.

Fuentes hemerográficas

Barnes Jessica S., Bennett Claudette E., “The Asian Population: 2000”, *Census 2000 Brief*, C2KBR/01-16, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, febrero 2002, pp. 12.

Camarota Steven A, Zeigler Karen, “One in Five U.S. Residents Speaks Foreign Language at Home”, *Center for Immigration Studies*, United States of America, octubre 2014, pp. 6.

Costanzo Joseph, Schmidley Dianne, “Llegados desde las Américas: Perfil de las personas nacidas en América Latina que viven en los Estados Unidos”, *Información del censo 2000*, CENBR/00-3SP, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, diciembre 2000, pp. 4.

Defense Language and National Security Education Office, “A comprehensive study of foreign/world language enrollments across the formal U.S. education system K-12”, *The National K-12 Foreign Language Enrollment Survey Report*, United States, American Councils for International Education, 2017, 51 pp.

Del Pinal Jorge, “We the American... Hispanics”, Ethnic and Hispanic Statistics Branch, United States, Bureau of the Census, septiembre 1993, pp. 12.

Departamento de Educación de los Estados Unidos, Oficina del secretario, “Que Ningún Niño Se Quede Atrás”, Estados Unidos, Dirección General de Asuntos Públicos, 2003, pp. 43.

Ennis Sharon R.; Ríos-Vargas Merarys; Nora G. Albert, “La población hispana: 2010”, *Información del Censo 2010*, C2010BR-04SP, United States. Department of Commerce, U.S. Census Bureau, abril 2012, pp. 18.

Executive Office of the President, “Revisions to the Standards for the Classification of Federal Data on Race and Ethnicity Notice”, *Federal Register*, vol. 62, núm. 210, United States, Office of Management and Budget, 30 de octubre de 1997, pp. 23.

Executive Office of the President, "Standards for Defining Metropolitan and Micropolitan Statistical Areas Notice", *Federal Register*, vol. 65, núm. 249, United States, Office of Management and Budget, 27 de diciembre 2000, pp. 12.

Grieco Elizabeth M., Cassidy Rachel C., "Overview of Race and Hispanic Origin: 2000", *Census 2000 Brief*, C2KBR/01-1, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, marzo 2001, pp. 11.

Grieco Elizabeth M., et al., "The Foreign-Born Population in the United States: 2010", *American Community Survey Reports*, ACS-19, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, mayo 2012, pp. 22.

Grieco Elizabeth M., Cassidy Rachel C., "The Native Hawaiian and Other Pacific Islander Population: 2000", *Census 2000 Brief*, C2KBR/01-14, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, diciembre 2001, pp. 12.

Guzmán Betsy, "La población hispana. 2000", *Información del Censo 2000*, C2KBR/01-3SP, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, julio 2001, pp. 8.

Hixson Lindsay, Hepler Bradford B., Kim Myoung Ouk, "The Native Hawaiian and Other Pacific Islander Population: 2010", *2010 Census Briefs*, C2010BR-12, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, mayo 2012, pp. 24.

Hixson Lindsay, Hepler Bradford B., Kim Myoung Ouk, "The White Population: 2010", *2010 Census Briefs*, C2010BR-05, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, septiembre 2011, pp. 20.

Hoeffel Elizabeth M., et al., "The Asian Population: 2010", *2010 Census Briefs*, C2010BR-11, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, marzo 2012, pp. 24.

Humes Karen R., Jones Nicholas A., Ramírez Roberto, "Overview of Race and Hispanic Origin: 2010", *2010 Census Briefs*, C2010BR-02, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, marzo 2011, pp. 24.

Johnson Tallese D., et al., "People Who Spoke a Language Other Than English at Home by Hispanic Origin and Race: 2009", *American Community Survey Reports*, ACSBR/09-19, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, octubre 2010, pp. 6.

Mackun Paul, Wilson Steven, "Population Distribution and Change: 2000 to 2010", *Census Briefs*, C2010BR-01, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, marzo 2011, pp. 12.

Malone Nolan, et al., "The Foreign-born Population: 2000", *Census 2000 Briefs*, C2KBR-34, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, diciembre 2003, pp. 12.

McKinnon Jesse, "The Black Population: 2000", *Census 2000 Brief*, C2KBR/01-5, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, agosto 2001, pp. 12.

Miami-Dade County, "Profile of Hispanic-owned business", United States, Department of Planning and Zoning, 2010, pp. 34

Norris Tina, Vines Paula L., Hoeffel Elizabeth M., "The American Indian and Alaska Native: 2010", *2010 Census Briefs*, C2010BR-10, United States, Department of Commerce, United States, U.S. Census Bureau, enero 2012, pp. 21.

Ogunwole Stella U., "The American Indian and Alaska Native Population: 2000", *Census 2000 Brief*, C2KBR/01-15, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, febrero 2002, pp. 12.

Ramírez Roberto, "*Nosotros: hispanos en los Estados Unidos*", *Informes especiales del Censo de 2000*, CENSR-18sp, United States, Departamento de Comercio, Oficina del Censo de los EE. UU., mayo 2005, pp. 20.

Rastogi Sonya, et al., "The Black Population: 2010", *2010 Census Briefs*, C2010BR-06, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, septiembre 2011, pp. 20.

Ryan Camille, "Language Use in the United States: 2011", *American Community Survey Reports ACS-22*, United States. Department of Commerce, U.S. Census Bureau, septiembre 2013, pp. 16.

S/a, "Power of the Purse, How Hispanics Contribute to the U.S. Economy", *New American Economy*, United States, New American Economy Research Fund, diciembre 2017, pp. 32.

Schmidley Dianne A., Gibson Campbell, "Profile of Foreign-Born Population in the United States: 1997", *Current Population Reports*, Series P23-195, United States, Government Printing Office, 1999. pp. 71.

Shin Hyon B., Bruno Rosalind, "Language Use and English-Speaking ability: 2000", *Census 2000 Brief*, C2KBR-29, United States, Department of Commerce, U.S. Census Bureau, octubre 2003, pp. 11.

Wilson Steven G., et al., "Patterns of Metropolitan and Micropolitan Population Change: 2000 to 2010", *2010 Census Specials Reports*, C2010SR-01, United States, Government Printing Office, septiembre 2012, pp. 102.

Fuentes cibergráficas

Asociación de Academias de la Lengua Española, *Academia Norteamericana de la Lengua Española*, [en línea], España; Real Academia Española, 2018, Dirección URL: <https://www.asale.org/academias/academia-norteamericana-de-la-lengua-espanola>, [consulta: agosto 2018].

Bergad Laird W., *The Changing Demographics of Florida's Latino Electorate: Latino Party Affiliation and Voter Registration Rates in the State, Central Florida, and South Florida*, [en línea], United States, CUNY Academic Works, edición 3-2016, pp. 39, Center for Latin America, Caribbean, and Latino Studies, marzo 2016, Dirección URL: https://academicworks.cuny.edu/clacsl_pubs/14/, [consulta: octubre 2017].

Butler Nicholas M., Cutter Victor M., Sheperd William R., *The Importance of the Study of Spanish*, [en línea], United States, Hispania, vol. 17, núm. 4, pp. 370, American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, octubre de 2005, Dirección URL: <https://www.jstor.org/stable/332787?seq=1>, [consulta: octubre 2019].

Center for Applied Linguistics CALA, *Directory of Foreign Languages Immersion Programs in United States Schools 2011*, [en línea], 2016, Dirección URL: <http://webapp.cal.org/Immersion/> y <http://webapp.cal.org/Immersion/Doc/Percentage%20of%20Immersion%20Programs%20by%20Language%20of%20Instruction.pdf>, [consulta: septiembre 2018].

Concha Miguel, “La presencia hispano latina en Estados Unidos”, [en línea], México, *La Jornada sin fronteras*, 7 septiembre, 2019, Dirección URL: <https://www.jornada.com.mx/sin-fronteras/2019/09/07/la-presencia-hispano-latina-en-estados-unidos-4798.html>, [consulta: 9 septiembre 2019].

Department of Homeland Security, *The Cuban Adjustment Act*, [en línea], U.S. Citizen and Immigration Services, pp. 16, United States, 2 de noviembre de 1966, Dirección URL: <https://www.uscis.gov/ilink/docView/AFM/HTML/AFM/0-0-0-1/0-0-0-8624/0-0-0-10170.html>, [consulta: noviembre 2019].

Departamento de Educación de Florida y del condado de Miami-Dade, *Datos estadísticos sobresalientes 2017-2018*, [en línea], Florida Department of Education, Miami-Dade County Public Schools, United States, octubre 2017, Dirección URL: <http://drs.dadeschools.net/StatisticalHighlights/SH1718.pdf>, [consulta: diciembre 2018].

Florida Department of Education, *Federal Educational Programs*, [en línea], United States, Dirección URL: <http://www.fldoe.org/policy/federal-edu-programs/>, [consulta: agosto 2019].

Fundéu BBVA, “Estados Unidos será el segundo país hispanohablante en 2060”, [en línea], España, *Noticias del español*, Agencia EFE, 12 julio de 2019, Dirección URL: <https://www.fundeu.es/noticia/estados-unidos-sera-el-segundo-pais-hispanohablante-en-2060/>, [consulta: 12 de julio de 2019].

Greater Miami and the Beaches, “2018 Visitor’s Industry Overview”, [en línea], United States, *Greater Miami Convention & Visitors Bureau*, 2019, Dirección URL: https://www.miamiandbeaches.com/getmedia/1997575f-873e-40c7-b420-0745e040cfee/2018-Visitor-Industry-Overview_1.pdf.aspx, [consulta; Agosto 2019].

Greater Miami and the Beaches, “Rendimiento Record de la Industria del Turismo en 2018” , [en línea], Estados Unidos, *Miami Press & Media Resources*, 30 de abril de 2019, Dirección URL: <https://www.miamiandbeaches.lat/sala-de-prensa/novedades-de-prensa-de-miami/record-tourism-industry-performance-in-2018>, [consulta: noviembre 2019].

Grenier Guillermo J., “Miami: ciudad, inmigración, etnia y cambio social”, [en línea], United States, *Temas*, núm. 85-86, pp. 69-77, Pearson Publishing, enero-junio 2016, Dirección URL: http://www.temas.cult.cu/sites/default/files/articulos_academicos_en_pdf/09%20Grenier.pdf, [consulta: abril 2018].

Guschov Stepehn, "More States Must Declare English As Their Official Language", [en línea], United States, *ProEnglish, The Nation's Leading English Language Advocates*, 2019, Dirección URL: <https://proenglish.org/2018/08/13/more-states-must-declare-english-as-their-official-language/>, [consulta: Agosto 2018].

Hernández-Nieto Rosana, Gutiérrez C. Marcus, Moreno Fernández Francisco, "Mapa Hispano de los Estados Unidos", [en línea], *Informes del Observatorio*, pp. 109, Estados Unidos, Instituto Cervantes at Harvard University, 2017, Dirección URL: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/mapa_hispano_2017sp.pdf, [consulta: septiembre 2018].

Herrera Yuri, "Después del ruido blanco", [en línea], Estados Unidos, *Revista de la Universidad de México, Mexamérica, Dossier*, pp. 57-63, mayo de 2018, Dirección URL: <https://www.revistadelauniversidad.mx/articles/dfc23b0a-d364-418a-82b3-6b69bebcc1c2/despues-del-ruido-blanco>, [consulta: junio 2018].

Howard Elizabeth, Christian Donna, *La educación bilingüe de inmersión recíproca: el diseño y la implementación de un programa a nivel primaria, informe de práctica 9*, [en línea], Center for Applied Linguistics, United States, CREDE Publications and Products, 2002, Dirección URL: <http://www.cal.org/twi/EPR9S.htm>, [consulta: septiembre 2018].

Immigration Laws, *The Immigration Act of 1990*, [en línea], United States, 22 marzo 2019, Dirección URL: <https://immigration.laws.com/immigration-act-of-1990>, [consulta: julio 2019].

Instituto Cervantes at Harvard University, "El español: una lengua viva", [en línea], Informe 2016, pp. 157, *Edición Digital Instituto Cervantes*, 2016, Dirección URL: <https://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/EspanolLenguaViva16.pdf>, [Consulta: agosto 2018].

Klas Mary Ellen, "¿Aumento de hispanos en Florida: Podrá determinar las elecciones?", [en línea], Estados Unidos, *Latino Public Policy Foundation*, 28 abril de 2018, Dirección URL: <http://www.latinopublicpolicy.org/2018/04/hispanic-growth-in-florida-will-it-determine-the-election/>, [consulta: julio 2019].

Krogstad Jens Manuel, González-Barrera Ana, "A majority of English-speaking Hispanics are bilingual", [en línea], Pew Research Center, *Fact Tank News in the Numbers*, United States, 24 marzo 2015, Dirección URL: <http://pewrsr.ch/1Hvx3jh>, [consulta: julio 2019].

Krogstad Jens Manuel, López Mark Hugo, López, Gustavo, "Democratic edge in Hispanic voter registration grows in Florida", [en línea], United States, *Fact Tank, News in the Numbers*, Pew Research Center, 9 de marzo 2016, Dirección URL: <http://pewrsr.ch/1QHkeKf>, [consulta: marzo 2019].

Linton April, *Is Spanish here to stay? Contexts for bilingualism among U.S.-born Hispanics, 1990-2000*, [en línea], *Working Paper No. 81*, pp. 33, United States, CCIS Center for Comparative Immigration Studies. Princeton University, junio 2003, Dirección URL: <https://escholarship.org/uc/item/4rf0c6k7>, [consulta: noviembre 2017].

López Mark Hugo, González-Barrera Ana, *Inside the 2012 Latino Electorate*, [en línea], pp. 17, United States, Pew Hispanic Center, 3 junio, 2013, Dirección URL: https://www.pewresearch.org/hispanic/wp-content/uploads/sites/5/2013/05/the-latino-electorate_2013-06.pdf, [consulta: enero 2019].

López Marco Hugo, “What Univision’s milestone says about U.S. demographics”, [en línea], United States, Pew Research Center, *FactTank News in the numbers*, 29 julio 2013, Dirección URL: <http://pewrsr.ch/16fbVxg>, [consulta: agosto 2019].

Marx Agnes, Escobar Ulloa Ernesto, “Ilan Stavans – Entrevista Spanglish”, [en línea], *Barcelona Reviews*, Spain, Índex Català, núm. 40, enero-febrero de 2004, Dirección URL: http://www.barcelonareview.com/40/s_is_ent.htm, [consulta: noviembre 2018].

Medrano Silvia I., *Segmentation in Hispanic Targeted marketing*, [en línea], LSU Master’s Theses, 1104, pp. 51, United States, Louisiana State University. LSU Digital Commons, 2013, Dirección URL: http://digitalcommons.lsu.edu/gradschool_theses/1104, [consulta: noviembre 2017].

Miami-Dade County, “Acerca de Miami”, [en línea], Estados Unidos, 2019, Dirección URL: [https://www8.miamidade.gov/global/disclaimer/about-miami-dade-county.page#googtrans\(en|es\)](https://www8.miamidade.gov/global/disclaimer/about-miami-dade-county.page#googtrans(en|es)), [consulta: septiembre 2019].

Miami-Dade County, Department of Regulatory and Economic Resources, “Labor Market Report”, [en línea], United States, 2018, Dirección URL: <http://www.miamidade.gov/business/library/reports/labor-market/2018/07-jul-through-09-sep.pdf>, [consulta: noviembre 2019].

Miami Dade Government, “Hispanic-Owned Businesses in Miami-Dade in 2007”, [en línea], *Miami-Dade At-A-Glance*, núm. 13, pp. 4, United States, Department of Planning and Zoning, Planning Research Section, 10 octubre 2008, Dirección URL: <http://www.miamidade.gov/planning/library/reports/at-a-glance/2010-hispanic-business.pdf>, [consulta: febrero 15, 2019].

Miami Dade Government, “Port of Miami”, [en línea], *Port Guide 2018-2019*, pp. 36, Estados Unidos, 2019, Dirección URL: <https://www.miamidade.gov/portmiami/library/stats-brochure-2019.pdf>, 2019, [consulta: noviembre 2019].

Motel Seth, Patten Eileen, “Characteristics of the 60 Largest Metropolitan Areas by Hispanic Population”, [en línea], United States, *Pew Hispanic Center Hispanic Trends*, 7 pp., septiembre 2012, Dirección URL: <https://www.pewresearch.org/hispanic/2012/09/19/characteristics-of-the-60-largest-metropolitan-areas-by-hispanic-population/>, [consulta: 25 julio, 2019].

Motel Seth, Patten Eileen, “Latinos in the 2012 Election: Florida”, [en línea], United States, *Factsheet*, *Pew Hispanic Center*, Pew Research Center, pp. 7, 5 de noviembre, Dirección URL: https://www.pewresearch.org/wp-content/uploads/sites/5/2012/11/Florida_Election_Factsheet_2012_updated_11-5.pdf, [consulta: Agosto 2019].

NALEO Educational Fund, [en línea], “2019 National Directory of Latino Elected Officials, Legislatura CXVI (2019-2020)”, United States, pp. 22, 2019, Dirección URL: https://naleo.org/wp-content/uploads/2019/12/2019_National_Directory_of_Latino_Elected_Officials.pdf, [consulta: septiembre 2019].

Oficina del Censo de los Estados Unidos, *La población hispana: español en el hogar 2010, Florida y Miami-Dade*, [en línea], *American Community Survey*. ID: S1601, United States, julio 2019, Direcciones URL: <http://bit.ly/2NV8jwQESPACASAFL>, <http://bit.ly/2GomgiEMIAespacasa>, [consulta: octubre 2019].

Philbrick Alison, “Language Shift: Spanish in the United States”, [en línea], United States, *Pell Scholars and Seniors Theses*, pp. 22, Salve Regina University, abril 2007, Dirección URL: https://digitalcommons.salve.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1019&context=pell_theses, [consulta: octubre 2018].

Portero Ashley, “2018 was a record-breaking year for Miami tourism. 2019 could be even better”, [en línea], United States, *South Florida Business Journal*, American City Business Journals, 3 de mayo 2019, Dirección URL: <https://www.bizjournals.com/southflorida/news/2019/05/03/2018-was-a-record-breaking-year-for-miami-tourism.amp.html>, [consulta: noviembre 2019].

Real Academia Española, *Estatutos de la Academia Norteamericana de la Lengua Española*, [en línea], Estados Unidos, pp. 18, 15 noviembre 2014, Dirección URL: https://www.anle.us/site/assets/files/1316/estatutos_anle_diciembre_2014.pdf, [consulta: noviembre 2019].

Rivera Garza Cristina, “Estar Alerta, Escribir en español en los Estados Unidos hoy”, [en línea], México, *Revista de la Universidad de México, Mexamérica, Dossier*, pp. 85-93, mayo 2018, Dirección URL: <https://www.revistadelauniversidad.mx/articles/036be97d-39b2-4dbb-a51c-8575697c1ae6/estar-alerta>, [consulta: septiembre 2019].

Rodríguez María, “Ley de Ajuste Cubano tras el fin de pies secos, pies mojados, Cambios de Política migratoria de EE. UU. Hacia Cuba”, [en línea], Estados Unidos, *ThoughtCo.*, 13 diciembre de 2018, Dirección URL: <https://www.thoughtco.com/las-reglas-de-pies-secos-cubano-1965507?print>, [consulta: noviembre 2019].

Ruiz Bybee Eric, et al., An Overview of U.S. Bilingual Education: Historical Roots, Legal Battles, and Recent Trends, [en línea], United States, *All Faculty Publications*, Brigham Young University, BYU Scholars Archive, vol. 2, núm., pp. 138-146, noviembre 2014, Dirección URL: <https://scholarsarchive.byu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=2627&context=facpub>, [consulta: septiembre 2018].

S/a, “Asociación de academias de la lengua española”, [en línea], *Folleto de ASALE*, pp. 7, España, 2018, Dirección URL: https://www.asale.org/sites/default/files/Folleto_de_ASALE.pdf, [consulta: 9 de octubre 2019].

S/a, “Broward County Spanish Population”, [en línea], United States, *Broward by the Numbers*, núm. 2017-02, pp. 6, Planning and Development Management Division, abril 2017, Dirección URL: <http://www.broward.org/Planning/Demographics/Documents/BBTN/BBTN-Hispanic-Population-2017-02.pdf>, [consulta: marzo 2019].

S/a, “Demographic profile of Hispanics in Florida, 2014”, [en línea], *Hispanic Trends*, Pew Research Center, United States, 2020, Dirección URL: <https://www.pewhispanic.org/states/state/fl/>, [consulta: Agosto 2019].

S/a, “Hijos de mexicanos, clave para el futuro económico de Estados Unidos: Mexa Institute”, [en línea], *Aristegui noticias*, pp. 6, México, Redacción / LP, 10 de julio de 2019, Dirección URL: <https://aristeguinoticias.com/1007/mexico/hijos-de-mexicanos-clave-para-el-futuro-economico-de-estados-unidos-mexa-institute/#.XSZVkwOyNPI>, [consulta: 9 septiembre 2019].

S/a, “Latinos in the 2016 Election: Florida”, [en línea], United States, *Hispanic Trends*, Pew Research Center, enero 19, 2016, Dirección URL: <https://www.pewresearch.org/hispanic/fact-sheet/latinos-in-the-2016-election-florida/>, [consulta: Agosto 2019].

S/a, “La comunidad de origen mexicano contribuye a tener una sociedad estadounidense más joven”, [en línea], Estados Unidos, *Mexa Facts*, Mexa Institute pp. 2, junio 2019, Dirección URL: <https://files.constantcontact.com/a2c44391701/836a8c9d-0f4e-4a5c-8a2b-aaaa11920b5d.pdf>, [consulta: 25 julio 2019].

S/a, “Mapping the Latino Electorate 2018”, [en línea], United States, *Hispanics Trends*, Pew Research Center, enero 2020, Dirección URL: <https://www.pewresearch.org/hispanic/interactives/mapping-the-latino-electorate/>, [consulta: agosto 2019].

S/a, “Nickelodeon”, [en línea], United States, *Wikimedia foundation*, 19 enero de 2020, Dirección URL: <https://en.wikipedia.org/wiki/Nickelodeon>, [consulta: noviembre 2019].

S/a, “Rhythm and Culture: Tapping in today’s Latin music listener”, [en línea], United States, *Nielsen Media*, 20 de noviembre de 2014, Dirección URL: <https://www.nielsen.com/us/en/insights/article/2014/rhythm-and-culture-tapping-in-to-todays-latin-music-listener/>, [consulta: 2 de agosto 2019].

Soberanes Fernández José Luis, Vega Gómez Juan Manuel, *El Tratado de Guadalupe Hidalgo*, [en línea], Cuadernos Constitucionales México-Centroamérica, pp. 60, México, UNAM, Consulta Biblioteca Jurídica Virtual, 1998, Dirección URL: <https://biblio.juridicas.unam.mx/bjv/detalle-libro/166-cuadernos-constitucionales-mexico-centroamerica-28-el-tratado-de-guadalupe-hidalgo-en-su-sesquicentenario>, [consulta: 12 septiembre 2018].

Steinmetz Sara, González Tosat Clara, Moreno Fernández Francisco, “Mapa hispano de Estados Unidos”, [en línea], Estados Unidos, *Informes del Observatorio*, pp. 86, Instituto Cervantes at Harvard University, 2015, Dirección URL: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/014_informes_mapa_hispano_ee_uu_2015.compressed1.pdf, [consulta: julio 2019].

The Small Business Economy in Miami-Dade County, *Small Business. Big Impact*, [en línea], pp. 24, United States, Florida International University (FIU) Metropolitan Center, 2018, Dirección URL: <https://business.fiu.edu/centers/sbdc/assets/pdf/FIU-Small-Business-Report-2018.pdf>, [consulta: noviembre 2019].

Tomlinson Tracee Ann, *Bilingual Education in the United States: An Overview of its History, Public Policy, and Controversy*, [en línea], Thesis in Bilingual Education, 63 pp., Texas Tech University, diciembre 2010, Dirección URL: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.881.7199&rep=rep1&type=pdf>, [consulta: septiembre 2018].

United States Census Bureau, American Fact Finder, *2012 Survey of Business Owners*, [en línea], United States, Dirección URL: https://factfinder.census.gov/faces/tableservices/jsf/pages/productview.xhtml?pid=SBO_2012_00CSA01&prodType=table, [consulta: Agosto 2019].

United States Census Bureau, Quick Facts, *Florida, Miami-Dade County, All firms 2012*, [en línea], United States, Dirección URL: <https://www.census.gov/quickfacts/fact/table/miamidadecountyflorida,FL/SBO001212#SBO001212>, [consulta: agosto 2019].

U.S. Bureau of Labor Statistics, Southeast Information Office, *Miami Area Employment*, [en línea], November 2018, Dirección URL: https://www.bls.gov/regions/southeast/news-release/areaemployment_miami.htm, [consulta: noviembre 2019].

U.S. Department of Commerce, “El condado de Los Ángeles, un microcosmo de la diversidad de los propietarios de empresas del país”, [en línea], *Newsroom*, United States, US Census Bureau, 15 de diciembre de 2015, Dirección URL: <https://www.census.gov/newsroom/press-releases/2015/cb15-209sp.html>, [consulta: agosto 2019].